



creating the future

Programm zur grenzüberschreitenden Zusammenarbeit SLOWAKEI - ÖSTERREICH 2007-2013
Program cezhraničnej spolupráce SLOVENSKÁ REPUBLIKA - RAKUSKO 2007-2013



EUROPEAN UNION
European Regional
Development Fund

Vertrag zwischen dem Lead Partner und dem Projektpartner im Rahmen des Programms zur grenzüberschreitenden Zusammenarbeit Slowakei – Österreich

Mit Bezug auf

Verordnung (EG) Nr. 1083/2006 des Rates mit allgemeinen Bestimmungen über den Europäischen Fonds für regionale Entwicklung, den Europäischen Sozialfonds und den Kohäsionsfonds und zur Aufhebung der Verordnung (EG) Nr. 1260/1999;

Verordnung (EG) Nr. 1080/2006 des Europäischen Parlamentes und des Rates über den Europäischen Fonds für regionale Entwicklung, und zur Aufhebung der Verordnung (EG) Nr. 1783/1999

Verordnung (EG) Nr. 1828/2006 der Kommission zur Festlegung von Durchführungsvorschriften zur Verordnung (EG) Nr. 1083/2006 des Rates mit den allgemeinen Bestimmungen über den Europäischen Fonds für regionale Entwicklung, den Europäischen Sozialfonds und den Kohäsionsfonds und der Verordnung (EG) Nr. 1080/2006 des Europäischen Parlamentes und des Rates über den Europäischen Fonds für regionale Entwicklung

Verordnung (EG) Nr. 1998/2006 der Kommission über die Anwendung der Artikel 87 und 88 EG-Vertrag auf „De-minimis“-Beihilfen

Verordnung (EG, Euratom) Nr. 1605/2002 des Rates über die Haushaltsordnung für den Gesamthaushaltsplan der Europäischen Gemeinschaften

Folgende Programmdokumente bilden eine weitere rechtliche Basis für diesen Partnerschaftsvertrag:

Das Programm zur Grenzüberschreitenden Zusammenarbeit Slowakei-Österreich 2007-2013, welches von der Europäischen Kommission am 20. Dezember 2007 genehmigt wurde (Referenzzahl der Entscheidung: C(2007)6517)

Die Gemeinsamen Förderfähigkeitsregeln für das Programm

Das Verwaltungsübereinkommen zum Programm zur Grenzüberschreitenden Zusammenarbeit Slowakei-Österreich 2007-2013

Die Beschreibung der Verwaltungs- und Kontrollsysteme gemäß Artikel 71 der Verordnung (EG) Nr. 1083/2006.

Das Handbuch für Antragsteller sowie die weiteren Unterlagen für Antragsteller, wie auf der Programmwebsite (www.sk-at.eu) veröffentlicht¹

Der EFRE-Fördervertrag zu diesem Projekt, der vom Lead Partner und der Verwaltungsbehörde für das Programm unterzeichnet wird.

¹ Die genannten Unterlagen können auf ausdrückliches, schriftliches Verlangen des Vertragspartners auch zugesandt werden.



creating the future

Program na vzájomné prechádzajúceho Zoskupenia SLOVAKIA - ÖSTERREICH 2007-2013
Program cezhraničnej spolupráce SLOVENSKÁ REPUBLIKA - RAKÚSKO 2007-2013



EUROPEAN UNION
European Regional
Development Fund

Weiters sind die folgenden Rechtsgrundlagen zu beachten:

Gemeinschaftsrecht zu Querschnittsmaterien der Gemeinschaftspolitik wie die Verordnungen zu Wettbewerb und Zugang zum Binnenmarkt, Umweltschutz und Chancengleichheit und Vergaberecht

Nationale Gesetze, die auf den Förderungsempfänger und seine Projektpartner anwendbar sind. Bestimmungen in den Vergabegesetzen sind gleichermaßen auf öffentliche wie auch auf private Förderungsempfänger und Projektpartner anzuwenden.

Soweit im Folgenden personenbezogene Bezeichnungen nur in männlicher Form angeführt sind, beziehen sie sich auf Frauen und Männer in gleicher Weise.



creating the future

Programm zur grenzüberschreitenden Zusammenarbeit SLOWAKEI - ÖSTERREICH 2007-2013
Program cezhranicnej spolupráce SLOVENSKÁ REPUBLIKA - RAKÚSKO 2007-2013



EUROPEAN UNION
European Regional
Development Fund

Der Vertrag wird zwischen den wie folgt angeführten Parteien abgeschlossen

Name und Anschrift der Organisation	Vertreten durch	Rolle im Projekt
Niederösterreich-Werbung GmbH	Christoph Madl	Lead Partner
Bratislavský samosprávny kraj	Pavol Frešo	Projektpartner

um das Projekt N00102, DESTINATOUR 2013 – Grenzüberschreitende Kooperation im touristischen Destinationsmanagement Niederösterreich – Land Bratislava / Cezhraničná spolupráca v turistickom destinačnom managemente Dolné Rakúsko – Kraj Bratislava in der vom Begleitausschuss des Programms genehmigten Fassung umzusetzen.



creating the future

Programm zur grenzüberschreitenden Zusammenarbeit SLOWAKEI - ÖSTERREICH 2007-2013
Program cezhraničnej spolupráce SLOVENSKÁ REPUBLIKA - RAKÚSKO 2007-2013



EUROPEAN UNION
European Regional
Development Fund

§ 1 Definitionen

Im Rahmen des vorliegenden Partnerschaftsvertrages haben die hier angeführten Begriffe folgende Bedeutung:

- 1. Lead Partner:** jener Projektpartner, welcher die Gesamtverantwortung für die Antragstellung und Umsetzung des in §2 definierten Projektes gegenüber der Verwaltungsbehörde übernimmt – entsprechend den Angaben im Projektantrag (entspricht dem Begriff des "federführenden Begünstigten" in den EU-Verordnungen zu den Strukturfonds und wird im weiteren Text kurz als „LP“ bezeichnet),
- 2. Projektpartner:** alle weiteren, am in §2 definierten Projekt beteiligten Partner, welche finanziell Begünstigte sind und zur Projektumsetzung entsprechend dem Antrag beitragen (entspricht dem Begriff "Begünstigte" in den EU-Verordnungen zu den Strukturfonds und wird im weiteren Text kurz als „PP“ bezeichnet)
- 3. Slowakischer Hauptpartner:** slowakischer Partner, der von den anderen slowakischen Partnern die Vertretungsbefugnis für den Abschluss des Vertrages über die nationale öffentliche Ko-finanzierung, die ordnungsgemäße Verwaltung der Mittel und die Weiterleitung der Mittel hat; weiters ist dieser Partner der offizielle Ansprechpartner des Ministeriums für Landwirtschaft und ländliche Entwicklung, welches die zuständige Nationale Stelle für das Programm in der Slowakei ist; hinsichtlich aller anderen Rechte und Verpflichtungen tritt der slowakische Hauptpartner im Rahmen des Projektes gemäß §2 entweder als Lead Partner oder als Projektpartner auf.
- 4. Strategischer Partner:** ein Partner, der kein finanziell Begünstigter des Projektes ist und nicht unmittelbar an der Erfüllung der Partnerschaftskriterien beteiligt ist, aber zu einer erfolgreichen Projektumsetzung beiträgt, beispielsweise durch Unterstützung in der Verbreitung der Projektergebnisse. Ein strategischer Partner kann den Partnerschaftsvertrag unterzeichnen, falls dies der Wunsch aller Beteiligten ist; im Falle, dass der Begleitausschuss die Einbeziehung des Partners gefordert hat, so ist der strategische Partner verpflichtet, den Partnerschaftsvertrag zu unterzeichnen.
- 5. Projektpartnerschaft:** die Partnerschaft, die aus allen finanziell Begünstigten besteht, die diesen Vertrag unterzeichnen, d.h. aus dem Lead Partner, dem slowakischen Hauptpartner (der entweder als Lead Partner oder als Projektpartner auftritt) und aus allen weiteren Projektpartner(n) zum Zweck der Umsetzung des in §2 definierten Projektes.

§ 2 Gegenstand des Vertrages

1. Der Vertragsgegenstand ist die Bildung einer Partnerschaft zum Zweck der Umsetzung des Projektes N00102, DESTINATOUR 2013 – Grenzüberschreitende Kooperation im touristischen Destinationsmanagement Niederösterreich – Land Bratislava / Cezhraničná spolupráca v turistickom destinačnom managemente Dolné Rakúsko – Kraj Bratislava wie im Projektantrag ausgeführt; und im Anhang 1 zu diesem Vertrag enthalten.
2. Der Partnerschaftsvertrag muss den Bestimmungen des von der Verwaltungsbehörde ausgestellten und vom Lead Partner unterzeichneten EFRE-Fördervertrages entsprechen. Dieser Partnerschaftsvertrag – zusammen mit dem Projektantrag in der vom Begleitausschuss des Programms am 6. Dezember 2010 in Orth an der Donau genehmigten und im April 2011 in Abstimmung mit dem JTS adaptierten Fassung – ist ein verpflichtender Bestandteil des Anhangs zum EFRE-Fördervertrag.



creating the future

Program na hraniciach susedných krajín (SLOVAKIA - ÖSTERREICH 2007-2013)
Program cezhraničnej spolupráce SLOVENSKÁ REPUBLIKA - RAKÚSKO 2007-2013



EUROPEAN UNION
European Regional
Development Fund

3. Die Aufgaben und die internen Regelungen innerhalb der Projektpartnerschaft und im Rahmen des gegenständlichen Projektes – zwischen dem Lead Partner, den Projektpartnern, dem Partner, der als slowakischer Hauptpartner fungiert und eventuellen strategischen Partnern – sollen mit diesem Partnerschaftsvertrag beschrieben und aufgeteilt werden.

§ 3

Dauer des Vertrages

1. Dieser Vertrag tritt mit der Unterzeichnung durch alle am Projekt Beteiligten – vorbehaltlich einer Genehmigung der Förderung durch den Begleitausschuss - in Kraft. Der Vertrag bleibt solange aufrecht, bis alle Verpflichtungen aus dem - zwischen Lead Partner und der Verwaltungsbehörde (im weiteren VB) abgeschlossenen - EFRE-Fördervertrag enden.

§ 4

Verpflichtungen

1. Die Projektbeteiligten verpflichten sich, den bestmöglichen Beitrag zur Umsetzung des in §2 definierten Projektes zu leisten.
2. Der **Lead Partner und die Projektpartner** übernehmen all jene Aufgaben und Verpflichtungen, die aus dem EFRE-Fördervertrag und dem Projektantrag resultieren.

Der Lead Partner hat insbesondere folgende Verpflichtungen:

- Die Unterzeichnung des EFRE-Fördervertrags,
- Die Nominierung eines Projektmanagers, der die Verantwortung für die operative Umsetzung des Projektes übernimmt und das effektive finanzielle Management des Projektes sicherstellt – insbesondere auch die Buchführung auf Ebene des Gesamtprojektes,
- Die zeitgerechte Umsetzung jener Teile des Projektes, für die er verantwortlich ist, entsprechend der - vom Begleitausschuss genehmigten - Beschreibung der einzelnen Aktivitäten,
- Die Einhaltung der Vorschriften und Verpflichtungen wie im EFRE-Fördervertrag beschrieben,
- Das Sammeln der von den - gemäß Artikel 16 der EU-Verordnung 1080/2006 - zuständigen Finanzkontrollstellen² bestätigten Ausgabenerklärungen sowie die Bestätigungen zur Auszahlung der nationalen Kofinanzierungsmittel für alle Partner,
- Das Verfassen der Auszahlungsanträge auf Projektebene (unter Verwendung der vom Gemeinsamen Technischen Sekretariat zur Verfügung gestellten Muster sowie gemäß den Anforderungen der zuständigen Finanzkontrollstellen); diese Auszahlungsanträge umfassen die Aktivitäts- und Finanzberichte, die bestätigten Ausgabenerklärungen, die von den operativ zuständigen Finanzkontrollstellen gemäß Artikel 16 der EU-Verordnung 1080/2006 ausgestellt werden, sowie die Bestätigung für die Auszahlung der nationalen, öffentlichen Kofinanzierungsbeiträge
- Die Vorlage dieser Auszahlungsanträge auf Projektebene beim Gemeinsamen Technischen Sekretariat (im weiteren GTS) zur Prüfung der Vollständigkeit und Richtigkeit,

² In diesem Programm die sogenannte First Level Control (FLC) auf regionaler bzw. nationaler Ebene



creating the future

Programm zur grenzüberschreitenden Zusammenarbeit SLOWAKEI - ÖSTERREICH 2007-2012
Program cezhranične spolupráce SLOVENSKÁ REPUBLIKA - RAKUSKO 2007-2013



ERDF
European Regional
Development Fund

- Der Erhalt der EFRE-Auszahlungen von der Bescheinigungsbehörde und die Überweisung der anteiligen Beträge an die Projektpartner; die Weiterleitung hat ohne Abzüge so rasch als möglich zu erfolgen, jedenfalls nicht später als 10 Werktage nach Erhalt,
- Die sofortige schriftliche Verständigung der Verwaltungsbehörde und der Projektpartner über jegliche Umstände, die zu einer befristeten oder dauerhaften Unterbrechung der Arbeit am Projekt führen, oder über jegliche sonstige Änderung in der Umsetzung des Projektes,
- Die rasche Beantwortung von Anfragen seitens der an der Programmumsetzung beteiligten Stellen,
- Die Verantwortung für den offiziellen Schriftverkehr und die laufende Kommunikation mit den an der Programmumsetzung beteiligten Stellen im Namen der Projektpartnerschaft,
- Die Bereitstellung der für die Finanzprüfung notwendigen Unterlagen, das Erteilen von Auskünften und der ungehinderte Zugang zu Geschäftsräumen, soweit dies für Zwecke der Finanzkontrolle und -prüfung durch Vertreter der FLC, der Prüfbehörde, der Slowakischen Prüfstelle, der Europäischen Kommission oder des Europäischen, slowakischen oder österreichischen Rechnungshofes notwendig ist,
- die Unterstützung der unabhängigen Gutachter, welche die Evaluation des Programms durchführen, mittels der Bereitstellung von Unterlagen und der Erteilung von Auskünften,
- die Aufbewahrung von Akten und Dokumenten auf gebräuchlichen Datenträgern zum Zweck der Finanzprüfung bis 3 Jahre nach Programmabschluss, in jedem Fall aber bis zum 31. Dezember 2022; eventuelle darüber hinausgehende Aufbewahrungsfristen aufgrund nationaler Vorschriften bleiben hievon unberührt,
- die Einhaltung von EU-Vorschriften und nationaler Gesetzgebung, insbesondere des Vergabegesetzes, beihilferechtlicher Regelungen und anderer programmbezogener Verpflichtungen,

Für seinen Projektteil:

- Die zeitgerechte Umsetzung jener Teile des Projektes, für die er verantwortlich ist, entsprechend der Beschreibung der einzelnen Aktivitäten in dem vom Begleitausschuss genehmigten Antrag sowie entsprechend dem EFRE-Fördervertrag,
- Die Einhaltung der Vorschriften und Verpflichtungen wie im EFRE-Fördervertrag und dem Vertrag über die nationale Ko-finanzierung beschrieben und entsprechend der Ausführungen im Antrag,
- Die Nominierung eines Projektmanagers mit Vertretungsbefugnis für die in Verantwortung des Lead Partners liegenden Teile des Gesamtprojektes,
- Das Verfassen der Auszahlungsanträge auf Partnerebene einschließlich aller geforderten Unterlagen (bestehend aus Aktivitätsbericht, Finanzbericht, Belegaufstellung und Bestätigung der Auszahlung der nationalen Kofinanzierung - unter Verwendung der vom Gemeinsamen Technischen Sekretariat zur Verfügung gestellten Muster sowie gemäß den Anforderungen der zuständigen Finanzkontrollstellen) und die zeitgerechte Vorlage dieser Auszahlungsanträge bei



creating the future

Program na transnacionem sodelovanju SLOVAKIJA - ÖSTERREICH 2007-2013
Program cezhranične sodelovanja SLOVENSKA REPUBLIKA - RAKUŠKO 2007-2013



EUROPEAN UNION
European Regional
Development Fund

den operativ zuständigen Finanzkontrollstellen gemäß Artikel 16 der EU-Verordnung 1080/2006³,

- Die zeitgerechte Bereitstellung der erforderlichen Angaben und Inhalte für den Auszahlungsantrag auf Ebene des Gesamtprojektes,
- Die sofortige Verständigung aller Vertragspartner über jegliche Umstände, die zu einer befristeten oder dauerhaften Unterbrechung der Arbeit am Projekt führen, oder jegliche sonstiger Änderungen in der Umsetzung des Projektes,
- Die Bereitstellung der für die Finanzprüfung notwendigen Unterlagen, das Erteilen von Auskünften und der ungehinderte Zugang zu Geschäftsräumen, soweit dies für Zwecke der Finanzkontrolle und -prüfung durch Vertreter der FLC, der Prüfbehörde, der Slowakischen Prüfstelle, der Europäischen Kommission oder des Europäischen Rechnungshofes notwendig ist,
- die Aufbewahrung von Akten und Dokumenten auf gebräuchlichen Datenträgern zum Zweck der Finanzprüfung bis 3 Jahre nach Programmabschluss, in jedem Fall aber bis zum 31. Dezember 2022; eventuelle darüber hinausgehende Aufbewahrungsfristen aufgrund nationaler Vorschriften bleiben hievon unberührt,
- die jederzeitige Beantwortung von auf das Projekt bezogenen Anfragen durch die Organe und Einrichtungen des Europäischen Rechnungshofes, der Europäischen Kommission, der Verwaltungsbehörde, der Bescheinigungsbehörde, der Prüfbehörde, der Slowakischen Prüfstelle sowie den Vertretern der an der Programmumsetzung beteiligten Stellen,
- die Erlaubnis des Zugangs zu projektbezogenen Buchführungsunterlagen, Rechnungen und Nachweisen sowie sonstigen projektbezogenen Unterlagen an die zuvor genannten Organe und Einrichtungen,
- die Unterstützung der unabhängigen Gutachter, welche die Evaluation des Programms durchführen, durch die Bereitstellung von Unterlagen und die Erteilung von Auskünften,
- Die Einwilligung, dass Daten und Unterlagen zu dieser Förderung aufbewahrt werden und gegebenenfalls an andere, an der Programmumsetzung beteiligte Stellen, die Europäische Kommission sowie an die mit der Programmevaluierung beauftragte Institution weitergegeben werden, wobei der vertrauliche Umgang mit Geschäftsdaten sichergestellt wird,
- die Einhaltung von EU-Vorschriften und nationaler Gesetzgebung, insbesondere des Vergabegesetzes, beihilferechtlicher Regelungen und anderer programmbezogener Verpflichtungen,

Jeder Projektpartner stimmt den folgenden Aufgaben und Verpflichtungen zu:

- Die zeitgerechte Umsetzung jener Teile des Projektes, für die er verantwortlich ist, entsprechend der Beschreibung der einzelnen Aktivitäten in dem vom Begleitausschuss genehmigten Antrag sowie entsprechend dem EFRE-Fördervertrag,
- Die Einhaltung der Vorschriften und Verpflichtungen wie im EFRE-Fördervertrag und dem Vertrag über die nationale Ko-finanzierung beschrieben und entsprechend den Ausführungen im Antrag,

³ In diesem Programm die sogenannte First Level Control (FLC) auf regionaler bzw. nationaler Ebene



creating the future

Program zur grenzüberschreitenden Zusammenarbeit SLOWAKEI - ÖSTERREICH 2007-2013
Program cezhranične spolupráce SLOVENSKÁ REPUBLIKA - RAKÚSKO 2007-2013



EUROPEAN UNION
European Regional
Development Fund

- Die Nominierung eines Projektmanagers mit Vertretungsbefugnis für die in Verantwortung des jeweiligen Projektpartners liegenden Teile des Gesamtprojektes
- Das Verfassen der Auszahlungsanträge auf Partnerebene einschließlich aller geforderten Unterlagen (bestehend aus Aktivitätsbericht, Finanzbericht, Belegaufstellung, und Bestätigung der Auszahlung der nationalen Kofinanzierung - unter Verwendung der vom Gemeinsamen Technischen Sekretariat zur Verfügung gestellten Muster sowie gemäß den Anforderungen der zuständigen Finanzkontrollstellen) und die zeitgerechte Vorlage dieser Auszahlungsanträge bei den operativ zuständigen Finanzkontrollstellen gemäß Artikel 16 der EU-Verordnung 1080/2006⁴,
- Die zeitgerechte Bereitstellung der erforderlichen Daten und Beiträge für das Verfassen des Auszahlungsantrages auf Projektebene durch den Lead Partner,
- Die sofortige Verständigung des Lead Partners über jegliche Umstände, die zu einer befristeten oder dauerhaften Unterbrechung der Arbeit am Projekt führen, oder über jegliche sonstige Änderung in der Umsetzung des Projektes,
- Die prompte Antwort auf Anfragen des Lead Partners – oder im Falle slowakischer Projektpartner – auf Anfragen des slowakischen Hauptpartners,
- Die Unterlagen zu den förderfähigen Kosten und den erhaltenen Fördermitteln sind - während der gesamten Projektdauer und den in diesem Vertrag angeführten Aufbewahrungsfristen - Gegenstand einer nachvollziehbaren Buchhaltung,
- Die Bereitstellung der für die Finanzprüfung notwendigen Unterlagen, das Erteilen von Auskünften und der ungehinderte Zugang zu Geschäftsräumen soweit dies für Zwecke der Finanzkontrolle und -prüfung notwendig ist,
- die Aufbewahrung von Akten und Dokumenten auf gebräuchlichen Datenträgern zum Zweck der Finanzprüfung bis 3 Jahre nach Programmabschluss, in jedem Fall aber bis zum 31. Dezember 2022; eventuelle darüber hinausgehende Aufbewahrungsfristen aufgrund nationaler Vorschriften bleiben hiervon unberührt,
- Im Falle der Vergabe der Förderung als De-minimis-Beihilfe der Verwaltungsbehörde korrekte Angaben zu den in den letzten zwei Steuerjahren und im laufenden Steuerjahr bereits erhaltenen Beihilfen bzw. beantragten oder bewilligten De-minimis-Beihilfen zu machen; weiters sämtliche die Beihilfe im Rahmen dieses Projektes betreffenden Unterlagen mindestens zehn Jahre ab dem Datum der Gewährung der Beihilfe aufzubewahren.
- die jederzeitige Beantwortung von auf das Projekt bezogenen Anfragen durch die Organe und Einrichtungen des Europäischen, slowakischen und österreichischen Rechnungshofes, der Europäischen Kommission, der Verwaltungsbehörde, der Bescheinigungsbehörde, der Prüfbehörde, der Slowakischen Prüfstelle sowie den Vertretern der an der Programmumsetzung beteiligten Stellen,
- die Erlaubnis des Zugangs zu projektbezogenen Buchführungsunterlagen, Rechnungen und Nachweisen sowie sonstigen projektbezogenen Unterlagen an die zuvor genannten Organe und Einrichtungen,
- die Unterstützung der unabhängigen Gutachter, welche die Evaluation des Programms durchführen, durch die Bereitstellung von Unterlagen und die Erteilung von Auskünften,
- Die Einwilligung, dass Daten und Unterlagen zu dieser Förderung aufbewahrt werden und gegebenenfalls an andere, an der Programmumsetzung beteiligte

4

In diesem Programm die sogenannte First Level Control auf regionaler bzw. nationaler Ebene



creating the future

Program zur grenzüberschreitenden Zusammenarbeit SLOWAKEI - ÖSTERREICH 2007-2013
Program cezhranične spolupráce SLOVENSKÁ REPUBLIKA - RAKUSKO 2007-2013



EUROPEAN UNION
European Regional
Development Fund

Stellen, die Europäische Kommission sowie an die mit der Programmevaluierung beauftragte Institution weitergegeben werden, wobei der vertrauliche Umgang mit Geschäftsdaten sichergestellt wird,

- die Einhaltung von EU-Vorschriften und nationaler Gesetzgebung, insbesondere des Vergabegesetzes, beihilferechtlicher Regelungen und anderer programmbezogener Verpflichtungen,

Zusätzlich zu diesen Aufgaben und Verpflichtungen aller Projektpartner, hat jener Partner, der als **slowakischer Hauptpartner** fungiert, noch folgende spezifische Aufgaben:

- die Unterzeichnung des vom slowakischen Ministerium für Landwirtschaft und ländliche Entwicklung⁵ ausgestellten Vertrages über die nationale Kofinanzierung im Namen aller am Projekt beteiligten slowakischen Partner,
- Die Verantwortung für den offiziellen Schriftverkehr und die laufende Kommunikation mit dem slowakischen Ministerium für Landwirtschaft und ländliche Entwicklung im Namen der slowakischen Partner in allen Angelegenheiten der Verwaltung und des finanziellen Managements des nationalen öffentlichen Kofinanzierungsbeitrages,
- Die rasche Beantwortung von Anfragen seitens der Nationalen Stelle während der Projektumsetzung,
- Der Erhalt der nationalen öffentlichen Beiträge zur Kofinanzierung von der Nationalen Stelle und die Überweisung der anteiligen Beträge an die Projektpartner (entsprechend den Festlegungen im Antrag); die Weiterleitung hat ohne Abzüge so rasch als möglich zu erfolgen, jedenfalls aber nicht später als 10 Werktage nach Erhalt,
- Das Sammeln der Bestätigungen zur Auszahlung der nationalen öffentlichen Kofinanzierungsbeiträge von der Nationalen Stelle im Namen aller slowakischen Projektpartner,
- Die Vorlage der Bestätigung über die Auszahlung der nationalen öffentlichen Kofinanzierung beim Lead Partner im Namen aller slowakischen Projektpartner und die Unterstützung des Lead Partners beim Verfassen des Auszahlungsantrages auf Projektebene durch die zeitgerechte Bereitstellung der erforderlichen Daten und Unterlagen,
- Die Bereitstellung von Kopien der Bestätigungen über die Auszahlung der Beiträge der nationalen öffentlichen Kofinanzierung, welche dem Lead Partner vorgelegt wurden,
- Die sofortige Verständigung aller weiteren slowakischen Projektpartner über jegliche Umstände, die zu einer befristeten oder dauerhaften Unterbrechung der Arbeit am Projekt führen, oder über jegliche sonstige Änderung in der Umsetzung des Projektes,

§ 5 Haftung

1. Jeder Partner, einschließlich des Lead Partners, hat gegenüber den anderen Projektpartnern im Falle von Schäden und Kosten, die aus der qualifizierten Verletzung seiner Verpflichtungen gemäß dieses Vertrages resultieren, Haftung zu übernehmen, Schadenersatz zu leisten und die anderen Projektpartner vor jeglicher Haftung für solche Schäden zu bewahren.

⁵ Im weiteren als Nationale Stelle bezeichnet.



creating the future

Programm zur grenzüberschreitenden Zusammenarbeit SLOWAKEI - ÖSTERREICH 2007-2013
Program cezhraničnej spolupráce SLOVENSKÁ REPUBLIKA - RAKÚSKO 2007-2013



EUROPEAN UNION
European Regional
Development Fund

2. Falls die Verwaltungsbehörde - aufgrund einer qualifizierten Verletzung der vertraglichen Verpflichtungen im EFRE-Fördervertrag - die Rückzahlung bereits bezahlter Fördermittel verlangt, so hat jener Partner sämtliche Folgen, einschließlich der finanziellen Konsequenzen, zu tragen, der seinen Verpflichtungen nicht nachgekommen ist.
3. Falls die Verletzung der Verpflichtungen durch einen Projektpartner verursacht wurde, so ist jener Projektpartner verpflichtet, den zurückzuzahlenden Beitrag an den Lead Partner zu überweisen. Der Lead Partner hat die betreffende Benachrichtigung der Verwaltungsbehörde unverzüglich allen Projektpartnern zur Kenntnis zu bringen und jeden Projektpartner über den zurückzuzahlenden Betrag zu verständigen. Die Rückzahlung ist binnen der in der Benachrichtigung durch die Verwaltungsbehörde gesetzten Frist zu leisten. Für den geforderten Betrag werden - entsprechend den Festlegungen im EFRE-Fördervertrag - Zinszahlungen in Rechnung gestellt.
4. Es wird darauf hingewiesen, dass im Falle von Projektpartnern, die dieser Rückzahlungsverpflichtung nicht Folge leisten, der betroffene Mitgliedstaat den geforderten Betrag an die Bescheinigungsbehörde überweist und im Gegenzug vom betreffenden Projektpartner finanziellen Ersatz verlangen kann.

§ 6

Budget, Projektfinanzen und Grundlagen der Buchhaltung

1. Der Lead Partner ist gegenüber der Verwaltungsbehörde und dem Begleitausschuss für die finanzielle Gebarung des Projektes allein verantwortlich. Der Lead Partner ist auch für das Verfassen von Auszahlungsanträgen auf Ebene des Projektes und von Anträgen auf Verschiebungen zwischen den im EFRE-Fördervertrag definierten Budgetlinien des Kostenplanes verantwortlich. Im Falle eines Auszahlungsantrages auf Projektebene, der die Auszahlung von EFRE-Mitteln an den Lead Partner zur Folge hat, sind die anteiligen Beträge ohne Verzug, spätestens aber 10 Werktage nach Erhalt, an die Projektpartner weiterzuleiten. Jedwede Abzüge, die Verrechnung von Gebühren oder Zurückhaltung von EFRE-Mitteln ist zu unterlassen.
2. Der Lead Partner hat die Richtigkeit der Finanzberichte und der damit zusammenhängenden Dokumente seitens der Projektpartner zu gewährleisten. In Verbindung damit kann der Lead Partner weitere Informationen, Unterlagen oder Nachweise von den Projektpartnern fordern.
3. Jeder Projektpartner ist für sein Budget verantwortlich, entsprechend dem Umfang seiner Beteiligung am Projekt und den dafür zugesicherten öffentlichen Beiträgen zur Kofinanzierung.
4. Alle Vertragspartner gewährleisten, dass sämtliche Unterlagen zu dem in §2 definierten Projekt Gegenstand einer nachvollziehbaren Buchhaltung und Kontoführung sind. Aus den Projektkonten müssen sämtliche projektbezogenen Ausgaben und Einnahmen des Projektes in Euro (EUR; €) ersichtlich sein.
5. Falls im Rahmen des Projektes unter internen Organisationskosten auch Gemeinkosten abgerechnet werden sollen, bestätigen die Vertragspartner, dass der für den jeweiligen Vertragspartner operativ zuständige Finanzkontrollstelle (im Sinne der Festlegungen des Artikels 16 der EU-Verordnung 1080/2006) eine transparente und plausible Berechnungsmethode sowie die Art der Nachweise für die Kostenpositionen im Rahmen der anteiligen Gemeinkosten vorgelegt wurde und dass die Berechnungsmethode und die Art der Nachweise von der zuständigen Finanzkontrollstelle für geeignet befunden wurde.
6. Bei fehlenden Nachweisen oder eindeutigem Widerspruch zu den Gemeinsamen Regeln zur Förderfähigkeit fordert der Lead Partner die Überarbeitung des vorgelegten Finanzberichtes vom betreffenden Projektpartner. Bei wiederholter



creating the future

Programm zur grenzüberschreitenden Zusammenarbeit SLOWAKEI - ÖSTERREICH 2007-2013
Program cezhraničnej spolupráce SLOVENSKÁ REPUBLIKA - RAKÚSKO 2007-2013



EUROPEAN UNION
European Regional
Development Fund

Nichtbeachtung dieser Hinweise ist der Lead Partner berechtigt, die vom Projektpartner geltend gemachten Ausgaben nicht anzuerkennen. In diesem Fall ist der Lead Partner verpflichtet, den betreffenden Projektpartner von der Nichtanerkennung der Kosten zu informieren und dies auch zu begründen. Auch die Verwaltungsbehörde und das Gemeinsame Technische Sekretariat sind davon schriftlich in Kenntnis zu setzen.

7. Alle Vertragspartner haben Kenntnis von dem Umstand, dass die Erstattung von EFRE-Mitteln – auf Grundlage bestätigter und geprüfter Ausgabenerklärungen im Rahmen des Auszahlungsantrages – nur unter der Bedingung erfolgt, dass der geforderte Betrag auf dem betreffenden Konto der Bescheinigungsbehörde verfügbar ist. In dieser Hinsicht tragen alle Vertragspartner das Finanzierungsrisiko. Sollte kein Geld auf dem betreffenden Konto verfügbar sein, und dadurch die Möglichkeit verspäteter Auszahlungen bestehen, so wird das Gemeinsame Technische Sekretariat den Lead Partner ehest möglich über diesen Umstand informieren, spätestens jedoch zum Zeitpunkt der Prüfung der Richtigkeit und Vollständigkeit des Auszahlungsantrages.
8. Lead Partner und Projektpartner haben sich auf einem System zur Durchführung gemeinsamer Maßnahmen im Rahmen des Projektes DESTINATOUR 2013 geeinigt, das im Anhang 3 beschrieben ist.

§ 7

Änderungen des Projektes und des Kostenplanes

1. Bevor ein offizieller Antrag auf Änderung des Projektbudgets bzw. Kostenplanes gemäß dem Antrag (in Anhang 1) gestellt wird, hat der Lead Partner die schriftliche Zustimmung aller Projektpartner einzuholen. Jedenfalls ist die Zustimmung aller Vertragspartner für sämtliche *erheblichen* Änderungen des Budgets im Sinne der Ausführungen im Handbuch für Antragsteller einzuholen. Die Zustimmung aller Vertragspartner ist auch für geringfügige Änderungen einzuholen, sofern sie Verschiebungen zwischen den Kostenkategorien innerhalb des Budgets eines Vertragspartners im Rahmen des Projektes betreffen.
2. Jeglicher bei der Verwaltungsbehörde und dem Gemeinsamen Technischen Sekretariat gestellte Antrag auf Ergänzung des EFRE-Fördervertrages ist vor der Antragstellung von allen Vertragspartnern schriftlich zu genehmigen.
3. Die Projektpartner sind verpflichtet, den Lead Partner von jeglicher Veränderung im Zeitplan des Projektes schriftlich zu verständigen. Eine Verlängerung des im EFRE-Fördervertrag angeführten Zeitraumes für die Anerkennung von Kosten bzw. jegliche Veränderung des Zeitplanes auf Ebene der Partner oder des Gesamtprojektes, welche 6 Monate überschreitet, ist der Verwaltungsbehörde und dem Gemeinsamen Technischen Sekretariat schriftlich zur Kenntnis zu bringen und bedarf einer Genehmigung durch die Verwaltungsbehörde.

§ 8

Dauerhaftigkeit (Zweckbindung)

1. Das geförderte Projekt darf innerhalb eines Zeitraumes von fünf Jahren nach seinem Abschluss keine Änderungen erfahren, die sein Bestehen, seine Art oder seine Durchführung im Sinne der Angaben im Antrag in Anhang 1 wesentlich beeinträchtigen. Strengere nationale Regelungen zu Art und Umfang der Zweckbindung bleiben davon unberührt. Jede wesentliche Änderung in seiner Durchführung oder seinem Bestand (z.B. Übertragung auf einen anderen Rechtsträger, Einstellung des Betriebes) innerhalb des genannten Zeitraumes der Zweckbindung sind der Verwaltungsbehörde unverzüglich mitzuteilen und bedürfen ihrer vorherigen ausdrücklichen, schriftlichen Zustimmung.



creating the future

Program na vzájomné spolupráci medzi SLOVAKIA - ÖSTERREICH 2007-2013
Program cezhraničnej spolupráce SLOVENSKÁ REPUBLIKA - RAKÚSKO 2007-2013



EUROPEAN UNION
European Regional
Development Fund

§ 9 Berichtswesen

1. Alle Vertragspartner verpflichten sich, dem Lead Partner die für das Verfassen des Auszahlungsantrages auf Projektebene notwendigen Unterlagen zur Verfügung zu stellen. Der Auszahlungsantrag auf Projektebene besteht aus den Aktivitäts- und Finanzberichten auf Partnerebene sowie eventuellen weiteren, von den Regionalen und Nationalen Stellen, der Verwaltungsbehörde bzw. dem Gemeinsamen Technischen Sekretariat oder anderen an der Programmumsetzung beteiligten Stellen geforderten Unterlagen. Die im EFRE-Fördervertrag vereinbarten Zeitpunkte für Berichtslegung bzw. Auszahlungsanträge sind einzuhalten.
2. Der Lead Partner übermittelt Kopien des dem Gemeinsamen Technischen Sekretariat und den zuständigen Regionalen Förderstellen bzw. der Nationalen Stelle der Slowakei vorgelegten Auszahlungsantrages an alle Projektpartner. Weiters informiert der Lead Partner regelmäßig die Projektpartner über den Schriftverkehr und die laufende Kommunikation mit der Verwaltungsbehörde, dem Gemeinsamen Technischen Sekretariat, den Regionalen Förderstellen und der Nationalen Stelle der Slowakei, sowie mit der Bescheinigungsbehörde und der Prüfbehörde.

§ 10 Eigentum und Nutzung der Ergebnisse

1. Die Ergebnisse des Projektes sind einer breiten Öffentlichkeit zugänglich zu machen.
2. Das Eigentum, gewerbliche oder geistige Nutzungsrechte an den Ergebnissen des Projektes verbleiben – in Abhängigkeit von der nationalen Gesetzeslage – bei jenem Partner, der eine bestimmte Maßnahme durchführt.
3. Die folgenden Ergebnisse werden gemeinsam im Zuge der Projektumsetzung geschaffen und sind daher im gemeinsamen Eigentum des Lead Partners und der Projektpartner: Imagebroschüre „Genuss“, „Genusskarte“, „Genuss“-Event. Die gemeinsame Eigentümerschaft an diesen Ergebnissen wird wie folgt ausgeübt: Die Nutzung der Produkte ist im und nach dem Projekt nur im gemeinsamen Einvernehmen möglich.
4. Die Ergebnisse dürfen während der in der EU-Verordnung 1083/2006, Artikel 57, festgelegten Frist nicht veräußert werden.
5. Auf Aufforderung der Verwaltungsbehörde kann die Nutzung von Projektergebnissen zwischen dem Lead Partner (im Namen der Projektpartnerschaft) und der Verwaltungsbehörde (im Auftrag des Begleitausschusses) gesondert vereinbart werden, um eine weite Verbreitung der Ergebnisse sicherzustellen und die Ergebnisse einer breiten Öffentlichkeit zugänglich zu machen.

§ 11 Urheberrechte und Publizitätsmaßnahmen

1. Der Lead Partner und die Projektpartner verpflichten sich zur gemeinsamen Umsetzung der Publizitätsmaßnahmen gemäß dem Antrag im Anhang zu diesem Vertrag, um eine entsprechende Verbreitung der Projektergebnisse bei den beabsichtigten Zielgruppen und in der allgemeinen Öffentlichkeit zu erreichen.
2. Jede öffentlichkeitswirksame Bekanntgabe des Projektes, aus dem Projekt finanzierte Publikationen, Konferenzen und Seminare müssen auf die Zusage einer Förderung aus dem Programm in geeigneter Weise aufmerksam machen. Die entsprechenden Festlegungen zu Publizitätsmaßnahmen im Rahmen der EU-Verordnung 1828/2006, insbesondere jene in Artikel 8 dieser Verordnung, sind in jedem Fall einzuhalten.



creating the future

Program na grenzubershrten den Zusammenber: SLOWAKEI - OSTERREICH 2007-2013
Program cezhranicej spoluprace: SLOVENSKÁ REPUBLIKA - RAKUSKO 2007-2013



EUROPEAN UNION
European Regional
Development Fund

3. Alle Vertragspartner stimmen der Veröffentlichung folgender Informationen – gemäß den Festlegungen in Artikel 7 der EU-Verordnung 1828/2006 – durch die Verwaltungsbehörde und das Gemeinsame Technische Sekretariat im Rahmen der gebräuchlichen Medien einschließlich des Internets zu:
 - Die Bezeichnung des Lead Partners und des/der Projektpartner,
 - Der Umfang und die Ziele des Projektes (der Förderzweck),
 - Die Höhe der genehmigten Förderung und der Anteil der Förderung an den Gesamtkosten des Projektes
 - Die geographische Lage bzw. der Wirkungsbereich des Projektes.
4. Alle Vertragspartner verpflichten sich zur Verwendung des EU-Logos und des Programmlogos auf der Vorderseite von Publikationen wie z.B. Informationsblättern, Broschüren, Presseaussendungen, Plakaten und anderen vergleichbaren zur öffentlichen Verbreitung bestimmten Produkten einschließlich der Veröffentlichungen im Internet. Die programmbezogenen Festlegungen sind dem (im Internet unter www.sk-at.eu veröffentlichten) Handbuch für Antragsteller zu entnehmen und sind bei der Umsetzung der Publizitätsmaßnahmen einzuhalten.
5. Der Lead Partner und der/die Projektpartner bestätigen, dass alle – zwischen dem Lead Partner und der Verwaltungsbehörde getroffenen – spezifischen Vereinbarungen zur Nutzung der Projektergebnisse bei der Umsetzung der Publizitätsmaßnahmen berücksichtigt werden.

§ 12

Zusammenarbeit mit Dritten, Delegation und Auftragsvergabe

1. Im Falle der Zusammenarbeit mit Dritten, der Delegation von Aufgaben oder einer Auftragsvergabe, ist/sind der/die betreffende/n Projektpartner alleinverantwortlich gegenüber dem Lead Partner für die Erfüllung der aus diesem Partnerschaftsvertrag, einschließlich des Anhangs, resultierenden Verpflichtungen.
2. Der Lead Partner ist von dem/den Projektpartner/n über den Gegenstand aller Verträge mit Dritten zu informieren, sofern es sich um Leistungen in Verbindung mit Projektaktivitäten im Rahmen des Antrages (wie in Anhang 1 enthalten) handelt.
3. Die Projektpartner verpflichten sich hiermit, bei der Vergabe von Leistungen entsprechend den Bestimmungen der jeweils für sie gültigen Vergabegesetze zu handeln.

§ 13

Abtretung und Rechtsnachfolge

1. Weder der Lead Partner noch der/die Projektpartner dürfen ihre Rechte und Pflichten aus diesem Vertrag ohne die vorherige schriftliche Zustimmung der anderen Vertragspartner abtreten oder einem Rechtsnachfolger übertragen.
2. Die Vertragspartner sind sich der entsprechenden Bestimmungen im EFRE-Fördervertrag bewusst – demgemäß darf der Lead Partner *oder ein Projektpartner* seine Rechte und Pflichten nur mit vorheriger, ausdrücklicher und schriftlicher Zustimmung der Verwaltungsbehörde und des Begleitausschusses abtreten oder einem Rechtsnachfolger übertragen.
3. Im Falle einer Rechtsnachfolge ist der betreffende Vertragspartner verpflichtet, alle Verpflichtungen aus diesem Vertrag dem Rechtsnachfolger zu übertragen; der Rechtsnachfolger ist verpflichtet, diese Verpflichtungen zu übernehmen. Diese Bestimmung gilt auch, wenn der betreffende Vertragspartner seine Rechtsform ändert.



creating the future

Program zur grenzüberschreitenden Zusammenarbeit SLOWAKEI - ÖSTERREICH 2007-2013
Program cezhraničnej spolupráce SLOVENSKÁ REPUBLIKA - RAKUSKO 2007-2013



EUROPEAN UNION
European Regional
Development Fund

§ 14

Nichterfüllung von Verpflichtungen

1. Jeder Vertragspartner ist im Falle von Umständen, welche die planmäßige Umsetzung des Projektes beeinträchtigen könnten, zu einer sofortigen und aussagekräftigen Benachrichtigung des Lead Partners und aller Projektpartner verpflichtet.
2. Sollte einer der Vertragspartner mit der Umsetzung eines in seiner Verantwortung befindlichen Projektteils in Verzug geraten, so soll der Lead Partner – oder falls der Lead Partner in Verzug gerät, ein anderer Projektpartner – den betreffenden Vertragspartner verwarnen und zur Erfüllung seiner Verpflichtungen innerhalb einer vernünftigen Frist, falls nicht anders angegeben jedoch spätestens innerhalb von 20 Werktagen, auffordern. Der Lead Partner hat nach besten Kräften im Sinne einer Problemlösung zu vermitteln und kann dabei auch die zuständigen Regionalen oder Nationalen Stellen bzw. die Verwaltungsbehörde und das Gemeinsame Technische Sekretariat um Unterstützung ersuchen.
3. Im Falle einer wiederholten oder fortgesetzten Nichterfüllung von Verpflichtungen kann der Lead Partner den Ausschluss des betreffenden Partners beschließen; dies bedarf einer schriftlichen Genehmigung durch die Verwaltungsbehörde. Die Verwaltungsbehörde und das Gemeinsame Technische Sekretariat, die gemäß dem EFRE-Fördervertrag für den Lead Partner zuständige Regionale Förderstelle und die Nationale Stelle in der Slowakei sind von dem beabsichtigten Ausschluss eines Projektpartners sofort schriftlich in Kenntnis zu setzen.
4. Der ausgeschlossene Projektpartner ist zur Rückerstattung jener EFRE-Mittel verpflichtet, die nicht gemäß dem Antrag in Anhang 1 bzw. entsprechend den Gemeinsamen Regeln der Förderfähigkeit von Kosten für das Programm verwendet wurden.
5. Falls die Nichterfüllung von Verpflichtungen durch einen Vertragspartner finanzielle Konsequenzen für die Förderung des Projektes hat, so können die anderen Vertragspartner Schadenersatz im Ausmaß des durch den betreffenden Vertragspartner verursachten finanziellen Nachteils fordern.
6. Falls der Lead Partner seinen Verpflichtungen nicht binnen einer vernünftigen Frist - die jedenfalls 20 Werktage nicht übersteigen sollte, sofern im Vertrag keine andere Frist angegeben wurde - nachkommt, oder falls die Nichterfüllung seiner Verpflichtungen finanzielle Folgen für die Förderung des Projektes hat, so ist die Verwaltungsbehörde von den anderen Vertragspartnern schriftlich zu verständigen, und die entsprechenden Bestimmungen im EFRE-Fördervertrag kommen zur Anwendung.

§ 15

Höhere Gewalt (Force majeure)

1. Mit höherer Gewalt werden von außen kommende, unvorhersehbare und außergewöhnliche Ereignisse bezeichnet, welche die Erfüllung von Verpflichtungen im Rahmen dieses Vertrages beeinträchtigen, sich den Kontroll- und Einflussmöglichkeiten der Vertragspartner entziehen und deren negative Wirkung auf die Umsetzung des Projektes trotz Sorgfalt nicht zu verhindern sind.
2. Sollte die Erfüllung der einen Projektpartner treffenden Verpflichtungen durch höhere Gewalt beeinträchtigt werden, so ist der betroffene Partner verpflichtet, den Lead Partner unverzüglich darüber zu informieren.
3. Sollte die Erfüllung der den Lead Partner oder einen Projektpartner treffenden Verpflichtungen durch höhere Gewalt beeinträchtigt werden, so ist der Lead Partner verpflichtet, die Verwaltungsbehörde und das Gemeinsame Technische Sekretariat



creating the future

Program na vzájomné prechádzajúceho Zosťavenia SLOVAKIA - ÖSTERREICH 2007-2013
Program cezhraničnej spolupráce SLOVENSKÁ REPUBLIKA - RAKÚSKO 2007-2013



EUROPEAN UNION
European Regional
Development Fund

unverzüglich über die Art des Ereignisses, die wahrscheinliche Dauer und die vorhersehbaren Folgen zu informieren.

§ 16 Mehrfachförderung

1. Für die Umsetzung der Aktivitäten im Rahmen des genehmigten Projektantrages (wie in Anhang 1 zu diesem Vertrag enthalten) dürfen die Vertragspartner keine anderen Förderungen in Anspruch nehmen, als jene, die in Teil 1 des zwischen dem Lead Partner und der Verwaltungsbehörde abgeschlossenen EFRE-Fördervertrages angeführt sind.

§ 17 Arbeitssprachen

1. Die Arbeitssprachen der Projektpartnerschaft sind deutsch und slowakisch. Jede offizielle Unterlage für interne Zwecke ist in der Sprache des EFRE-Fördervertrages zu verfassen.

§ 18 Sprache des Vertrages

1. Die slowakische und die deutsche Fassung des Partnerschaftsvertrages werden unterzeichnet und sind samt allen Anhängen bindend.

§ 19 Ergänzungen des Vertrages

1. Jegliche Änderungen dieses Vertrages bedürfen der Form einer schriftlichen, von allen Partnern unterzeichneten Ergänzung zu diesem Vertrag.
2. Alle Vertragspartner sind sich der Tatsache bewusst, dass jegliche Ergänzung zu diesem Vertrag einschließlich der Anhänge der Verwaltungsbehörde schriftlich vorzulegen ist.
3. Von der Verwaltungsbehörde schriftlich genehmigte Änderungen des Projektes (z.B. hinsichtlich des Zeitplanes oder des Budgets) können ohne schriftliche Ergänzung zu diesem Vertrag ausgeführt werden.

§ 20 Änderungen des Projektes, Bericht zu Projektänderungen

1. Alle Veränderungen des Projektes im Zuge der Umsetzung sollen im Rahmen eines standardisierten Formulars für Berichte zu Projektänderungen erfasst werden. Es ist das vom Gemeinsamen Technischen Sekretariat bereitgestellte Formular zu verwenden. Dieser Bericht ist in jedem Fall der Verwaltungsbehörde vorzulegen, entweder zur Kenntnisnahme oder als Antrag auf Genehmigung gemäß den Festlegungen im Handbuch für Antragsteller. Der Bericht zu Projektänderungen bildet einen Anhang zum Antrag.



creating the future

Program na transhraničnej spolupráci SLOVAKIA - ÖSTERREICH 2007-2013
Program cezhraničnej spolupráce SLOVENSKÁ REPUBLIKA - RAKÚSKO 2007-2013



EUROPEAN UNION
European Regional
Development Fund

§ 21 Schlussbestimmungen

1. Falls einzelne Bestimmungen dieses Vertrags unwirksam sind oder werden sollten, bleiben die übrigen Bestimmungen gleichwohl für die Vertragspartner bindend. In diesem Falle sind die Vertragspartner verpflichtet, anstelle der unwirksamen Regelung eine Vereinbarung zu treffen, die dem Sinn der unwirksamen Regelung möglichst nahe kommt.
2. Dieser Vertrag ist jedenfalls nur gültig, falls mindestens je ein Partner aus beiden am Programm beteiligten Mitgliedstaaten ein aufrechtes Vertragsverhältnis hat.
3. Dieser Vertrag unterliegt österreichischem Recht. Die Vertragspartner werden sich nach besten Kräften bemühen, alle sich aus dem Vertrag ergebenden Meinungsverschiedenheiten einvernehmlich zu regeln. Falls eine Einigung in angemessener Frist nicht zustande kommt, ist das sachlich zuständige Gericht am Sitz des Lead Partners in St. Pölten ausschließlich zuständig. Rechtsverfahren werden in deutscher Sprache durchgeführt, Grundlage dafür ist die deutsche Fassung des Vertrages.
4. Fünf unterzeichnete Abschriften dieses Vertrages werden erstellt, wobei jeder Vertragspartner ein Exemplar erhält. Zwei Fassungen des Vertrages werden dem slowakischen Partner zur Weitergabe an programverantwortliche Stellen übergeben. Ein unterschriebenes Exemplar dieses Partnerschaftsvertrages ist der Verwaltungsbehörde als Beilage zum EFRE-Fördervertrag vorzulegen.
5. Die Vertragspartner stimmen zu, dass der Selbstverwaltungskreis Bratislava als öffentliche Behörde – auf Basis der Festlegungen im Gesetz Nr. 211/2000 betreffend den freien Zugang zu Information (in der jeweils gültigen Fassung der Gesetzessammlung) (im weiteren kurz Gesetz zum freien Informationszugang) - folgende Informationen zum Projekt auf seiner Internet-Seite (www.bratislavskykraj.sk) veröffentlicht: diesen Partnerschaftsvertrag mit sämtlichen Anhängen und möglichen, künftigen Veränderungen in vollem Wortlaut (Inhalt, Vertragsgegenstand, Angaben zu den Vertragspartnern, Rechnungsdaten). Diese Zustimmung gilt ohne Einschränkungen und ohne zeitliche Festlegung.



creating the future

Programm zur grenzüberschreitenden Zusammenarbeit SLOWAKEI - ÖSTERREICH 2007-2013
Program cezhraničnej spolupráce SLOVENSKÁ REPUBLIKA - RAKÚSKO 2007-2013



EUROPEAN UNION
European Regional
Development Fund

20. APR. 2011
Erstellt am(Datum) in (Ort)

	Name des zeichnungs- berechtigten Vertreters	Datum, Ort
Für den Lead Partner	Christoph Madl	St. Pölten
Für den Projektpartner	Pavol Frešo	Bratislava

Anhang:

- **Anhang 1:** Antrag für das Projekt N00102, ~~DESTINATOUR 2013~~ - Grenzüberschreitende Kooperation im touristischen Destinationsmanagement Niederösterreich - Land Bratislava / Cezhraničná spolupráca v turistickom destinačnom managemente Dolné Rakúsko - Kraj Bratislava, in der Fassung vom 01. 11. 2010.
- **Anhang 2:** Übersetzung des gegenständlichen Vertrages zwischen dem Lead Partner und dem Projektpartner im Rahmen des Programms zur grenzüberschreitenden Zusammenarbeit Slowakei-Österreich 2007-2013 in slowakische Sprache
- **Anhang 3:** Das System der Durchführung gemeinsamer Maßnahmen im Rahmen des Projektes DESTINATOUR 2013 (Imagebroschüre „Genuss-Pôžitok“, „Genuss-Pôžitok“-Karte)

PRÍLOHA ČÍSLO 1
PROJEKTOVÁ ŽIADOSŤ



creating the future

Programm zur grenzüberschreitenden Zusammenarbeit SLOWAKEI - ÖSTERREICH 2007-2013
Program cezhraničnej spolupráce SLOVENSKÁ REPUBLIKA - RAKÚSKO 2007-2013

**Programm zur grenzüberschreitenden Zusammenarbeit Slowakei - Österreich
2007 - 2013**



**Program cezhraničnej spolupráce Slovenská republika - Rakúsko
2007 - 2013**

PROJEKTANTRAG / PROJEKTOVÁ ŽIADOSŤ

Version / Verzia 1.12 (B 210), 13.03.2009

Projektantrag eingegangen bei
/ Projekt predložený na:

Datum der Registrierung /
Dátum registrácie:

Fassung vom / 30. IX. 2010 / 16:24
Verzia žiadosti

ProjektnummerATMOS / N00102
Identifikačné číslo ATMOS:

Regionale Förderstelle des Lead Partners / Regionálne miesto vedúceho partnera
NÖ

Regionale Förderstellen der Projektpartner / Regionálne miesta zapojené do implementácie projektu

PP01	VUC BA (finančná kontrola vždy MVRR SR)
PP02	0
PP03	0
PP04	0
PP05	0
PP06	0
PP07	-
PP08	-
PP09	-
PP10	-

1. Allgemeine Informationen

1. Základné informácie

1.1 Projekttitel Grenzüberschreitende Kooperation im touristischen Destinationsmanagement Niederösterreich - Kreis Bratislava	1.1 Název projektu Vytvorenie inštitucionálnej siete destinačného manažmentu BSK prenosom know – how DMO
1.2 Akronym DE STI NA TO UR 201 3	1.2 Akronym DE STI NA TO UR 201 3

1.3 Wirkungsbereich der Aktivitäten 1.3.1 Kerngebiet des Programms X VÚC Bratislava O VÚC Trnava X Weinviertel X Wiener Umland-Nordteil	1.3 Lokalizácia projektu – dopad 1.3.1 Hlavná programová oblasť X VÚC Bratislava O VÚC Trnava X Weinviertel X Wiener Umland-Nordteil	X Wiener Umland-Südteil O Nordburgenland O Wien
1.3.2 Angrenzende Regionen (20%-Regionen) X Waldviertel X Mostviertel - Eisenwurzen X St. Pölten	1.3.2 Susediace (hraničiacie) regióny X Waldviertel X Mostviertel - Eisenwurzen X St. Pölten	X Niederösterreich - Süd O Mittelburgenland

1.4 Prioritätsachse und Aktivitätsfeld X Priorität 1- Lernende Region und Wettbewerbsfähigkeit O 1.1 Grenzüberschreitende Kooperation von KMU, Kooperation bei F&E X 1.2 Kulturelle Kooperation, Kooperation im Tourismus	1.4 Prioritná os a príslušná oblasť X Priorita 1 - Učiaci salznostný región a ekon. konkurencieschopnosť O 1.1 Cezhraničná spolupráca MSP, spolupráca v oblasti výskumu, technológii a vývoja X 1.2 Kultúrna spolupráca, spolupráca v cestovnom ruchu
---	---

☐ 1.3 Bildung und Qualifikation, Integration der Arbeitsmärkte ☐ 1.4 Soziale Dimensionen von Integration (Sozial- und ☐ Priorität 2- Erreichbarkeit und nachhaltige Entwicklung ☐ 2.1 Verkehr und regionale Erreichbarkeit (Planung, Transportorganisation, Logistik) ☐ 2.2 Nachhaltige Raumentwicklung und Unterstützung regionaler Verwaltungssysteme ☐ 2.4 Energieeffizienz und erneuerbare Energie, Umweltschutz, Risikomanagement ☐ Priorität 3- Technische Hilfe
--

☐ 1.3 Vzdelávanie a kvalifikácia, integrácia trhov práce ☐ 1.4 Sociálna dimenzia integrácie (sociálne a zdravotné služby) ☐ Priorita 2 - Dostupnosť a trvalo udržateľný rozvoj ☐ 2.1 Doprava a regionálna dostupnosť (plánovanie, organizácia dopravy a logistika) ☐ 2.2 Trvalo udržateľný územný rozvoj a kvalitná regionálna správa/kvalitný regionálny manažment ☐ 2.4 Energetická efektívnosť a obnoviteľné zdroje energie, ochrana životného prostredia, manažment rizík ☐ Priorita 3 - Technická pomoc
--

1.5 Aktivitäten mit Wirkung auf die angrenzenden (20%-) Regionen Ein Teil der umzusetzenden Maßnahmen beschäftigt sich mit beispielhaftem Marketing in der Slowakischen Republik sowohl für das touristische Image Niederösterreichs als auch für ausgewählte touristische Ziele und Themen, da diese „Leuchtturm-Wirkung“ besitzen und besonders geeignet sind, die Tourismusregion Niederösterreich zu repräsentieren. Dies ist Teil der grenzüberschreitend zu demonstrierenden Strategie. Im Fall von Imagewerbung ist es nur sinnvoll, diese für die gesamte Landesdestination durchzuführen. Bei ausgewählten Zielen soll ebenfalls auf das gesamte Landesgebiet im Sinne von Best-Practice zurückgegriffen werden können. Nutzen entsteht daher auch in den benachbarten Regionen.

1.5 Aktivité s dopadom na susediace (hraničiace) regióny – vyplňa sa len v prípade rakúskych žiadateľov/partnerov vždy v spolupráci s rakúskym regionálnym miestom. Časť opatrení, ktoré majú byť vykonané sa zaoberá príkladmi z marketingu v Slovenskej republike pre imidž Dolného Rakúska ako aj pre vybrané turistické ciele a témy, ktoré predstavujú tzv. nosné majúky v turizme a sú obzvlášť vhodné na prezentáciu Dolného Rakúska ako turistického regiónu. Toto je časť cezhraničnej stratégie. V prípade imidzovej reklamy je vhodné to použiť pre celú krajinu. Pri vybraných cieľoch je v prípade Best Practice nutné vychádzať z celej krajiny. Výhody z toho vyplývajú aj pre susedné regióny.
--

1.6 Geben Sie an, nach welcher Methode der Bruttoanteil der Aktivitäten in den benachbarten Regionen berechnet wird sowie den Betrag in EUR Methode Die Berechnung erfolgt nach Abstimmung mit der regionalen Förderstelle nach der Bevölkerungsverteilung Betrag € 60 000,00
--

1.6 Uvedte spôsob výpočtu ako aj celkový objem výdavkov v EUR súvisiacich s aktivitami realizovanými v susediacich oblastiach Spôsob výpočtu Výpočet sa vykonáva po dohode s regionálnym miestom popodory podľa rozdelenia obyvateľstva. Suma € 60 000,00
--

1.7 Sind Aktivitäten außerhalb des Programmgebietes vorgesehen, wenn ja bitte um Kurzbeschreibung nein	1.7 Krátko popíšte plánované aktivity mimo hlavnej programovej oblasti, ak existujú nie
1.8 Beginn des Projekts 1.11.2010	1.8 Začiatok projektu 1.11.2010
1.9 Geschätzte Gesamtdauer des Projekts (Anzahl der Monate) 38	1.9 Odhadované trvanie projektu (Počet mesiacov) 38
1.10 Ende des Projekts: 31.12.2013	1.10 Konec projektu 31.12.2013
1.11 Bezug des Projekts zu regionalen Strategien Vereinbarung über die Zusammenarbeit zwischen dem Land Niederösterreich und dem Kreis Bratislava; Niederösterreich: WIN-Strategie NÖ, Landesentwicklungskonzept NÖ, Kursbuch Tourismus 2010, Kreis Bratislava: Gesetz n. 91/2010 Gesetzessammlung über die Förderung der Entwicklung des Tourismus, die Entwicklung der Tourismus-Strategie des Selbstverwaltungskreises Bratislava 2007-2013, PHSR (Programm der wirtschaftlichen und sozialen Entwicklung), der Gebietsplan des Kreises Bratislava.	1.11 Prepojenie a koherencia s regionálnymi stratégiami Dohoda o spolupráci medzi štátom Dolného Rakúska a Bratislavským samosprávnym krajom, Dolné Rakúsko: WIN stratégia Dolné Rakúska, Dolné Rakúsko územného rozvoja, kniha cestovného ruchu 2010, Bratislavský samosprávny kraj: Zákon č. 91/2010 Z.z. o podpore rozvoja cestovného ruchu, Stratégia rozvoja cestovného ruchu ESK 2007-2013, PHSR (Program hospodárskeho a sociálneho rozvoja), Územný plán BSK.

Teil II

Časť II

2. Projektinhalt

2. Obsah projektu

2.1 Ausgangslage des Projekts	2.1 Východiská projektu
-------------------------------	-------------------------

Die Ausgangslage in den beiden Partnerregionen ist sehr unterschiedlich. In Niederösterreich besteht seit dem Jahr 1995 der Kreis Bratislava strebt den Tourismusorganisation seit dem Jahr 1995. Der Kreis Bratislava strebt den Aufbau einer solchen ausgegliederten Organisation laut dem neuen Gesetz 91/2010 und dem Landtagsbeschluss Nr. 41/2010 an, welche die Pflichten des BSK bei der Gründung und Finanzierung bestimmen. Kernaufgaben einer solchen Organisation sind einerseits die Gewährleistung des professionellen Destinationsmanagements (DM), andererseits die Bewerbung der Destination innerhalb und außerhalb ihrer Grenzen. Damit entsteht auf slowakischer Seite ein bis jetzt fehlender Partner für DM in Österreich. Dazu stehen eine Reihe von Instrumenten und strategischen Ansätzen zur Verfügung, die im Rahmen des vorliegenden Projektes ausgetauscht und exemplarisch umgesetzt werden sollen.

Situácia v oboch regiónoch je veľmi odlišná. V Dolnom Rakúsku organizácia CR existuje od roku 1995, BSK ide vybudovať krajskú organizáciu CR v súlade s ustanoveniami zákona č. 91/2010 Z.z., ako aj v zmysle Uznesenia Zastupiteľstva BSK č. 41/2010. Týmto normami sa zároveň stanovujú povinnosti BSK ako základateľa vrátane zabezpečenia financovania. Hlavnou úlohou takejto organizácie je na jednej strane zabezpečenie profesionálneho destinačného managementu, na druhej strane podpora destinácie vnútri aj mimo svojich hraníc. Vznikom takejto organizácie na SK strane vzniká pre rakúske destinačné organizácie doteraz chýbajúci relevantný partner na spoluprácu. K dispozícii je niekoľko nástrojov a strategických prístupov pre obojstrannú výmenu know-how.

2.2 Ziele des Projekts

Primäres Ziel des Projektes ist eine verstärkte Zusammenarbeit der Destinationen NÖ und BSK. In diesem Rahmen soll mit der Vernetzung eine Kooperation zwischen der bestehenden (NÖ) und einer entstehenden (SK) Organisation aufgebaut werden. Die slowakische Seite nutzt dabei im Zuge der Ausbildung der Mitarbeiter und Zielgruppenvertreter das LP-Know How. Darüber hinaus soll für die Grenzregion unter dem Leitbild „Genuss“ in den Segmenten Wein, Kultur und Radtourismus ein gemeinsames Image aufgebaut werden. Die neu vernetzten Strukturen sollen mit gegenseitiger Unterstützung grenzüberschreitende Bewerbung der jeweiligen Region durchführen, die als Best-Practice für die neue Organisation dient.

2.2 Ciele projektu

Hlavným cieľom projektu je posilniť spoluprácu medzi turistickými destináciami NOE a územia BSK. V tomto kontexte by sa mala vytvoriť odborná spolupráca zosieťovaním existujúcich (AT) a vznikajúcich (SK) organizácií CR. Zároveň využije SK strana dlhoročné know-how AT partnera, kt. ho poskytne formou vzdelávania cieľových skupín ako aj zvyšovania kvalifikácie zamestnancov budúcej organizácie CR BSK. Vytvorené sieťové štruktúry si následne poskytnú vzájomnú podporu pri cezhraničnom propagovaní vlastného regiónu, čo bude zároveň aj príkladom Best Practice pre SK stranu. Okrem toho bude vytvorený aj spoločný produkt pre pohraničný región pod mottom "pôžitok" v segmentoch víno, kultúra a cyklistika.

2.3 Zielgruppe(n) des Projekts (mit Zuordnung zu den Projektzielen aus Feld 2.2.)

2.3 Relevantné cieľové skupiny (s priradením k relevantnému cieľu projektu)

Die Zielgruppen im Zuge des Organisationsaufbaus sind einerseits Entscheidungsträger und Mitarbeiter der zukünftigen Organisation (AP2), andererseits Multiplikatoren, politische Entscheidungsträger, Experten, touristische Betriebe, Non-Profit-Organisationen und die Bevölkerung im Kreis Bratislava (Innenmarketing). Diese sollen über Seminare, Workshops und Veranstaltungen erreicht werden. Im Zuge der Marketingaktivitäten werden sowohl Endkunden (B2C) als auch Tourismusunternehmen als Zielgruppen angesprochen (E2B). Die verwendeten Marketing-Tools reichen von Druckwerken, e-Marketing, Presse- und Studienreisen bis hin zu Messebesuchen und Veranstaltungen.

2.4 Klassifikation nach Wirtschaftszweig:

22

Cieľovými skupinami v rámci projektu sú na jednej strane odborní pracovníci a pracovníci budúcej organizácie BSK (AP2), na druhej strane užívateľia, politickí predstavitelia, experti, podnikatelia v cestovnom ruchu, neziskové organizácie a obyvateľstvo v BSK (interný marketing). Zástupcovia cieľovej skupiny budú do projektu zapojení prostredníctvom účasti na seminároch, workshopoch a podujatiach. V rámci marketingových aktivít (AP3) budú zapojení podnikatelia v oblasti turizmu, kt. produkt je zameraný na segment B2B ako aj malých a stredných podnikateľov zameraných na produkt -B2C. Používané marketingové nástroje sú: tlač, e-Marketing, študijné cesty, účasť na veľtrhoch a podujatiach

2.4 Kód pre oblasť hospodárskej činnosti:

22

2.5 Übersicht zu den Arbeitspaketen, Aktivitäten, Zeitplan und Einbindung der Partner

Nr.	Bezeichnung Arbeitspaket 1	Beschreibung der Aktivitäten	Ergebnis (Output)	Geplant von	Bis	Beteiligte Partner:
1	AP Information und Publizität (verpflichtend)	In AP 1 erfolgt die Information der Öffentlichkeit über das Projekt sowie die Herausgabe eines Handbuchs zur nachhaltigen Verwertung der Projektergebnisse. Im Rahmen des Projektes sind folgende Aktivitäten geplant: 1. Information über Projekt in regionalen Medien 2. Public Relation 3. Prospektproduktion 4. Online Marketing und Webseite-Erstellung 5. Werbung und Geschenkartikel 6. Teilnahme an Messen und Ausstellungen.	Als Ergebnis werden drei Pressekonferenzen und -Mitteilungen, inklusive einer Abschlusskonferenz, bezahlte Informationen in reg. Medien (TV und Radio), Broschüren, Flugblätter, Karten, Plakate, ein Webaufttritt sowie ein Handbuch geplant.	1.11.2010	31.12.2013	LP, PP01
2	Networking, Know How- Transfer, Best-Practice	Für PP1 sind Basisinformationen und Know How als Vorleistungen für den Organisationsaufbau erforderlich. In AP2 werden die Fachbeiträge erarbeitet, welche im Zuge von Workshops ggf. mit externen Experten sowie mit Konferenzen, Seminaren und Studienreisen für die Ausbildung der Zielgruppen dienen werden. Hieraus ergeben sich auch die Inhalte des Handbuchs (AP1). Die im Projekt entwickelten Beziehungen unter der Zielgruppen werden das funktionstfähige Netzwerk gewährleisten.	Als Output sind Informationen über Märkte und Zielgruppen sowie Analysen dazu vorgesehen. Die Aus- und Weiterbildung wird in Form von acht (8) Workshops als Teil des Projektes sowie in Form von Seminar- und Konferenzteilnahmen und Studienreisen absolviert werden. Damit bekommen die Mitarbeiter und Zielgruppenvertreter entsprechendes Know-how.	1.1.2011	31.12.2013	LP, PP01

3	Gemeinsame Produktentwicklung und gemeinsames Marketing der angrenzenden Regionen	Kernaufgabe der Niederösterreich-Werbung GmbH und der neu zu schaffenden Organisation für den Kreis Bratislava ist die Bewerbung der eigenen Region. In AP3 werden daher demonstrierend zwei Typen von Marketing-Maßnahmen umgesetzt: Zum einen wird für die Region unter dem Motto „Genuss“ ein grenzüberschreitendes Image geschaffen und anhand gemeinsamer Maßnahmen umgesetzt (Broschüre). Zum anderen setzt jede der Destinationen zur Bewerbung ihrer Region grenzüberschreitende Maßnahmen.	Die gewählte Vorgangsweise soll der neuen Organisation die Möglichkeit geben, strategische Marktbearbeitung beim Imageaufbau und bei grenzüberschreitendem Marketing mitzugestalten sowie anhand dieser Best-Practice selbst umzusetzen. Die verwendeten Marketing-Tools sind Druckwerke (Image-Broschüre, tour, Karten, Werbemittel), e-Marketing (Website, Direct-Marketing, Online-Mailing), Presse- und Studienreisen, Messebesuche und Veranstaltungen (Genussevent).	1.11.2010	31.12.2013	LP, PP01
4	Projektmanagement	In AP4 werden die Organisation und Koordination des Projektes sowie die erforderlichen Maßnahmen zur Abwicklung der Fördervorschriften bearbeitet. Von Seite des PP1 werden diese Tätigkeiten von der zuständigen Fachabteilung des BSK-Amtes abgedeckt. Der im Projekt budgetierte Teilzeitmitarbeiter wird nur für Koordination der fachlichen Aktivitäten eingesetzt.	1. Regelmäßige Koordinationstreffen der Partner 2. Halbjährliche Zwischenberichte 3. Koordinationstreffen mit FLC 4. Aufbereitung der erforderlichen Unterlagen für FLC 5. Aufbereitung des Endberichtes	1.11.2010	31.12.2013	LP, PP01

2.5 Prehľad jednotlivých etáp projektu, aktivít, harmonogramu realizácie a zapojenia partnerov do projektu

No.	Názov etapy 1	Popis aktivity	Výstup (Output)	od	do	Zapojenie partnerov:
1	Etapa týkajúca sa publicity a informovanosti je povinná	V pracovnom balíku 1 bude realizované s cieľom informovanie verejnosti o projekte a vydanie manuálu pre trvalú udržateľnosť a využívania výsledkov projektu. V rámci projektu sú naplánované aktivity: 1. komunikácia projektu v regionálnych médiách 2. Public Relation 3. výroba propagačných materiálov 4. online-marketing a tvorba web stránky 5. reklama a darčekové predmety 6. účasť na veľtrhoch a výstavách	Výstupom projektu budú 3 tlačové konferencie a tlačové správy vrátane 1 záverečnej konferencie, platené informácie v regionálnych médiách (TV kampaň a rádio kampaň), brožúry a propagačné letáky, plagáty, mapy, inzercia, web stránka a manuál.	1.11.2010	31.12.2013	LP, PP01
2	Sieťovanie, Prenos know how, Best-Practice	Pre novovzniknutú organizáciu CR je potrebné získanie základných informácií a know-how. V AP2 budú spracované odborné podklady, kt. budú prostredníctvom workshopov, príp. externých expertov ako aj účasťou na konferenciách a štúdijských cestách podkladom pre vzdelávanie predstaviteľov cieľových skupín. Z tohto vznikne aj obsah manuálu (AP1). V rámci projektu sa nadviažu inštitucionálne vzťahy organizácií na oboch stranách hranice zabezpečujúce vytvorenie funkčnej siete.	Ako výstupné informácie sú poskytnuté informácie a analýzy o trhoch a cieľových skupinách. Vzdelávanie a odborná príprava zamestnancov nových organizácií a predstaviteľov cieľových skupín sa uskutoční v podobe ôsmich (8) workshopov vo forme účasti na seminároch, konferenciách a štúdijských cestách a budú mať tak dosiať know-how.	1.1.2011	31.12.2013	LP, PP01

3	Vývoj spoločných produktov a spoločný marketing pohraničných regiónov	Hlavnou úlohou LP1 (Niederösterreich-Werbung GmbH) a novovytvorenej organizácie CR pre BSK je prezentácia vlastného regiónu. V etape 3 sa prelo ukázkovo dohodli medzi obidvoma partnermi 2 typy marketingových opatrení: Vytvorenie spoločného cezhraničného image s motom "Pôžitok" a jeho realizácia formou spoločného opatrenia (brožúra). Druhým opatrením bude prezentácia vlastnej destinácie v susednom cezhraničnom regióne.	Zvolený prístup má poskytnúť novej organizácii možnosti vytvárať strategické marketingové postupy a ciele pri budovaní spoločného cezhraničného image použitím cezhraničných Best Practices. Použitie marketingové nástroje sú : tlačoviny (Image-brožúra, turistické mapy, reklamné predmety), e-marketing (webové stránky direct marketing, online-marketing), pressiripy a študijné cesty, navštevovanie veľtrhov a podujatí (podujatie "pôžitok").	1.11.2010	31.12.2013	LP, PP01
4	Projektový manažment	V AP4 budú realizované potrebné opatrenia pre organizáciu a koordináciu projektu ako aj pre spracovanie monitorovacích správ a žiadostí o platbu, pričom zo strany SK partnera bude tieto činnosti zabezpečovať príslušný zodpovedný Odbor Úradu BSK. Polovičný úväzok uvedený v rozpočte projektu je kalkulovaný na koordináciu odborných aktivít projektu.	1. pravidelné koordinčné stretnutie partnerov 2. vyhotovenie polroč. monitorovacej správy 3. koordinčné stretnutie s FLC 4. tvorba podkladov pre zúčtovanie projektov 5. záverečná správa	1.11.2010	31.12.2013	LP, PP01

Teil III - Informationen zu Lead Partner und Partner

Časť III - Informácie o vedúcom partnerovi a jeho partneroch

3. Informationen über den Lead-Partner

3. Informácie o vedúcom partnerovi

3.1 Kontaktinformationen und Ansprechpartner des Lead Partners

3.1 Kontaktné údaje vedúceho partnera a jeho zástupcov

3.1.1 Name und Adresse der Lead Partner Organisation

3.1.1 Názov a adresa organizácie vedúceho partnera

Bezeichnung
Niederösterreich-Werbung GmbH

Názov
Niederösterreich-Werbung GmbH

Straße, Nummer:
Niederösterreichring 2, Haus C

Ulica, číslo:
Niederösterreichring 2, Haus C

Ort:
St. Pölten

Mesto obec:
St. Pölten

PLZ:
3109

PSČ:
3109

Staat:
Österreich

Krajina:
Österreich

3.1.2 Gesetzlicher bzw.zeichnungsberechtigter Vertreter

3.1.2 Kontaktné údaje štatutára

Vor- und Zuname:
Christoph Madl

Meno a priezvisko:
Christoph Madl

Position:
Geschäftsführer

Pozícia:
Geschäftsführer

Tel.:
+43 (0) 2742/9000-19800

Tel.:
+43 (0) 2742/9000-19800

Fax:
+43 (0) 2742/9000-19804

Fax:
+43 (0) 2742/9000-19804

E-Mail:
christoph.madl@noe.co.at

E-Mail:
christoph.madl@noe.co.at

3.1.3 Ansprechpartner:

3.1.3 Kontaktná osoba:

Funkcia v organizácii:
Projektleiterin

Rolle im Projekt:
Projektleiterin

Meno a priezvisko:
Edith Mader

Vor- und Zuname:
Edith Mader

Tel.:
+43 (0) 2742/9000-19851

Tel.:
+43 (0) 2742/9000-19851

Fax:
+43 (0) 2742/9000-19804

Fax:
+43 (0) 2742/9000-19804

E-Mail:
edith.mader@noe.co.at

E-Mail:
edith.mader@noe.co.at

3.2 Rechtsform der Leadpartner-Organisation:
öffentlichkeitsnahe Organisation (public equivalent) - súkromné
spoločnosti s verejnou účasťou

3.2 Právna forma vedúceho partnera:
öffentlichkeitsnahe Organisation (public equivalent) - súkromné
spoločnosti s verejnou účasťou

Bezeichnung der Rechtsform der Partnerorganisation:
Gesellschaft mit beschränkter Haftung (GmbH)

Názov právnej formy organizácie:
Gesellschaft mit beschränkter Haftung (GmbH)

3.3 Ist der Lead Partner für die geplanten Projektaktivitäten
vorsteuerabzugsberechtigt?
JA / ÁNO

3.3 Je vedúci partner pre plánované aktivity platcom DPH?
JA / ÁNO

3.4 Identifikationsnummer:

3.4 Identifikačné číslo organizácie

Nummer:
131436p

Číslo:
131436p

Art der Nummer
Firmenbuchnummer

Typ identifikačného čísla:
Firmenbuchnummer

3.5	Klassifikation nach Wirtschaftszweig: 22	3.5	Kód pre oblasť hospodárskej činnosti: 22
3.6	Bankverbindung des Lead Partners	3.6	Bankový účet vedúceho partnera
3.6.1	Bank Hypo Investmentbank AG, BLZ 53100	3.6.1	Banka Hypo Investmentbank AG, BLZ 53100
3.6.2	BLZ / SWIFT HYINAT22	3.6.2	BIC / SWIFT HYINAT22
3.6.3	Kontonummer / IBAN AT90 5310 0001 5501 1580	3.6.3	Číslo účtu / IBAN AT90 5310 0001 5501 1580
3.7	Allgemeiner Tätigkeitsbereich der Lead Partner Organisation Die Niederösterreich-Werbung GmbH (NÖ-W) wurde im Jahr 1995 gegründet, um Aufgabenbereiche aus der niederösterreichischen Landesverwaltung auszugliedern. Die Kernaufgabe der NÖ-W ist die touristische Vermarktung des Bundeslandes Niederösterreich. Dazu zählt sowohl die Bearbeitung des österreichischen Heimatmarktes als auch die Betreuung ausländischer Märkte. Grundlage für die Arbeit ist das sogenannte Kursbuch Tourismus, ein strategischer Leitfaden für die touristische Entwicklung des Landes. Aufgrund der Unternehmensgenese eignet sich die NÖ-W besonders als Partner des Kreises Bratislava, wo der Schritt der Ausgliederung im Zuge des vorgelegten Projektes wesentlich vorangetrieben werden soll.	3.7	Popis predmetu činnosti vedúceho partnera Dolné Rakúsko - Werbung GmbH (NÖ-W), bola založená v roku 1995 pre vyčlenenie oblastí úloh z dolnorakúskej krajinkej správy. Hlavnou úlohou NÖ-W je marketing cestovného ruchu spolkovej krajiny Dolné Rakúsko. To zahŕňa spracovanie rakúskeho domáceho trhu, rovnako ako aj podpora zahraničných trhov. Základom pre prácu je takzvaná učebnica cestovného ruchu, strategický sprievodca pre turistický rozvoj krajiny. Základom pre prácu je takzvaná učebnica cestovného ruchu, strategický sprievodca pre turistický rozvoj krajiny. Na základe genézy podniku sa NÖ-W hodí obzvlášť ako Partner pre BSK, kde krok k vyčleneniu v rámci predloženej projektu by mal výrazne pokročiť.
3.8	Relevante Erfahrung im Projektmanagement aus früheren oder laufenden Projekten mit Name des Projekt	3.8	Skúsenosti z projektovej praxe vrátane názvu projektu, termínu realizácie a úlohy vedúceho partnera
1	Relevante Erfahrung im Projektmanagement aus früheren oder laufenden Projekten mit Name des Projekts, des Programms, Durchführungszeitraum und Aufgabe im Projekt	1	Skúsenosti z projektovej praxe vrátane názvu projektu, termínu realizácie a úlohy vedúceho partnera

Grenzüberschreitende Aktivierung touristischer Märkte in der Tschechischen Republik und Österreich für die Regionen Vysočina, Südmähren und Niederösterreich - NEW MARKETS; ETZ AT-CZ; 2008-2011; Lead Partner -> vollständiges Projektmanagement, Durchführung der eigenen Maßnahmen	<table> <tr> <td>Fonds</td><td></td></tr> <tr> <td>EFRE</td><td></td></tr> <tr> <td>JA / ÁNO</td><td></td></tr> <tr> <td>Gesamtbetrag in EUR. (EFRE+national)</td><td>€ 1 850 200,00</td></tr> <tr> <td>ESF</td><td></td></tr> <tr> <td>NEIN /NIE</td><td></td></tr> <tr> <td>Gesamtbetrag in EUR. (ESF+national)</td><td></td></tr> <tr> <td>Andere Fonds</td><td></td></tr> <tr> <td>NEIN /NIE</td><td></td></tr> <tr> <td>Gesamtbetrag in EUR. (andere Fonds+national)</td><td></td></tr> </table>	Fonds		EFRE		JA / ÁNO		Gesamtbetrag in EUR. (EFRE+national)	€ 1 850 200,00	ESF		NEIN /NIE		Gesamtbetrag in EUR. (ESF+national)		Andere Fonds		NEIN /NIE		Gesamtbetrag in EUR. (andere Fonds+national)	
Fonds																					
EFRE																					
JA / ÁNO																					
Gesamtbetrag in EUR. (EFRE+national)	€ 1 850 200,00																				
ESF																					
NEIN /NIE																					
Gesamtbetrag in EUR. (ESF+national)																					
Andere Fonds																					
NEIN /NIE																					
Gesamtbetrag in EUR. (andere Fonds+national)																					
Cezhraničná aktivácia turistických trhov v Českej republike a Rakúsko pre regióny Vysočina, Južná Morava a Dolné Rakúsko - Newmarkets, ETZ AT-CZ, 2008-2011, vedúci partner -> kompletne projektové riadenie, uplatňovanie domácich opatrení	<table> <tr> <td>Fonds</td><td></td></tr> <tr> <td>EFRR</td><td></td></tr> <tr> <td>JA / ÁNO</td><td></td></tr> <tr> <td>Celková suma v EUR (EFRR+národné)</td><td>€ 1 850 200,00</td></tr> <tr> <td>ESF</td><td></td></tr> <tr> <td>NEIN /NIE</td><td></td></tr> <tr> <td>Celková suma v EUR (ESF+národné)</td><td></td></tr> <tr> <td>Iné granty</td><td></td></tr> <tr> <td>NEIN /NIE</td><td></td></tr> <tr> <td>Celková suma v EUR (Iné granty+národné)</td><td></td></tr> </table>	Fonds		EFRR		JA / ÁNO		Celková suma v EUR (EFRR+národné)	€ 1 850 200,00	ESF		NEIN /NIE		Celková suma v EUR (ESF+národné)		Iné granty		NEIN /NIE		Celková suma v EUR (Iné granty+národné)	
Fonds																					
EFRR																					
JA / ÁNO																					
Celková suma v EUR (EFRR+národné)	€ 1 850 200,00																				
ESF																					
NEIN /NIE																					
Celková suma v EUR (ESF+národné)																					
Iné granty																					
NEIN /NIE																					
Celková suma v EUR (Iné granty+národné)																					
2 Skúsenosti z projektovej praxe vrátane názvu projektu, termínu realizácie a úlohy vedúceho partnera Cezhraničný vývoj a marketing skupinovej ponuky top výlety destinácií v regiónoch Dolného Rakúska a južnej Moravy - cieľe-top-, ETZ AT-CZ, 2009-2012; Lead Partner -> kompletne projektové riadenie, uplatňovanie domácich opatrení	<table> <tr> <td>Fonds</td><td></td></tr> <tr> <td>EFRE</td><td></td></tr> <tr> <td>JA / ÁNO</td><td></td></tr> <tr> <td>Gesamtbetrag in EUR. (EFRE+national)</td><td>€ 894 768,00</td></tr> <tr> <td>ESF</td><td></td></tr> </table>	Fonds		EFRE		JA / ÁNO		Gesamtbetrag in EUR. (EFRE+national)	€ 894 768,00	ESF											
Fonds																					
EFRE																					
JA / ÁNO																					
Gesamtbetrag in EUR. (EFRE+national)	€ 894 768,00																				
ESF																					
2 Relevante Erfahrung im Projektmanagement aus früheren oder laufenden Projekten mit Name des Projekts, des Programms, Durchführungszeitraum und Aufgabe im Projekt Grenzüberschreitender Aufbau und Vermarktung einer Angebotsgruppe von Top-Ausflugszielen in den Regionen Niederösterreich und Südmähren - ZIELE-TOP-GÜLE; ETZ AT-CZ; 2009-2012; Lead Partner -> vollständiges Projektmanagement, Durchführung der eigenen Maßnahmen	<table> <tr> <td>Fonds</td><td></td></tr> <tr> <td>EFRR</td><td></td></tr> <tr> <td>JA / ÁNO</td><td></td></tr> <tr> <td>Celková suma v EUR (EFRR+národné)</td><td>€ 894 768,00</td></tr> <tr> <td>ESF</td><td></td></tr> </table>	Fonds		EFRR		JA / ÁNO		Celková suma v EUR (EFRR+národné)	€ 894 768,00	ESF											
Fonds																					
EFRR																					
JA / ÁNO																					
Celková suma v EUR (EFRR+národné)	€ 894 768,00																				
ESF																					

NEIN /NIE Gesamtbetrag in EUR. (ESF+national)	NEIN /NIE Celková suma v EUR (ESF+národné)
Andere Fonds NEIN /NIE Gesamtbetrag in EUR. (andere Fonds+national)	Iné granty NEIN /NIE Celková suma v EUR (iné granty+národné)
3 Relevante Erfahrung im Projektmanagement aus früheren oder laufenden Projekten mit Name des Projekts, des Programms, Durchführungszeitraum und Aufgabe im Projekt Pilgern und Wallfahren in Mitteleuropa - Aufbau eines mitteleuropäischen Netzwerkes von Pilgerwegen - Raum Ö-HU - PILGRIMAGE; ETZ AT-HU; 2009-2012; Projektpartner -> nationales Projektmanagement, Durchführung der eigenen Maßnahmen Fonds EFRE JA / ÁNO Gesamtbetrag in EUR. (EFRE+national) € 795 681,00 ESF Gesamtbetrag in EUR. (ESF+national) Andere Fonds NEIN /NIE Gesamtbetrag in EUR. (andere Fonds+national)	3 Skúsenosti z projektovej praxe vrátane názvu projektu, termínu realizácie a úlohy vedúceho partnera Pútnici a pútnické miesta v strednej Európe - vytvorenie stredoeurópskej siete pútnických ciest – Miesto Ö-HU – image púte, ETC AT-HU, 2009-2012 'Projektový partner -> celoštátnej projektový manažment, uplatňovanie domáciach, vlastných opatrení. Fondy EFRR JA / ÁNO Celková suma v EUR (EFRR+národné) € 795 681,00 ESF Celková suma v EUR (ESF+národné) Iné granty NEIN /NIE Celková suma v EUR (iné granty+národné)

3.9 Falls wettbewerbsrechtlich relevante Aktivitäten geplant sind: hat der Lead Partner in den letzten 3 Jahren eine staatliche Beihilfe (de minimis) erhalten, falls ja, bitte den Betrag angeben.

3.9 V prípade, že plánované súvisia so štátnou pomocou prosím uveďte, či vedúci partner získal za posledné 3 roky štátnu pomoc (pomoc de minimis)?, ak áno prosím uveďte sumu

NEIN /NIE		NEIN /NIE	
Betrag in EUR		Suma v EUR	
3.10	Aktivitäten des Lead Partners im Rahmen des Projektes Im Bereich Projektmanagement übernimmt die Niederösterreich-Werbung GmbH (NÖ-W) die Koordination und den Kontakt mit den Förderstellen. Die Information der Öffentlichkeit wird über eine Pressemitteilung pro Jahr und eine Pressekonferenz gemeinsam mit dem Projektpartner durchgeführt. Inhaltlich bringt sich die NÖ-W mit zwei Schwerpunkten ein: Zusammenarbeit und Know How-Transfer (AP2) und Umsetzung von touristischen Marketing-Maßnahmen (AP3). In AP2 stellt die NÖ-W ihre in den vergangenen 15 Jahren erworbene Erfahrung im Destinationsmanagement zur Verfügung, um einen effizienten Organisationsaufbau zu unterstützen. Dies wird in Form von acht Workshops (Organisation PP1) einschließlich der Aufbereitung von Unterlagen, Begleitung von Studienreisen, Vernetzung und laufendem persönlichen Kontakt umgesetzt.	3.10	Popis aktivít vedúceho partnera v rámci projektu V oblasti projektového riadenia preberá Niederösterreich-Werbung GmbH (NÖ-W), koordináciu a kontakt s orgánmi Programu. Informácia verejnosti sa uskutoční prostredníctvom 1 tlačovej správy za roka 1 tlačovej konferencie za rok spolu s projektovým partnerom. Obsanovo prináša NÖ-W dve ťažiská : spoluprácu a prenos know-how (AP2), a realizáciu marketingových aktivít cestovného ruchu (AP3). V AP2 poskytuje NÖ-W svoje 15 ročné skúsenosti z destinačného manažmentu pre podporu budovania efektívnej organizácie PP1. To sa bude diať formou ôsmich workshopov (organizácia FP1), vrátane prípravy podkladov, dokumentov, sprevádzanie počas študijných ciest, sietovania a prebiehajúceho osobného kontaktu.
3.11	Auch die Aktivitäten in AP3 haben demonstrativen Charakter, da sie beispielhaft die Umsetzung der Strategie in einer Grenzregion und einem Nachbarstaat zeigen. Es werden sowohl gemeinsame Maßnahmen als auch Aktivitäten im Nachbarstaat für die eigene Region umgesetzt. Für die gemeinsamen Maßnahmen haben sich die Partner darauf verständigt, den Schwerpunkt „Genuss“ zu wählen, unter dem eine Imagebroschüre, Karten- und Printmaterial sowie ein „Genussevent“ umgesetzt wird. Für die grenzüberschreitende Bewerbung ist die NÖ Landesausstellung 2011 als „Leuchtturm“ aus dem Bereich Kultur sowie begleitende Aktivitäten in den Folgejahren zu den Themen Wein und Rad vorgesehen. Dies zeigt das Zusammenspiel zwischen einer Großveranstaltung, um Aufmerksamkeit für eine Region zu wecken und die notwendige nachhaltige Marktbearbeitung.	3.11	Aj aktivity v AP3 majú demonštratívny charakter, ktoré poukazujú na príkladnú implementáciu stratégie v prihraničnom regióne susedného štátu. Súčasťou sú aj spoločné opatrenia a tiež aktivity prezentácie vlastného regiónu v susednej krajine. Pre spoločné opatrenia sa partner dohodli zvoliť ťažisko prezenovaného produktu „pôžitok“, ktorý bude sivárnený v image brožúre, mape a tlačných materiáloch, rovnako ako aj v realizovanom podujatí „pôžitok“. Pre cezhraničnú propagáciu je nosným produktom z oblasti kultúry Dolnorakúska krajinská výstava 2011 a v nasledujúcich rokoch k témy víno a cykloturistika. To poukazuje na interakciu medzi významným podujatím a následnými potrebnými aktivitami udržateľného rozvoja trhu.
3.11	Für die Kontrolle der Projektabrechnung zuständige Institution (FLC) NÖ	3.11	Prislušná organizácia zodpovedná za výkon prístupovej kontroly (v prípade SR je to vždy MVR SR) NÖ

4.1 Informationen über den Partner 1

4.1.1 Anzahl der Partner
1

4.1.2 Kontaktinformationen und Ansprechpartner des Partners

4.1.2.1 Name und Adresse der Organisation des Partners

Bezeichnung	
Bratislavský samosprávny kraj	
Straße, Nummer:	
Sabinovská 16	
Ort:	
Bratislava	
PLZ:	
820 05	
Staat:	
Slovenská republika	

4.1.2.2 Gesetzlicher bzw. zeichnungsberechtigter Vertreter

Vor- und Zuname:	
Pavol Frešo	
Position:	
Vorsitzender / Predseda	
Tel.:	
+421 2 48264 151	
Fax:	
+421 2 48264 397	
E-Mail:	

4.1 Informations o partnerovi 1

4.1.1 Počet partnerov
1

4.1.2 Kontaktné údaje partnera a jeho zástupcov

4.1.2.1 Název a adresa organizácie partnera

Názov	
Bratislavský samosprávny kraj	
Ulica, číslo:	
Sabinovská 16	
Mesto, obec:	
Bratislava	
PSČ:	
820 05	
Krajina:	
Slovenská republika	

4.1.2.2 Kontaktné údaje štatutára

Meno a priezvisko:	
Pavol Frešo	
Pozícia:	
Vorsitzender / Predseda	
Tel.:	
+421 2 48264 151	
Fax:	
+421 2 48264 397	
E-Mail:	

4.1.2.3 Ansprechpartner:

Rolle im Projekt: Project Manager
Vor- und Zuname: Denisa Kuchárová
Tel.: +421 2 48264 115
Fax: +421 2 48264 395
E-Mail: denisa.kucharova@region-bsk.sk

4.1.2.3 Kontaktná osoba:

Funkcia v organizácii: Project Manager
Meno a priezvisko: Denisa Kuchárová
Tel.: +421 2 48264 115
Fax: +421 2 48264 395
E-Mail: denisa.kucharova@region-bsk.sk

4.1.3

Rechtsform der Partnerorganisation:

öffentliche Organisation Land - Verejný sektor, miestna samospráva (VÚC)

4.1.3

Právna forma partnera:

öffentliche Organisation Land - Verejný sektor, miestna samospráva (VÚC)

Bezeichnung der Rechtsform der Partnerorganisation: Bratislavský samosprávny kraj
--

Názov právnej formy organizácie: Bratislavský samosprávny kraj

4.1.4

Ist der Partner für die geplanten Projektaktivitäten vorsteuerabzugsberechtigt?

NEIN /NIE

4.1.4

Je partner pre plánované aktivity platcom DPH?

NEIN /NIE

4.1.5

Identifikationsnummer:

Nummer: 36063606

4.1.5

Identifikačné číslo organizácie

Číslo: 36063606

Art der Nummer IDN

Typ identifikačného čísla: IDN

4.1.6 Klassifikation nach Wirtschaftszweig:
22

4.1.6 Kód pre oblasť hospodárskej činnosti:
22

4.1.7 Allgemeiner Tätigkeitsbereich des Partners

Nr. 302/2001 Slg. über die Selbstverwaltung übergeordneter territorialer Einheiten gegründet. Tätigkeit des Kreises: Planung, Vorbereitung und Umsetzung der strategischen Pläne und Programme für die sozial-ökonomische Entwicklung. Kreis kooperiert mit Dörfern, Städten und Kreisen in seiner Umgebung sowie mit der Hauptstadt der Slowakei, Bratislava. Kompetenzen des Kreises sind mit besonderen Gesetzen festgelegt. Mit dem Gesetz Nr. 91/2010 mit Wirkung vom 1. Januar 2011 wird die regionale Tourismusorganisation als öffentliche Organisation des Kreises gegründet.

4.1.7 Popis predmetu činnosti partnera

Bratislavský samosprávny kraj, založený zákonom č. 302/2001 Z z o samospráve vyšších územných celkov začal pôsobiť od 19.12.2001. Kraj je zodpovedný za plánovanie, prípravu a implementáciu stratégie, plánova a programov zameraných na sociálno-hospodársky rozvoj, pričom úzko spolupracuje so samosprávami obcí, susedných krajov a hlavného mesta SR Bratislavy. Kompetencie má vymedzené samostatným právnym predpisom. Zákomom 91/2010 s účinnosťou od 1. januára 2011 zakladá KOČP ako verejnú organizáciu.

4.1.8 Relevante Erfahrung im Projektmanagement aus früheren oder laufenden Projekten mit Name des Projekts, des Programms, Durchführungszeitraum und Aufgabe im Projekt

1	Relevante Erfahrung im Projektmanagement aus früheren oder laufenden Projekten mit Name des Projekts, des Programms, Durchführungszeitraum und Aufgabe im Projekt "GEOPORTAL BRATISLAVAER SELBSTVERWALTUNGSKREIS (BSK)" (2006-2007), Programm JPD Ziel 2. Schaffung eines Informationssystems der öffentlichen Verwaltung - GEOPORTAL BSK", d.h dass das Geoportal BSK die Möglichkeiten des Angebots von Informationstechnologien erweitert, Gemeinden und Städte sowie Regionen präsentiert und die Konkurrenzfähigkeit im einheimischen und internationalen Maßstab unterstützt.
Fonds	
EFRE	
JA / ANO	
Gesamtbetrag in EUR. (EFRE+national)	€ 654 700.00

[ESF

4.1.8 Skúsenosti z projektovej praxe vrátane názvu projektu, termínu realizácie a úlohy partnera

1	Skúsenosti z projektovej praxe vrátane názvu projektu, termínu realizácie a úlohy vedúceho partnera "GEOPORTÁL BSK" (2006-2007) - program JPD Cieľ 2. - Cieľom vytvorenia Informačného systému verejnej správy - Geoportál BSK, je, že Geoportál BSK rozšíril možnosť v poskytovaní služieb verejnosti s dôrazom na využívanie informačných technológií, zviditeľňuje obce a mestá ako aj región a podporuje konkurencieschopnosť v domácom aj medzinárodnom meradle.
Fondy	
EFRR	
JA / ÁNO	
Celková suma v EUR (EFRR+národné)	€ 654 700,00

[ESF

NEIN /NIE Gesamtbetrag in EUR. (ESF+national)	NEIN /NIE Celková suma v EUR (ESF+národné)
Andere Fonds NEIN /NIE Gesamtbetrag in EUR. (andere Fonds+national)	Iné granty NEIN /NIE Celková suma v EUR (iné granty+národné)
2 Relevante Erfahrung im Projektmanagement aus früheren oder laufenden Projekten mit Name des Projekts, des Programms, Durchführungszeitraum und Aufgabe im Projekt "EUCERTICON" - ein europäisches Zertifikat für die Renovierung und Sanierung im Bausektor (2006 - 2008), Program Leonardo da Vinci. - Der BSK als Hauptpartner unter den 8 Partnern aus 6 Ländern der EU. Die Hauptaufgabe des Projektes - die Vorbereitung von fachlichen Bildungsmodellen im Bausektor, diese sollten nicht nur auf dem nationalen, sondern auch auf dem europäischen Level zertifiziert werden.	2 Skúsenosti z projektovej praxe vrátane názvu projektu, termínu realizácie a úlohy vedúceho partnera "EUCERTICON" - európsky certifikát pre renováciu a sanáciu v stavebnom sektore (2006 - 2008), program Leonardo da Vinci. BSK ako hlavný partner spomedzi 8 partnerov zo 6 krajín EU. Hlavnou úlohou bolo pripraviť odborné vzdelávacie moduly v sektore stavebníctva, ktoré by mali byť certifikované nielen na národnej ale aj na európskej úrovni.
Fonds EFRE NEIN /NIE Gesamtbetrag in EUR. (EFRE+national)	Fondy EFRR NEIN /NIE Celková suma v EUR (EFRR+národné)
ESF NEIN /NIE Gesamtbetrag in EUR. (ESF+national)	ESF NEIN /NIE Celková suma v EUR (ESF+národné)
Andere Fonds JA / ÄNO Gesamtbetrag in EUR. (andere Fonds+national)	Iné granty JA / ÄNO Celková suma v EUR (iné granty+národné)
€ 40 489,00	€ 40 489,00
3	3

Relevante Erfahrung im Projektmanagement aus früheren oder laufenden Projekten mit Name des Projekts, des Programms, Durchführungszeitraum und Aufgabe im Projekt "Die Radfahrwege und eine Brücke, die Menschen verbindet - CYCLOMOST I, Vorbereitungsphase". Laufendes Projekt im Rahmen der ETZ Slowakei -Österreich. Die Hauptoutputs sind die Projektdokumentation für internationalen Marohradweg (Eurovelo 13) und für Radfahrbrücke Devinska Nova Ves - Schlosshof. Leadpartner ist Kreis Bratislava, als Partner sind Devinska Nova Ves und Niederösterreich.	Skúsenosti z projektovej praxe vrátane názvu projektu, termínu realizácie a úlohy vedúceho partnera CYCLOMOST I.: "Cyklotrasy a most spájajúci ľudí" - Projekt bol vypracovaný v rámci Programu cezhraničnej spolupráce Slovensko - Rakúsko 2007-2013. Výstupom projektu sú projektové dokumentácie na Moravskú medzinárodnú cyklotrasu (Súčasť EuroVelo 13) a na cyklistickú lávku medzi Devínskou Novou Vesou a Schlosshofom v trase historického mosta. Bratislavský samosprávny kraj bol lídpartnerom projektu, ďalšími partnermi boli Devínska Nová Ves a Dolné Rakúsko.
Fonds EFRE JA / ÁNO Gesamtbetrag in EUR. (EFRE+national) € 339 708,00 ESF NEIN /NIE Gesamtbetrag in EUR. (ESF+national) Andere Fonds NEIN /NIE Gesamtbetrag in EUR. (andere Fonds+national)	Fondy EFRR JA / ÁNO Celková suma v EUR (EFRR+národné) € 339 708,00 ESF NEIN /NIE Celková suma v EUR (ESF+národné) Iné granty NEIN /NIE Celková suma v EUR (Iné granty+národné)
4.1.9 Falls wettbewerbtsrechtlich relevante Aktivitäten geplant sind: hat der Partner in den letzten 3 Jahren eine staatliche Beihilfe (de minimis) erhalten, falls ja, bitte den Betrag angeben. NEIN /NIE Betrag in EUR	4.1.9 V prípade, že plánované súvisia so štátnou pomocou prosím uveďte, či partner získal za posledné 3 roky štátnu pomoc (pomoc de minimis)?, ak áno prosím uveďte sumu NEIN /NIE Suma v EUR
4.1.10 Aktivitäten des Partners im Rahmen des Projektes	4.1.10 Popis aktivít partnera v rámci projektu

Gründung der regionalen Tourismusorganisation
Vorbereitung und Durchführung von Workshops im Bereich Tourismus
Schaffung des gemeinsamen grenzüberschreitenden Images
Präsentation der eigenen Region in der Nachbarregion

založenie KOČR (Krajská organizácia cestovného ruchu)
príprava a realizácia odborných workshopov v oblasti cestovného ruchu
vytvorenie spoločného cezhraničného image
prezentácia vlastného regiónu v cezhraničnom regióne

4.1.11 Für die Kontrolle der Projektabrechnung zuständige Institution
(FLC)

VUC BA (finančná kontrola vždy MVRR SR)

4.1.11 Príslušná organizácia zodpovedná za výkon prístupovej kontroly
(v prípade SR je to vždy MVRR SR)

VUC BA (finančná konroia vždy MVRR SR)

Teil IV - Partnerschaft und Nachhaltigkeit

5. Partnerschaftsdimension

5.1 Gemeinsame Vorbereitung JA / ÁNO 5.1.1 Beschreiben Sie die beteiligten Partner und die Aktivitäten im Rahmen der gemeinsamen Vorbereitung sowie die Beiträge (Erfahrung, Know-How) der an der gemeinsamen Ausarbeitung beteiligten Partner: Die Vorbereitung wurde von den beiden Partnern in mehreren Workshops gemeinsam durchgeführt. Im Zuge der Besprechungen wurden zunächst die Rahmenbedingungen für die Zusammenarbeit wie thematische Schwerpunkte, Verantwortung, Budgetaufteilung u.ä. diskutiert und festgelegt. In der Folge konnten die Rahmenbedingungen soweit konkretisiert werden, dass mit dem Motto „Genuss“ ein grenzüberschreitender Schwerpunkt für gemeinsame Aktivitäten in den Feldern Wein-Rad-Kultur definiert wurde. Beide Partner haben sich mit ihrer Erfahrung und Sachkompetenz in die Diskussion eingebracht, was zum vorliegenden Antrag geführt hat. 5.1.2 Beschreiben Sie, welche beigelegten Unterlagen den Prozess der gemeinsamen Ausarbeitung dokumentieren, und legen Sie auch eine Absichtserklärung oder ein vergleichbares Dokument bei: Als Nachweis der gemeinsamen Vorbereitung werden die Teilnehmerlisten zu folgenden gemeinsamen Workshops vorgelegt: 14.04.2010, St. Pölten 17.05.2010, Hainburg 15.07.2010, Wien 11.08.2010, Bratislava
5.2 Gemeinsame Durchführung JA / ÁNO

Časť IV - Partnerstvo a udržateľnosť

5. Kritériá partnerstva

5.1 Spoločná príprava JA / ÁNO 5.1.1 Napište, ktorý z partnerov sa zúčastňuje na spoločnej príprave a aké konkrétne aktivity sa realizujú v rámci spoločnej prípravy projektu (prenos skúseností, prenos know-how): Na príprave sa zúčastňovali obaja partneri prostredníctvom účasti zodpovedných pracovníkov na spoločných stretnutiach. Na prvom stretnutí sa stanovili rámecové podmienky pre spoluprácu, ako sú tematické priority, zodpovednosť, rozdelenie rozpočtu, atď. Následne boli konkretizované odborné otázky, výsledkom ktorých je zadefinovanie motto "pôžitok" a spoločných cezhraničných aktivít v oblastiach Víno- Cyklo-Kultúra. Obaja partneri prispeli svojimi skúsenosťami a odbornými znalosťami do diskusie, ktoré viedli k tejto projektovej žiadosti. 5.1.2 Popíšte akým spôsobom je možné preukázať spoločnú prípravu a prílohy k žiadosti Prehľadanie o partnerstve alebo iný obdobný písomný doklad: Ako doklad o spoločnej príprave, účastníci uvádzajú nasledujúce spoločné workshopy: 14.04.2010, St Pölten 17.05.2010, Hainburg 15.07.2010, Wien 11.08.2010, Bratislava
5.2 Spoločná realizácia JA / ÁNO

5.2.1 Nennen Sie die an der gemeinsamen Durchführung beteiligten Partner und beschreiben Sie kurz die Aufgaben und Rollen der einzelnen Partner im Rahmen der Durchführung: Die gemeinsame Durchführung erfolgt je nach Maßnahme in unterschiedlicher Form: Der Aufbau der neuen Tourismusorganisation erfolgt durch den slowakischen Partner, der österreichische Partner leistet hierzu mit seiner Erfahrung vielfache Unterstützungsarbeit. Die Marketingmaßnahmen werden zum Teil gemeinsam für die Grenzregion konzipiert und umgesetzt, zum Teil werden Maßnahmen im Sinne von Best-Practice zum Aufbau der Marktbearbeitung in einem Nachbarstaat umgesetzt, bei denen die Unterstützung mit der lokalen Marktkennntnis durch den Partner ein wesentliches Merkmal der Zusammenarbeit darstellt.	5.2.1 Napište, ktorý z partnerov sa zúčastňuje na spoločnej realizácii projektu, pričom smostatne popíšte úlohy každého partnera: Spoločná realizácia prebieha podľa opatrení v rôznych formách. Tvorbu nových organizácií cestovného ruchu vykonáva slovenský partner, rakúsky partner tu poskytuje vďaka svojím skúsenostiam podpornú prácu. Marketingové opatrenia sú koncipované čiastočne pre hraničný región, a časť marketingových opatrení je tvorená a realizovaná v susednom štáte, v zmysle Best Practice, pri ktorých sú dôležitým znakom spolupráce partnerove poznatky o lokálnom trhu.
5.2.2 Investitionsprojekte - Beschreiben Sie, welche Aktivitäten für den Wissens- und Erfahrungsaustausch geplant sind, oder die Ansätze zu komplementären Aktivitäten, oder die Vorkehrungen für eine gemeinsame Nutzung mit den Partnern aus dem Nachbarland etc. Nicht investive Projekte – beschreiben Sie die angemessene Beteiligung der Partner entsprechend ihrer Kompetenzen und Erfahrungen sowie die Vorkehrungen für die weitere Verwendung der Ergebnisse nach dem Projektende: Der Lead Partner bringt im Projekt seine Erfahrung durch das 15-jährige Bestehen einer Organisation, die der Projektpartner nunmehr aufbauen möchte, in das Projekt ein. Dabei geht es einerseits um Maßnahmen im Organisationsaufbau, andererseits um die Umsetzung konkreter Marketing-Maßnahmen. Der Projektpartner setzt seine Ressourcen für den Organisationsaufbau ein und bereitet die Basis für den Know-How Transfer vor. Darüber hinaus stellen beide ihre lokalen Marktkennntnisse zur Verfügung und setzen eigene Marketing-Maßnahmen um. Die nachhaltige Marktbearbeitung ist Kernaufgabe der beteiligten Organisationen und damit gesichert. Das erarbeitete Wissen wird in einem Leitfaden zusammengefasst.	5.2.2 Investičné projekty - popíšte minimálne štandardy v zmysle transferu know-how, preukázateľnú schopnosť doplnkovosti pre spoločné využitie výstupov projektu, neinvestičné projekty – prosím popíšte zapojenie relevantných partnerov ako napr. prenos know-how, oblasť kompetencií, udržateľnosť výsledkov po ukončení financovania projektu a pod. Vedúci partner projektu prináša do projektu svoje skúsenosti z 15-ročnej praxe, ktorú poskytuje BSK. Popritom ide na jednej strane o opatrenia týkajúce sa zloženia a spravovania organizácie, na druhej strane o presadenie konkrétnych marketingových opatrení. Partner projektu využíva svoje rozpočítované prostriedky na zabezpečenie transfer know how prostredníctvom školení, študijných ciest atď. Navyše, obaja partneri si vymieňajú svoje znalosti o vlastnom trhu, a realizujú svoje vlastné marketingové opatrenia. Udržateľnosť spolupráce na trhu cestovného ruchu je kľúčovou úlohou zainteresovaných organizácií. Získané poznatky budú v celosti zhrnuté v manuále.
5.3 Gemeinsame Finanzierung JA / ÁNO	5.3 Spoločné financovanie JA / ÁNO

5.3.1 Nennen Sie die beteiligten Partner und beschreiben Sie etwas detaillierter die Beteiligung der Partner an der Finanzierung (nicht investive Projekte, Investitionsprojekte)
 Projektpartner 1 finanziert die Leistungen zum Aufbau der angestrebten Organisationsform während der Lead Partner hier in erster Linie Personalressourcen beisteuert. Die gemeinsamen Marketing-Maßnahmen werden mit geteilten Kosten auch gemeinsam finanziert. Jene Marketing-Maßnahmen die der Bewerbung der eigenen Region dienen, werden vom jeweiligen Partner selbst getragen. Dies führt auch zu einer sehr ausgewogenen Aufteilung des Projektbudgets, das die gleichwertige Beteiligung der Partner dokumentiert.

5.3.2 Geben Sie die Budgetanteile für das Gesamtprojekt auf slowakischer und österreichischer Seite an (Summe 100%)
 in AT/Podiel AT%
 58,39

5.3.1 Detailne popíšte zapojenie jednotlivých partnerov v rámci financovania projektu (neinvestičné projekty , investičné projekty).

PP1 - BSK financuje úkony spojené so založením a spravovaním krajskej organizácie, zatiaľ čo Lead partner tu prispieva predovšetkým ľudskými zdrojmi (know-how). Spoločné marketingové opatrenia budú spoločne financované na oboch stranách. Tie marketingové opatrenia, ktoré slúžia na podporu vlastného regiónu, bude znášať príslušný partner samostatne, čo vedie k vyváženému rozdeleniu rozpočtu projektu, ktorý dokumentuje rovnakú účasť partnerov.

5.3.2 Prosím zosumarizujte celkový podiel výdavkov na slovenskej a rakúskej strane (summa 100%)
 in SK/Podiel SK%
 41,61

5.4 Gemeinsames Personal
 NEIN /NIE

5.4 Spoločný personál
 NEIN /NIE

5.4.1 Falls die Schaffung einer gemeinsamen Organisation geplant ist, geben Sie die Rechtsform dieser Organisation an:

5.4.1 Pokiaľ je plánované založenie spoločnej organizácie, uveďte jej právnu formu, ak je to možné:

5.4.2 Nennen Sie die an gemeinsamer Personalausstattung beteiligten Partner und beschreiben Sie die Personalausstattung (kurze Angaben zu Qualifikation, Anzahl, Frauenanteil):

5.4.2 Napíšte, ktorý z partnerov má zamestnaných zamestnancov/zásupcov v spoločnej organizácii (spoločný personál), popíšte ich kvalifikáciu, počet a podiel mužov a žien:

5.4.3 Beschreiben Sie das Personal für die einzelnen Funktionen im Rahmen des Managements (Gesamtkoordination, Projekt-, Finanzmanagement etc.) falls möglich:

5.4.3 Popíšte úlohy jednotlivých zamestnancov v projektovom manažmente (koordinátor/projektový manažér) ak je to možné:

6. Nachhaltigkeit und Wirkung des Projekts

6.1 Wirkung und gemeinsame Nutzung der Ergebnisse

6.1.1 Beschreiben Sie die grenzüberschreitende Wirkung der geplanten Aktivitäten:

Die grenzüberschreitende Wirkung entfaltet sich im Projekt auf drei Ebenen. Zum ersten kann ein Partner mit Unterstützung des zweiten Partners eine neue Organisation aufbauen, wobei diese Organisationen weiterhin kooperieren werden. Die Unterstützung reicht vom Organisationsaufbau über die Strategieentwicklung bis hin zur konkreten Umsetzung von Maßnahmen. Zum zweiten erfolgt für die Grenzregion die Umsetzung einer gemeinsamen Marketingstrategie. Zum dritten besteht für die beiden Partner die Möglichkeit, die eigene Region mit Unterstützung des jeweils anderen Partners im Nachbarstaat bekannt zu machen und neue Kundenkreise zu erschließen.

6.1.2 Beschreiben Sie allfällige Synergien (bzw. auf Aktivitäten im Rahmen anderer Projekte oder Initiativen):

Den bereits bewilligten ETZ-Projekten TERE, PALTOUR, HS 2012 und TRAKER wurde die Auflage erteilt, sich mit den Inhalten von DESTINATOUR 2013 abzustimmen, sobald eine Bewilligung vorliegt. Der Kreis Bratislava ist strategischer Partner im Projekt PALTOUR und wird Erfahrungen und Wissen daraus ebenfalls anwenden. Weiter entstehen Synergien durch den Erfahrungsaustausch, der es dem Partner Kreis Bratislava ermöglicht, die positiven Erfahrungen des LP in adaptierter Form anzuwenden und erkannte Fehlentwicklungen von Beginn an zu vermeiden. Den Partnern wird durch die wechselseitige lokale Marktkennntnis der sonst sehr kostenintensive Markteintritt im Nachbarstaat wesentlich erleichtert.

6.2 Nachhaltigkeit

6.2.1 Wie sollen mit dem Projekt nachhaltige, grenzüberschreitende Strukturen und/oder Beziehungen und/oder Aktivitäten geschaffen werden?

6. Udržateľnosť projektu a dopad

6.1 Dopad a spoločné využívanie výstupov

6.1.1 Popíšte dopad aktivít a výsledky projektu na prihraničný región:

Cezhraničné pôsobenie v projekte sa vyvíja na troch úrovniach. V prvej úrovni, partner s podporou druhého partnera môže vybudovať novú organizáciu, a tieto organizácie budú pokračovať ďalej v spolupráci. Podpora siahla od výstavby organizácie cez nadväznosť na stratégiu rozvoja až po realizáciu konkrétnych opatrení. V druhej úrovni nasleduje pre pohraničný región presadenie spoločnej marketingovej stratégie. Na tretej úrovni je možnosť pre oboch partnerov zoznámiť vlastný región s podporou iného partnera v susednej krajine a rozšíriť tak cieľové skupiny.

6.1.2 Popíšte eventuality synergie s inými projektami (napr. s aktivitami, ktoré sa realizujú v iných projektoch):

Už schváleným ETZ projektom TERE, PALTOUR, HS 2012 a TRAKER Modra bude poskytnutý podklad zládiť sa s obsahmi DESTINATOUR 2013, len čo sa predloží povolenie. Bratislavský samosprávny kraj je strategickým partnerom v projekte PALTOUR a odiaľ rovnako použije skúsenosti a znalosti. Ďalšie synergie vyplývajú z výmeny skúseností, ktorá partnerovi Bratislavského kraja umožňuje použiť pozitívne skúsenosti Lead Partnera v prispôbenej podobe, a vyhnúť sa tak od začiatku chybám. Partneri si výrazne uľahčujú vzájomnú znalosť miestneho trhu.

6.2 Udržateľnosť

6.2.1 Popíšte ako budú po skončení projektu zabezpečené trvalo-udržateľné cezhraničné štruktúry, aktivity alebo vzťahy?

Mit dem Aufbau und der Etablierung einer neuen Organisation zum Management der Tourismusentwicklung im Selbstverwaltungskreis Bratislava entsteht ein relevanter Kommunikationspartner sowohl für inländische als auch für ausländische Marketing- und Entwicklungsaktivitäten. Die Hilfe der Niederösterreich-Werbung GmbH in Form von Know-How bei Organisationsaufbau und Ausbildung bildet die Voraussetzung für die weitere Zusammenarbeit in Informationsaustausch und grenzüberschreitender Vermarktung.

6.2.2 Werden die Ergebnisse des Projektes nach Ende der Projektlaufzeit gemeinsam genutzt?

Die wesentlichen Ergebnisse sind erfolgreicher Organisationsaufbau, gemeinsames Marketing und Vermarktung der eigenen Region im Nachbarsaat. Die über die Projektdauer angesammelten Ergebnisse und Erfahrungen sind für beide Organisationen die Grundlage für die weitere Marktbearbeitung. Diese werden für jeden Partner selbst, aber im Rahmen gemeinsamer Marketing-Maßnahmen weiter angewendet. Die Dokumentation wesentlicher Teile der Ergebnisse werden in einem Leitfaden zusammengefasst, der zweisprachiger Leitartikel beinhalten wird.

Vznikom a etablovaním novej organizácie v štruktúre riadenia rozvoja cestovného ruchu v Bratislavskom kraji vznikne relevantný komunikačný partner pre potenciálne marketingové a rozvojové aktivity tak domáce ako zahraničné. Pomoc Niederösterreich Werbung v podobe prenosu know-how pri formovaní novej organizácie cestovného ruchu dáva predpoklad pre trvalú spoluprácu v oblasti prenosu informácií a cezhraničného marketingu.

6.2.2 Popište spoločné využitie výstupov projektu po ukončení projektu:

Podstatné výsledky sú úspešná výstavba organizácie, spoločný marketing a marketing vlastného regiónu v susednej krajine. Výsledky zozbierané počas trvania projektu a skúsenosti sú pre obidve organizácie základom pre ďalší rozvoj trhu. Tie budú pre každého partnera samostatne, ale v rámci spoločných marketingových opatrení budú ďalej aplikovateľné. Dokumentácia podstatnej časti výsledkov bude zhrnúť v príručke, ktorá bude obsahovať editoriál v dvoch jazykoch.

Teil V - Indikatoren

Časť V - Indikátory

7. Horizontale Indikatoren

7.1 Gemeinsames Personal	Nur falls ihr Projekt das Kriterium 'Gemeinsames Personal' erfüllt: Gemeinsame Organisation (z.B. EVTZ oder andere Organisationsform an der die grenzüberschreitenden Partner einen Anteil von mind. 50% haben). Anzahl:
7.2 Schaffung von Arbeitsplätzen	Nur falls ihr Projekt das Kriterium 'Gemeinsames Personal' erfüllt: nennen Sie bitte die Anzahl der geschaffenen Arbeitsplätze in Gemeinsamen Organisationen. Anzahl: Davon: weibliche Arbeitnehmerinnen. Anzahl:
7.3 Nachhaltigkeit für die Umwelt	Das Projekt umfasst Aktivitäten zur Förderung der nachhaltigen Entwicklung für die Umwelt (Umwelt ist ein inhaltlicher Teilaspekt des Projektes, d.h. zumindest ein Modul des Projektes befasst sich mit dieser Thematik). Das Projekt hat die Verbesserung der Umwelt zum Ziel (das Thema Umwelt ist der Schwerpunkt des Projektes).
7.4 Chancengleichheit (benachteiligte Gruppen, Geschlecht, Alter, ...)	Anzahl der TeilnehmerInnen von Bildungsaktivitäten. Anzahl: Davon: weibliche Arbeitnehmerinnen. Anzahl: 7.4.1 Chancengleichheit Das Projekt umfasst Aktivitäten zur Förderung der Chancengleichheit (d.h. zumindest ein Modul des Projektes befasst sich ausschliesslich mit Chancengleichheit oder es ist die Zielsetzung des Projektes).
7.5 Informations- und Kommunikationstechnologien (IKT).	

7. Horizontálne indikátory

7.1 Spoločný personál	Zadáva žiadateľ len v prípade splnenia kritéria spoločného personálu (napr. EZÚS alebo iné formy spolupráce, pri ktorých je podiel cezhraničnej účasti partnerov 50%). Počet:
7.2 Vytváranie pracovných miest.	Počet vytvorených pracovných miest – v prípade spoločného personálu. Počet: Z toho počet pracovných miest pre ženy. Počet:
7.3 Životné prostredie a udržateľnosť	Existujú aktivity, ktoré podporujú udržateľný rozvoj vo vzťahu k životnému prostrediu? (životné prostredie tvorí obsahovú časť projektu, t.j. min. jeden modul projektu sa zaoberá touto témou). Je cieľom projektu zlepšenie životného prostredia? (oblasť životného prostredia tvorí hlavnú tému projektu).
7.4 Rovnosť príležitostí (exkludované skupiny, pohlavie, vek, ...)	Uveďte počet účastníkov vzdelávacích aktivít. Počet: Z toho – počet účastníkov – žien. Počet: 7.4.1 Rovnosť príležitostí Podporuje projekt aktivity v rámci rovnosti príležitostí (min. jeden modul vzťahujúci sa na riešenie rovnosti príležitostí alebo je uvedená oblasť medzi cieľmi projektu)?
7.5 Informačné a komunikačné technológie.	

Das Projekt umfasst Aktivitäten für eine höhere Effizienz im Einsatz von Informations- und Kommunikationstechnologien (d.h. zumindest ein Modul des Projektes befasst sich ausschließlich mit dieser Thematik oder es ist die Zielseizung des Projektes).

Prispieva projekt k lepšiemu využitiu informačných a komunikačných technológií (min. modul, ktorý sa v rámci projektu zaoberá len touto oblasťou, alebo je medzi cieľmi projektu)?

8. Indikatoren in Aktivitätsfeldern

8.1 Aktivitätsfeld 1.1 - Grenzüberschreitende Kooperation von KMU, Kooperation bei F&E Nennen Sie bitte die Anzahl der Organisationen die an Innovations- und Forschungsaktivitäten teilnehmen.	
Nennen Sie bitte die Anzahl der Netzwerke und Cluster, einschliesslich der Schnittstellen zwischen F&E, öffentlichem Sektor und der Privatwirtschaft die Ihr Projekt unterstützt oder einrichtet	
Nennen Sie bitte die Anzahl der Dienstleistungspakete für Betriebe die eingeführt oder entwickelt werden.	

8.2 Aktivitätsfeld 1.2 - Kulturelle Kooperation, Kooperation im Tourismus
--

8. Indikatoren v oblasti aktivít

8.1 Oblasť aktivít 1.1 - Cezhraničná spolupráca MSP, spolupráca v oblasti výskumu, technológií a vývoja Uvedte počet organizácií, ktoré sa zúčastňujú na aktivitách súvisiacich s inováciami a na aktivitách výskumu a vývoja v rámci projektu.	
Uvedte počet sietí a klastrov, vrátane prepojenia na org. výskumu a vývoja, verejného a sektora súkromného sektora, ktoré podporujú realizáciu resp. ďalší vývoj projektu	
Uvedte počet nových alebo rozvíjajúcich sa opatrení súvisiacich so službami pre podniky v rámci projektu.	

8.2 Oblasť aktivít 1.2 - Kultúrna spolupráca, spolupráca v cestovnom ruchu

Wenn sie in ihrem Projekt kulturelle Veranstaltungen durchführen, nennen Sie die Anzahl der BesucherInnen während der Projektlaufzeit.	300 000,00
Wenn sie in ihrem Projekt Tourismusdestinationen entwickeln oder bewerben, nennen Sie die Anzahl der BesucherInnen pro Jahr.	
Nennen Sie bitte die Anzahl der gemeinsamen Tourismusprodukte und/oder die gemeinsamen Marketingaktivitäten die entwickelt bzw. umgesetzt werden.	4,00
Nennen Sie bitte die Anzahl der gemeinsamen Aktionen im Kulturbereich (dies umfasst Aktivitäten, Initiativen, Studien).	

Uvedte počet návštevníkov, ktorí sa zúčastnili na kultúrnych podujatiach v rámci projektu.	300 000,00
Uvedte počet návštevníkov (ročne), ktorí navštívili turistické destinácie, ktoré boli vytvorené alebo propagované v rámci projektu.	
Uvedte počet produktov cestovného ruchu alebo marketingových aktivít, ktoré boli spoločne vytvorené alebo realizované.	4,00
Uvedte počet spoločných kultúrnych aktivít (aktivity, štúdie, iniciatívy).	

8.3 Aktivitätsfeld 1.3 - Bildung und Qualifikation, Integration der Arbeitsmärkte
Ist ihr Projekt eine Initiative zur verbesserten Zusammenarbeit der Arbeitsämter und Arbeitsmarktservices, bzw. mit Anbietern im Ausbildungs- und Trainingsbereich sowie Arbeitgebern und anderen relevanten Akteuren? (In diesem Fall ist der Wert 1).
Zielt ihr Projekt auf Arbeitsmarktbeobachtung (Monitoring) und/oder die Integration des grenzüberschreitenden Arbeitsmarktes? (In diesem Fall ist der Wert 1.)
Nennen Sie bitte die Anzahl der Organisationen die von den gemeinsamen Arbeitsmarkt-, Ausbildungs- und Trainingsinitiativen profitieren.
Nennen Sie bitte die Anzahl der gemeinsam entwickelten Ausbildungs- und Trainingsprogramme und Kurse.

8.3 Oblasť aktivít 1.3 - Vzdelávanie, kvalifikácia a integrácia trhov práce
Uvedte iniciatívy, ktoré sú zamerané na zlepšenie spolupráce medzi službami úradov práce, vzdelávacími org., poskytovateľmi školení a inými relevantnými org. (ak existujú, uveďte 1).
Uvedte počet aktivít zameraných na monitorovanie a integráciu cezhraničného trhu práce (ak existujú, uveďte 1).
Uvedte počet organizácií, ktoré majú prospech zo spoločných iniciatív v oblasti trhu práce, vzdelávania a školenia v rámci projektu.
Uvedte počet vytvorených programov a kurzov zameraných na spoločné vzdelávanie a školenie.

8.4 Aktivitätsfeld 1.4 - Soziale Dimensionen von Integration (Sozial- und Gesundheitsdienste)
Ist Ihr Projekt eine Initiative zur Förderung der sozialen und kulturellen Integration der Grenzregion? (In diesem Fall ist der Wert 1.)
Betrifft Ihr Projekt den Bereich Soziales und Gesundheitswesen? (In diesem Fall ist der Wert 1.)
Nennen Sie bitte die Anzahl der Personen, die von den verbesserten Gesundheits- und Sozialdiensten profitieren (pro Jahr).

8.4 Oblasť aktivít 1.4 - Sociálna dimenzia integrácie (sociálne a zdravotné služby)
Je Váš projekt zameraný na podporu sociálnej a kultúrnej integrácie v prihraničnom regióne (ak áno, uveďte 1)?
Súvisí váš projekt s oblasťou sociálnych vecí alebo zdravotníctva vrátane vypracovania štúdií (ak áno uveďte 1).
Uvedte počet osôb (ročne), ktoré majú v rámci projektu prospech zo služieb v oblasti zdravotníctva alebo sociálnych vecí.

8.5 Aktivitätsfeld 2.1 - Transport und regionale Erreichbarkeit (Planung, Transportorganisation, Logistik) Nennen Sie bitte die Anzahl der Studien, Pläne und Konzepte im Verkehrsbereich, die im Rahmen Ihres Projektes ausgearbeitet werden. Handelt es sich um ein Investitionsprojekt (in diesem Fall ist der Wert 1).

8.5 Oblast' aktivít 2.1 - Doprava a regionálna dostupnosť (plánovanie, organizácia dopravy a logistika) Uvedte počet vytvorených štúdií, plánov a konceptov v oblasti dopravy. Ak sa jedná o investičný projekt prosím uveďte 1.

8.6 Aktivitätsfeld 2.2 - Nachhaltige Raumentwicklung und Unterstützung regionaler Verwaltungssysteme Nennen Sie bitte die Anzahl der gemeinsamen integrierten Entwicklungsstrategien zu nachhaltiger Entwicklung und/oder regionalem Management, Planung und Steuerung, die im Rahmen Ihres Projektes ausgearbeitet und umgesetzt werden. Nennen Sie bitte die Anzahl der Gemeinden, die an der Zusammenarbeit für verbesserte(s) regionale(s) Management, Planung und Steuerung (Governance) beteiligt sind.
--

8.6 Oblast' aktivít 2.2 - Trvalo udržateľný územný rozvoj a kvalitná regionálna správa/kvalitný regionálny manažment Uvedte počet spoločne vytvorených a realizovaných integrovaných rozvojových stratégií udržateľného rozvoja. Uvedte počet obcí a miest/obyvateľov zapojených do spolupráce súvisiacej so zlepšením riadenia, plánovania miestnej a verejnej samosprávy.
--

8.7 Aktivitätsfeld 2.3 - Kooperation und gemeinsames Management von Naturschutzgebieten Nennen Sie bitte die Gesamtfläche (km2) geschützter oder schützenswerter Naturreservate, die in gemeinsame Managementinitiativen im Rahmen Ihres Projektes einbezogen sind. Nennen Sie bitte die Anzahl der gemeinsamen Pläne zur Prävention von Natur- und Umweltrisiken bzw. umgesetzte Massnahmen im Rahmen Ihres Projektes.
--

8.7 Oblast' aktivít 2.3 - Spolupráca a spoločný manažment/spoločné riadenie chránených území Uvedte celkovú plochu (v km2) chránených alebo ostatných prírodných území, ktoré sa stali súčasťou spoločných iniciatív riadenia v rámci projektu. Uvedte počet vytvorených spoločných plánov prevencie rizík v oblasti životného prostredia, resp. spoločných realizovaných opatrení v rámci projektu.

8.8 Aktivitätsfeld 2.4 - Energieeffizienz und erneuerbare Energie, Umweltschutz, Risikomanagement Ziel Ihr Projekt auf verbesserte Energieeffizienz und/oder die Produktion erneuerbarer Energie ab? (in diesem Fall ist der Wert 1). Geben Sie bitte - im Falle eines Investitionsprojektes im Bereich erneuerbarer Energie - die Produktionskapazität der Anlage an.

8.8 Oblast' aktivít 2.4 - Energetická efektívnosť a obnoviteľné zdroje energie, ochrana životného prostredia, manažment rizík Je projekt zameraný na zlepšenie energetickej efektívnosti alebo na výrobu obnoviteľnej energie (ak áno, uveďte 1). Uvedte kapacitu výroby (v kW) (v prípade investičných projektov v oblasti obnoviteľnej energie).

8.9 Aktivitätsfeld 3 - Technische Hilfe
--

8.9 Oblast' aktivít 3 - Technická pomoc
--

Nennen Sie bitte die Anzahl von Schulungen und Seminaren.
Nennen Sie bitte die Anzahl von Evaluationen, die mit der Umsetzung des Operationellen Programms, den Studien und Fragebogen verbunden sind.
Nennen Sie bitte die Anzahl der Typen von neu entwickelten PR Materialien (z.B. Broschüren, Newslette)

Uvedte prosim počet školení a seminářov
Uvedte prosim počet hodnotení, ktoré sa týkajú operačného programu, realizovaných štúdií alebo dotazníkov.
Počet novovytvorených propagačných materiálov (brožúry, newsletter)

Teil VI - Beilagen

9. Liste der Beilagen zum Projekt

9.1 LP

ANNEX_1 Detailliertes Budget JA / ÁNO	
ANNEX_2 Absichtserklärung der Partner zum Projekt (Musier des GTS oder vergleichbare Dokumente). JA / ÁNO	
ANNEX_3 Absichtserklärung der Institution, welche die nationalen öffentlichen Kofinanzierungsmittel zur Verfügung stellt (nur für die österreichischen Partner). JA / ÁNO	
ANNEX_4 Kofinanzierungserklärung betreffend Eigenleistungen. JA / ÁNO	
ANNEX_5 Identifikation der Organisation. JA / ÁNO	
ANNEX_6 Dokumente, welche die grenzüberschreitende Zusammenarbeit in der gemeinsamen Planung und Ausarbeitung bestätigen (z.B. Unterlagen zu Treffen, Memoranda of Understanding etc.). JA / ÁNO	
ANNEX_7 Bescheinigung über Angaben zu Umsatz und Beschäftigtenzahl für die vorangegangenen 3 Jahre falls möglich. JA / ÁNO	
ANNEX_8 Bescheinigung der Sozial- und Krankenversicherung, dass keine offenen Forderungen bestehen. NEIN /NIE	

34/47

9. Zoznam príloh k projektu

9.1 LP

ANNEX_1 Detailný rozpočet JA / ÁNO	
ANNEX_2 Prehlásenie o partnersive (vzor alebo podobný dokument). JA / ÁNO	
ANNEX_3 Prehlásenie o spolufinancovaní z národných zdrojov len pre rakúskych partnerov. JA / ÁNO	
ANNEX_4 Prehlásenie o zabezpečení vlastného povinného spolufinancovania. JA / ÁNO	
ANNEX_5 Identifikácia právnej formy organizácie. JA / ÁNO	
ANNEX_6 Dokumenty, ktorými je možné preukázať spoluprácu v štádiu prípravy projektu (Prehlásenie o partnersive v prípade, že existuje ako aj iné). JA / ÁNO	
ANNEX_7 Účtovná uzávierka a info o počte zamestnancov za posledné 3 roky pre slovenských partnerov (kópia) ak je možné. JA / ÁNO	
ANNEX_8 Čestné prehlásenie o tom, že predkladateľ nie je dlžníkom na poistnom, nernacenskom, zaravotnom poistení. NEIN /NIE	

ANNEX_9 Bescheinigung des Finanzamtes, dass keine offenen Forderungen bestehen.
NEIN /NIE

Anderere Unterlagen gemäß Anforderung durch die Verwaltungsbehörde:
Baugenehmigung, Machbarkeitsstudie (z.B. für grössere Bauvorhaben oder einnahmenschaffende Infrastrukturprojekte),
Umweltverträglichkeitserklärung u.a. Bezeichnung der beigelegten Anhänge
(in der Landessprache des Partners):
Uznesenie/Beschluss č. 41/2010 zo dňa/vom 11.06.2010

9.2 PP01

ANNEX_1 Detailliertes Budget
JA / ÁNO

ANNEX_2 Absichtserklärung der Partner zum Projekt (Muster des GTS oder vergleichbare Dokumente).
JA / ÁNO

ANNEX_3 Absichtserklärung der Institution, welche die nationalen öffentlichen Kofinanzierungsmittel zur Verfügung stellt (nur für die österreichischen Partner).
NEIN /NIE

ANNEX_4 Kofinanzierungserklärung betreffend Eigenleistungen.
JA / ÁNO

ANNEX_5 Identifikation der Organisation.
JA / ÁNO

ANNEX_6 Dokumente, welche die grenzüberschreitende Zusammenarbeit in der gemeinsamen Planung und Ausarbeitung bestätigen (z.B. Unterlagen zu Treffen, Memoranda of Understanding etc.).
JA / ÁNO

ANNEX_9 Česiné prehlásenie o tom, že žiadateľ nie je daňovým dlžníkom.
NEIN /NIE

Iné dokumenty ako napr. štúdia uskutočniteľnosti, finančná analýza, posúdenie vplyvov na životné prostredie, platné stavebné povolenie a iné.
Popis príloh (v materinskom jazyku):
Uznesenie/Beschluss č. 41/2010 zo dňa/vom 11.06.2010

9.2 PP01

ANNEX_1 Detailný rozpočet
JA / ÁNO

ANNEX_2 Prehlásenie o partnerstve (vzor alebo podobný dokument).
JA / ÁNO

ANNEX_3 Prehlásenie o spolufinancovaní z národných zdrojov len pre rakúskych partnerov.
NEIN /NIE

ANNEX_4 Prehlásenie o zabezpečení vlasného povinného spolufinancovania.
JA / ÁNO

ANNEX_5 Identifikácia právnej formy organizácie.
JA / ÁNO

ANNEX_6 Dokumenty, ktorými je možné preukázať spoluprácu v štádiu prípravy projektu (Prehlásenie o partnerstve v prípade, že existuje ako aj iné).
JA / ÁNO

ANNEX_7 Bescheinigung über Angaben zu Umsatz und Beschäftigtenzahl für die vorangegangenen 3 Jahre falls möglich.
JA / ÁNO

ANNEX_8 Bescheinigung der Sozial- und Krankenversicherung, dass keine offenen Forderungen bestehen.
JA / ÁNO

ANNEX_9 Bescheinigung des Finanzamtes, dass keine offenen Forderungen bestehen.
JA / ÁNO

Andere Unterlagen gemäß Anforderung durch die Verwaltungsbehörde:
Baugenehmigung, Machbarkeitsstudie (z.B. für grössere Bauvorhaben oder einnahmenschaffende Infrastrukturprojekte),
Umweltverträglichkeitserklärung u.a. Bezeichnung der beigelegten Anhänge
(in der Landessprache des Partners):
Uznesenie/Beschluss č. 41/2010 zo dňa/vom 11.06.2010

ANNEX_7 Účtovná uzávierka a info o počte zamestnancov za posledné 3 roky pre slovenských partnerov (kópia) ak je možné.
JA / ÁNO

ANNEX_8 Čestné prehlásenie o tom, že predkladateľ nie je dlžníkom na poistnom, nemocenskom, zdravotnom poistení.
JA / ÁNO

ANNEX_9 Čestné prehlásenie o tom, že žiadateľ nie je daňovým dlžníkom.
JA / ÁNO

Iné dokumenty ako napr. štúdia uskutočniteľnosti, finančná analýza, posúdenie vplyvov na životné prostredie, platné stavebné povolenie a iné.
Popis príloh (v materinskom jazyku):
Uznesenie/Beschluss č. 41/2010 zo dňa/vom 11.06.2010

10. Kostenschätzung auf Projektebene / Odhadovaný rozpočet na úrovni projektu

	Netto	förderfähige Kosten / Oprávnené výdavky	Beschreibung der Aufgaben	Popis činností	Zuordnung zu Arbeitspaket / Priradenie k etape projektu
1. Interne Organisationskosten / Interné organizačné výdavky	€ 230 880,00	€ 230 880,00	Projektmanagement, Networking, Marketing, Information	Projektový manažment, sieťovanie, marketing, informácia	1, 2, 3, 4
1.1 Personalkosten (Löhne, Gehälter, Versicherung, Steuern und Abgaben) / Mzdy, príspevky, dane a odvody	€ 210 800,00	€ 210 800,00	Projektmanagement, Networking, Marketing, Information	Projektový manažment, sieťovanie, marketing, informácia	1, 2, 3, 4
1.2 Gemeinkosten / Prevádzkové náklady					
1.3 Reisekosten und Diäten / Cestovné a stravné	€ 20 080,00	€ 20 080,00	Workshops, Konferenzen, Messen, Ausstellungen, Partnermeetings	Workshopy, konferencie, veľtrhy, výstavy, partnerské stretnutia	1, 2, 3
2. Externe Kosten und Dienstleistungen / Externé tovary a služby	€ 639 046,67	€ 682 380,00	Information, Networking, Marketing	Informácia, sieťovanie, marketing	1, 2, 3
2.1 Anschaffungskosten von Gütern / Tovary (odpisy)					
2.2 Dienstleistungen / Služby	€ 639 046,67	€ 682 380,00	Information, Networking, Marketing	Informácia, sieťovanie, marketing	1, 2, 3
3. Investitionen / Investície	€ 0,00	€ 0,00			
3.1 Investitionen / Investície					
3.2 Maschinen und Anlagen / Stroje a zariadenia					
3.3 Errichtungskosten / Stavby					
4. Gesamtkosten / Celkové výdavky	€ 869 926,67	€ 913 260,00	Projektmanagement, Networking, Marketing, Information	Projektový manažment, sieťovanie, marketing, informácia	1, 2, 3, 4
5. Einnahmen durch das Projekt / Prijmy					
6. Gesamte förderfähige Kosten / Celkové oprávnené výdavky (NFP)	€ 869 926,67	€ 913 260,00	Projektmanagement, Networking, Marketing, Information	Projektový manažment, sieťovanie, marketing, informácia	1, 2, 3, 4

10.1 Kostenschätzung auf Ebene des Lead Partners / Odhadovaný rozpočet na úrovni vedúceho partnera
Niederösterreich-Werbung GmbH

	Einheit / Jednotka	Menge / Množstvo	Einheitspreis / Jed. Cena	Netto	MWSt. / DPH	förderfähige Kosten / Oprávnené výdavky	Beschreibung der Aufgaben	Popis činností	Zuordnung zu Arbeitspaket / Priradenie k etape projektu
1. Interne Organisationskosten / interné organizačné výdavky				€ 110 880,00		€ 110 880,00	Betreuung Kooperation, Durchführung Marketing- Maßnahmen (ca. 70%), Projektmanagement (ca. 30%), Reisekosten	Podpora spolupráce, vykonávanie marketingových opatrení (ca. 70 %), projektový manažment (ca. 30 %), cestovné náklady.	1, 2, 3, 4
1.1 Personalkosten (Löhne, Gehälter, Versicherung, Steuern und Abgaben) / Mzdy, príspevky, dane a odvody	Monat	36,00	€ 2 800,00	€ 100 800,00		€ 100 800,00	Betreuung Kooperation, Durchführung Marketing- Maßnahmen (ca. 70%), Projektmanagement (ca. 30%)	Podpora spolupráce, vykonávanie marketingových opatrení (ca. 70 %), projektový manažment (ca. 30 %),	1,2,3,4
1.2 Gemeinkosten / Prevádzkové náklady									
1.3 Reisekosten und Diäten / Cestovné a stravné	Monat	36,00	€ 280,00	€ 10 080,00		€ 10 080,00	Teilnahme Workshops, Messen, Presse- und Studienreisen	Účast na workshopoch, veľtrhoch, novinárskych a študijných cestách.	1, 2, 3

2. Externe Kosten und Dienstleistungen / Externé tovary a služby					€ 422 380,00	€ 422 380,00	€ 422 380,00	Unterstützung Projektmanagement; Marketingmaßnahmen "Leuchtturm"-Projekt Landesausstellung 2011, gemeinsames Marketing Grenzregion. Marktbearbeitung Nachbarstaat	Podpora projektového manažmentu, marketingové opatrenia "Maják"-projekt krajinská výstava 2011, spoločný marketing pohraničného regiónu, marketing susedného štátu	3, 4
2.1 Anschaffungskosten von Gütern / Tovary (odpisy)										
2.2 Dienstleistungen / Služby	Monat	38,00	€ 11 115,26		€ 422 380,00		€ 422 380,00	Unterstützung Projektmanagement; Marketingmaßnahmen "Leuchtturm"-Projekt Landesausstellung 2011, gemeinsames Marketing Grenzregion. Marktbearbeitung Nachbarstaat	Podpora projektového manažmentu, marketingové opatrenia "Maják"-projekt krajinská výstava 2011, spoločný marketing pohraničného regiónu, marketing susedného štátu	3, 4
3. Investitionen / Investície						€ 0,00	€ 0,00			
3.1 Investitionen / Investície										
3.2 Maschinen und Anlagen / Stroje a zariadenia										
3.3 Errichtungskosten / Stavby										

4. Gesamtkosten / Celkové výdavky					€ 533 260,00	€ 533 260,00	Personalkosten, externe Dienstleistungen Projektmanagement und Marketing	Osobné výdavky, externé služby Projektový manažment a marketing	1, 2, 3, 4
5. Einnahmen durch das Projekt / Príjmy									
6. Gesamte förderfähige Kosten / Celkové oprávnené výdavky (NFP)					€ 533 260,00	€ 533 260,00	Personalkosten, externe Dienstleistungen Projektmanagement und Marketing	Osobné výdavky, externé služby Projektový manažment a marketing	1, 2, 3, 4

10.2 Kostenschätzung auf Ebene des Partners 1 / Odhadovaný rozpočet na úrovni partnera 1
Bratislavský samosprávny kraj

	Einheit / jednotka	Menge / Množstvo	Einheitspreis / Jed. Cena	Netto	MWSt. / DPH	förderfähige Kosten / Oprávnené výdavky	Beschreibung der Aufgaben	Popis činností	Zuordnung zu Arbeitspaket / Priradenie k etape projektu
1. Interne Organisationskosten / Interné organizačné výdavky				€ 120 000,00		€ 120 000,00	Project Management: 3 Mal Teilzeit für Periode 2011 bis 2013 (Analysen, Kreative, Projekt), Web-Editor für die Full-time innerhalb von 36 Monaten. Reisekosten (Transport, Unterkunft, Tagegeld , Taschengeld) 2011-2013	Projektový manažment: 3x1/2 úväzok na obdobie 2011- 2013 (analýzy, kreativa, projekt) Web editor na plný úväzok v rozsahu 36 mesiacov. Cestovné náhrady(doprava, ubytovanie, diéty, vreckové) 2011- 2013	2, 3, 4
1.1 Personalkosten (Löhne, Gehälter, Versicherung, Steuern und Abgaben) / Mzdy, príspevky, dane a odvody	projekt	1,00	€ 110 000,00	€ 110 000,00		€ 110 000,00	Die Lohnkosten sind kalkuliert auf 3 Mal Teilzeit-und 1 Mal Vollzeitbeschäftigt en, die verantwortlich für die Projektdurchführu ng verantwortlich sind.	Náklady na mzdy sú kalkulované na 3 x polovičný a raz plný úväzok zamestnancov, ktorí budú zodpovední za implementáciu projektu.	2, 3, 4
1.2 Gemeinkosten / Prevádzkové náklady									

1.3 Reisekosten und Diäten / Cestovné a stravné	projekt	1,00	€ 10 000,00	€ 10 000,00	€ 10 000,00	Kalkuliert sind die vorausgesetzten Kosten für die Tickets, Unterkunft, Tagegeld und Taschengeld der Angestellten die den Projekt implementieren (cca. 5 Personen).		2
2. Externe Kosten und Dienstleistungen / Externé tovary a služby				€ 216 666,67	€ 260 000,00	Beschaffung von Varen und Dienstleist. im Zusammenhang mit Implementierungs projekt, insb. in Bezug auf die Lieferung von mobilen Präsentation, Marketing-und Kommunikationsi nsirumenten zur Lieferung von Seminaren, Workshops und Studienreisensich erung.	Obsataranie tovarov a služieb súvisiacich s implementáciou projektu týkajúcich sa najmä dodávky mobilnej prezentácie, marketingových komunikačných nástrojov a dodávky zabezpečenia seminárov, workshopov a štúdijných ciest.	1, 2, 3
2.1 Anschaffungskosten von Gütern / Tovary (odpisy)								

2.2 Dienstleistungen / Služby	projekt	1,00	€ 216 666,67	€ 216 666,67	20,00	€ 260 000,00	Beschaffung von Waren und Dienstleist. im Zusammenhang mit Implementierungsprojekt, insb. in Bezug auf die Lieferung von mobilen Präsentation, Marketing- und Kommunikationsinstrumenten zur Lieferung von Seminaren, Workshops und Studienreisen etc.	Obsiaranie tovarov a služieb súvisiacich s implementáciou projektu	1, 2, 3
3. Investitionen / Investície						€ 0,00		typujúci sa najmä dodávky mobilnej prezentácie, marketingových komunikačných nástrojov a dodávky zabezpečenia seminárov, workshopov a študijných ciest.	
3.1 Investitionen / Investície									
3.2 Maschinen und Anlagen / Stroje a zariadenia									
3.3 Errichtungskosten / Stavby									
4. Gesamtkosten / Celkové výdavky						€ 380 000,00			
5. Einnahmen durch das Projekt / Prijmy									
6. Gesamte förderfähige Kosten / Celkové oprávnené výdavky (NFP)						€ 380 000,00			

11. Ko-Finanzierung auf Projektebene / Zdroje financovania na úrovni projektu

	Anteil an öffentlicher Finanzierung (%) / % podiel z verejných zdrojov	Anteil an Gesamtfinanzierung (%) / % podiel z celkových zdrojov	förderfähige Kosten / Oprávnené výdavky
Beantragte gesamte Finanzierung aus öffentlichen Mitteln / Celkové verejné zdroje			€ 913 260,00
EFRE Finanzierung / Zdroje EFRR spolufinancovania	79,16%		€ 722 945,00
Nationaler Kofinanzierungsbeitrag (siehe Kofinanzierungserklärung) / Národné spolufinancovanie (verejné zdroje)	14,38%		€ 131 320,50
Öffentliche Eigenleistungen / Verejné spolufinancovanie z vlastných zdrojov	6,46%		€ 58 994,50
Erforderliche Private Finanzierung / Súkromné zdroje			€ 0,00
Private Beiträge / Sponsoring			
Private Eigenleistungen / Súkromné spolufinancovanie z vlastných zdrojov			
Beantragte gesamte Projektfinanzierung (Basis für den Fördervertrag) / Výška požadovaných celkových zdrojov (báza pre nenávratný finančný príspevok uvedený v zmluve)			€ 913 260,00
Andere Finanzierung (ausserhalb des Programmes) / Iné financovanie projektu nespadajúce pod nenávratný finančný príspevok (neoprávnené z OP)			
Gesamtes Finanzierungsvolumen des Projektes / Celkový objem prostriedkov pre projekt			€ 913 260,00

11.1 Finanzierung auf Ebene des Lead Partners / Projektové financovanie na úrovni vedúceho partnera
Niederösterreich-Werbung GmbH

	Anteil an öffentlicher Finanzierung (%) / % podiel z verejných zdrojov	Anteil an Gesamtfinanzierung (%) / % podiel z celkových zdrojov	förderfähige Kosten / Oprávnene výdavky
Beantragte gesamte Finanzierung aus öffentlichen Mitteln / Celkové verejné zdroje			€ 533 260,00
EFRE Finanzierung / Zdroje EFRR spolufinancovania	75,00%		€ 399 945,00
Nationaler Kofinanzierungsbeitrag (siehe Kofinanzierungserklärung) / Národné spolufinancovanie (verejné zdroje)	17,50%		€ 93 320,50
Öffentliche Eigenleistungen / Verejné spolufinancovanie z vlastných zdrojov	7,50%		€ 39 994,50
Erforderliche Private Finanzierung / Súkromné zdroje			€ 0,00
Private Eigenleistungen / Súkromné spolufinancovanie z vlastných zdrojov			
Beantragte gesamte Projektfinanzierung (Basis für den Fördervertrag) / Výška požadovaných celkových zdrojov (báza pre nenávratný finančný príspevok uvedený v zmluve)			€ 533 260,00
Andere Finanzierung (ausserhalb des Programmes) / Iné financovanie projektu nespadajúce pod nenávratný finančný príspevok (neoprávnené z OP)			
Gesamtes Finanzierungsvolumen des Projektes / Celkový objem prostriedkov pre projekt			€ 533 260,00

11.2 Finanzierung auf Ebene des Partners 1 / Projektové financovanie na úrovni partnera 1
Bratislavský samosprávny kraj

	Anteil an öffentlicher Finanzierung (%) / % podiel z verejných zdrojov	Anteil an Gesamtfinanzierung (%) / % podiel z celkových zdrojov	förderfähige Kosten / Oprávnené výdavky
Beantragte gesamte Finanzierung aus öffentlichen Mitteln / Celkové verejné zdroje			€ 380 000,00
EFRE Finanzierung / Zdroje EFRR spolufinancovania	85,00%		€ 323 000,00
Nationaler Kofinanzierungsbeitrag (siehe Kofinanzierungserklärung) / Národné spolufinancovanie (verejné zdroje)	10,00%		€ 38 000,00
Öffentliche Eigenleistungen / Verejné spolufinancovanie z vlastných zdrojov	5,00%		€ 19 000,00
Erforderliche Private Finanzierung / Súkromné zdroje			€ 0,00
Private Eigenleistungen / Súkromné spolufinancovanie z vlastných zdrojov			
Beantragte gesamte Projektfinanzierung (Basis für den Fördervertrag) / Výška požadovaných celkových zdrojov (báza pre nenávratný finančný príspevok uvedený v zmluve)			€ 380 000,00
Andere Finanzierung (ausserhalb des Programmes) / Iné financovanie projektu nespadajúce pod nenávratný finančný príspevok (neoprávnené z OP)			
Gesamtes Finanzierungsvolumen des Projektes / Celkový objem prostriedkov pre projekt			€ 380 000,00

Der Lead Partner bestätigt, dass

- das Projekt sorgfältig und in Einklang mit den Prinzipien der Sparsamkeit, Wirtschaftlichkeit und Effizienz geplant wurde
- das Projekt in Einklang mit dem Prinzip der Chancengleichheit ist
- im Rahmen des Projektes negative Wirkung auf die Umwelt durch die Anwendung zeitgemäßer Technologien minimiert werden
- im Rahmen des Projektes die EU-Richtlinien zu Informations- und Publizitätsarbeit eingehalten werden
- für die Projektaktivitäten keine Finanzierung aus anderen EU oder nationalen Förderprogrammen angewendet wird
- die Regeln zur Förderfähigkeit der Ausgaben für dieses Programm beachtet werden
- die Angaben im vorliegenden Dokument vollständig, richtig und verfügbar sind
- die Angaben in diesem Dokument an die an der Programmverwaltung beteiligten Stellen weitergeleitet werden können

Die Genehmigung der Projekte durch den Begleitausschuss erfolgt ausschließlich auf Basis eines vollständig ausgefüllten Antragsformulars und nach Erfüllung aller formalen und inhaltlichen Kriterien für Aktivitäten im Rahmen des Operationellen Programms zur grenzüberschreitenden Zusammenarbeit Slowakei-Österreich 2007-2013.

Für die Organisation des Lead Partners

Datum:

30.9.2010

Ort:

St. Pölten

Unterschrift, Stempel

Christoph Madl MAS

Vedúci partner potvrdzuje/súhlasí s

- že v projekte budú rešpektované princípy hospodárnosti, účelnosti a efektívnosti
- že v projekte budú rešpektované princípy rodovej rovnosti
- že v projekte budú potlačené negatívne vplyvy voči životnému prostrediu prostredníctvom využívania prístupných technológií
- že v projekte budú dodržané a aplikované nariadenia EK týkajúce sa informovanosti a publicity
- že predložené aktivity nie sú financované z iných EU programov alebo zdrojov (národných)
- že budú dodržiavané pravidlá oprávnenosti výdavkov programu
- úplnosť, správnosť a dostupnosť predložených údajov v tejto žiadosti
- so spracovaním údajov uvedených v tejto žiadosti a s ich poskytnutím ďalším administratívnym miestam programu

Projekt sa predkladá na posúdenie Monitorovaciemu výboru vo forme konečnej žiadosti o nenávratný finančný príspevok a po splnení všetkých formálnych a vecných náležitostí programu uvedených v zmysle Operačného programu cezhraničnej spolupráce Slovenská republika-Rakúsko 2007-2013.

Za organizáciu vedúceho partnera

Dátum:

30.9.2010

Miesto:

St. Pölter

Podpis, Pečiatka

PRÍLOHA ČÍSLO 2 SLOVENSKÝ PREKLAD PARTNERSKEJ DOHODY



creating the future

Program zur grenzüberschreitenden Zusammenarbeit SLOWAKEI - ÖSTERREICH 2007-2013
Program cezhraničnej spolupráce SLOVENSKÁ REPUBLIKA - RAKÚSKO 2007-2013



EUROPEAN UNION
European Regional
Development Fund

Dohoda medzi vedúcim partnerom a partnerom projektu v rámci programu cezhraničnej spolupráce Slovensko - Rakúsko

Vzhľadom na

Nariadenie (ES) č. 1083/2006 Rady so všeobecnými nariadeniami o Európskom fonde regionálneho rozvoja, o Európskom sociálnom fonde a o Kohéznom fonde a k zrušeniu Nariadenia (ES) č. 1260/1999

Nariadenie (ES) č. 1080/2006 Európskeho parlamentu a Rady o Európskom fonde regionálneho rozvoja, a k zrušeniu Nariadenia (ES) č. 1783/1999

Nariadenie (ES) č. 1828/2006 Komisie na stanovenie vykonávacích predpisov k Nariadeniu (ES) č. 1083/2006 Rady so všeobecnými nariadeniami o Európskom fonde regionálneho rozvoja, Európskeho sociálneho fondu a Kohézneho fondu a k Nariadeniu (ES) č. 1080/2006 Európskeho parlamentu a Rady o Európskom fonde pre regionálny rozvoj

Nariadenie (ES) č. 1998/2006 Komisie o uplatňovaní článkov 87 a 88 zmluvy ES o príspevkoch „de minimis“

Nariadenie (ES, Euratom) č. 1605/2002 Rady o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev

Nasledujúce programové dokumenty tvoria ďalšiu právnu základňu pre túto dohodu o partnerstve:

Program cezhraničnej spolupráce Slovenská Republika - Rakúsko 2007-2013, ktorý bol Európskou komisiou schválený dňa 20. decembra 2007 (referenčné číslo rozhodnutia: C(2007)6517)

Spoločné pravidlá oprávnenosti pre program

Dohoda o správe k Programu cezhraničnej spolupráce Slovenská Republika - Rakúsko 2007-2013

Popis riadiacich a kontrolných systémov podľa článku 71 Nariadenia (ES) č. 1083/2006.

Implementačný manuál ako aj ďalšie podklady pre žiadateľa, ako je zverejnené na internetovej stránke programu (www.sk-at.eu)¹

Zmluva o poskytnutí NFP z EFRR k tomuto projektu, ktorú podpisuje vedúci partner a Riadiaci orgán za program.

Ďalej je potrebné rešpektovať nasledujúce právne podklady:

Právo Európskej únie k prierezovým témam politiky Európskych spoločenstiev ako Nariadenie k hospodárskej súťaži a prístupu na spoločný vnútorný trh, k ochrane životného prostredia a rovnosť šancí a právne predpisy pre verejné obstarávanie

¹ Uvedené podklady je možné na výslovné, písomné požiadanie zmluvného partnera aj zaslať.



creating the future

Program zur grenzüberschreitenden Zusammenarbeit SLOWAKEI - ÖSTERREICH 2007-2013
Program cezhraničnej spolupráce SLOVENSKÁ REPUBLIKA - RAKÚSKO 2007-2013



EUROPEAN UNION
European Regional
Development Fund

Národné zákony, ktoré sú uplatniteľné na príjemcu finančnej podpory a jeho partnerov projektu; ustanovenia týkajúce sa pravidiel verejného obstarávania musia dodržiavať prijímatelia z verejného ako aj zo súkromného sektora.

Pokiaľ sú v ďalšom texte uvedené označenia osôb v mužskom tvare, tak sa rovnakým spôsobom vzťahujú aj na ženy.

Zmluva sa uzatvára medzi nižšie uvedenými partnermi:

Názov a adresa organizácie	Zastúpená	Úloha v projekte
Niederösterreich – Werbung GmbH	Christoph Madl	Vedúci partner
Bratislavský samosprávny kraj	Pavol Frešo	Partner projektu

Pre realizáciu projektu N00102, DESTINATOUR 2013 – Grenzüberschreitende Kooperation im touristischen Destinationsmanagement Niederösterreich – Land Bratislava / Cezhraničná spolupráca v turistickom destinačnom managemente Dolné Rakúsko – Kraj Bratislava v znení, ktoré schválil Monitorovací výbor programu.

§ 1 Definície

V rámci tejto zmluvy o partnerstve majú v nej uvedené pojmy nasledujúci význam:

- 1. Vedúci partner:** ten partner projektu, ktorý preberá celkovú zodpovednosť za podanie žiadosti a realizáciu projektu definovaného v §2 voči Riadiacemu orgánu – zodpovedajúc údajom v žiadosti o projekt (zodpovedá pojmu "hlavný oprávnený prijímateľ" v nariadeniach EÚ k štrukturálnym fondom a ďalej je skrátené uvádzaný ako "HP"),
- 2. Partner projektu:** všetci ostatní partneri, ktorí sa podieľajú na projekte definovanom v §2, ktorí sú prijímateľmi finančnej pomoci a prispievajú k realizácii projektu (zodpovedá pojmu „oprávnený prijímateľ" v nariadeniach EÚ k štrukturálnym fondom a ďalej je skrátené uvádzaný ako „PP“)
- 3. Hlavný slovenský partner:** slovenský partner, ktorý má od ostatných slovenských partnerov oprávnenie pre zastupovanie pri uzatváraní zmluvy o verejnom národnom spolufinancovaní, riadnej správe prostriedkov a postúpení prostriedkov; ďalej je tento partner oficiálnou kontaktnou osobou Ministerstva pôdohospodárstva a rozvoja vidieka, ktoré je kompetentným národným miestom pre program na Slovensku; ohľadne všetkých ostatných práv a povinností vystupuje hlavný slovenský partner v rámci projektu podľa §2 buď ako vedúci partner alebo ako partner projektu.
- 4. Strategický partner:** partner, ktorý nie je príjemcom finančnej pomoci projektu a priamo sa nepodieľa na plnení kritérií partnerstva, prispieva však k úspešnej realizácii projektu, napríklad podporou pri rozširovaní výsledkov projektu. Strategický partner môže podpísať dohodu o partnerstve, ak si to všetci účastníci zmluvy želajú; v prípade, že Monitorovací výbor požadoval zahrnutie strategického partnera, tak je strategický partner povinný podpísať dohodu o partnerstve.
- 5. Projektové partnerstvo:** partnerstvo, ktoré sa skladá zo všetkých príjemcov finančnej podpory, ktorí túto dohodu podpíšu, t.j. z vedúceho partnera, hlavného



creating the future

Program zur grenzüberschreitenden Zusammenarbeit SLOWAKEI - ÖSTERREICH 2007-2013
Program cezhraničnej spolupráce SLOVENSKÁ REPUBLIKA - RAKÚSKO 2007-2013



EUROPEAN UNION
European Regional
Development Fund

slovenského partnera (ktorý vystupuje buď ako vedúci partner alebo ako partner projektu) a zo všetkých ostatných partnerov projektu za účelom realizácie projektu definovaného v §2.

§ 2

Predmet dohody

1. Predmetom dohody je vytvorenie partnerstva za účelom realizácie projektu N00102, DESTINATOUR 2013 – Grenzüberschreitende Kooperation im touristischen Destinationsmanagement Niederösterreich – Land Bratislava / Cezhraničná spolupráca v turistickom destinačnom managemente Dolné Rakúsko – Kraj Bratislava, ako je uvedené v žiadosti; a obsiahnuté v prílohe 1 k tejto zmluve.
2. Dohoda o partnerstve musí zodpovedať ustanoveniam zmluvy o poskytnutí nenávratného finančného príspevku z EFRR, ktorú vystavil Riadiaci orgán a podpísal vedúci partner. Táto dohoda o partnerstve – spolu so žiadosťou o projekt v znení schválenom Monitorovacím výborom programu dňa 6. decembra 2010 v Orth an der Donau a v apríli 2011 v koordinácii so STS odsúhlasenou verziou - je povinnou súčasťou prílohy k zmluve o poskytnutí nenávratného finančného príspevku z EFRR.
3. Úlohy a interné usporiadanie v rámci projektového partnerstva a v rámci predmetného projektu majú byť – s touto zmluvou o partnerstve – medzi vedúcim partnerom, partnermi projektu, partnerom, ktorý funguje ako hlavný slovenský partner – opísané a rozdelené.

§ 3

Trvanie zmluvy

1. Táto zmluva vstupuje do platnosti podpísaním všetkými účastníkmi projektu – s výhradou schválenia finančnej pomoci Monitorovacím výborom. Zmluva ostáva v platnosti dovtedy, pokiaľ nebudú ukončené všetky záväzky zo zmluvy o poskytnutí nenávratného finančného príspevku z EFRR uzatvorenej medzi vedúcim partnerom a Riadiacim orgánom (ďalej RO).



creating the future

Program na grenzüberschreitende Zusammenarbeit SLOWAKEI - ÖSTERREICH 2007-2013
Program cezhraničnej spolupráce SLOVENSKÁ REPUBLIKA - RAKÚSKO 2007-2013



EUROPEAN UNION
European Regional
Development Fund

§ 4 Povinnosti

1. Účastníci projektu sa zaväzujú, že budú čo najlepšie prispievať k realizácii projektu definovaného v § 2.
2. **Vedúci partner a partneri projektu** preberajú všetky tie úlohy a povinnosti, ktoré vyplývajú zo zmluvy o finančnej pomoci EFRR a žiadosti o projekt.

Vedúci partner má hlavne nasledujúce povinnosti:

- Podpísanie zmluvy o poskytnutí nenávratného finančného príspevku z EFRR,
- nominovanie manažéra projektu, ktorý prevezme zodpovednosť za operatívnu realizáciu a zabezpečí efektívne finančné riadenie projektu – obzvlášť aj účtovníctvo na úrovni celého projektu,
- včasná realizácia tých častí projektu, za ktoré je zodpovedný, podľa popisu jednotlivých aktivít - schváleného Monitorovacím výborom,
- dodržiavanie predpisov a povinností, ako sú opísané v zmluve o poskytnutí nenávratného finančného príspevku z EFRR,
- zbieranie prehlásení o výdavkoch – v zmysle článku 16 nariadenia EU 1080/2006 - potvrdených FLC (v tomto programe tzv. prvostupňovej kontroly - First Level Control - na regionálnej príp. národnej úrovni) ako aj potvrdení na vyplatenie národných prostriedkov na spolufinancovanie pre všetkých partnerov,
- vypracovanie žiadosti o platbu na úrovni projektu (za použitia vzorov poskytnutých STS a podľa požiadaviek príslušných orgánov prvostupňovej kontroly); tieto žiadosti o platbu zahŕňajú správy o aktivitách a finančné správy, prehlásenia o výdavkoch potvrdené FLC, ktoré vystavujú operatívne kompetentné kontrolné finančné orgány podľa článku nariadenia EU 1080/2006, ako aj potvrdenie pre vyplatenie národných, verejných príspevkov spolufinancovania,
- predloženie žiadosti o platbu na úrovni projektu Spoločnému technickému sekretariátu (ďalej STS) za účelom preverenia úplnosti a správnosti,
- obdržanie vyplatených príspevkov EFRR od Certifikačného orgánu a prevod príslušných podielov na partnerov projektu; postúpenie príspevkov musí byť vykonané čo najrýchlejšie a bez zrážok, v každom prípade nie neskôr ako 10 pracovných dní po ich obdržaní,
- okamžité písomné vyrozumienie Riadiaceho orgánu a partnerov projektu o akýchkoľvek okolnostiach, ktoré vedú k časovo obmedzenému alebo trvalému prerušeniu práce na projekte, alebo o akejkoľvek zmene v realizácii projektu,
- rýchle zodpovedanie otázok zo strany úradov podieľajúcich sa na realizácii programu,
- zodpovednosť za oficiálny písomný styk a bežnú komunikáciu s úradmi podieľajúcimi sa na realizácii projektu v mene projektového partnerstva,
- poskytnutie podkladov potrebných pre finančnú kontrolu, poskytovanie informácií a neobmedzený prístup do obchodných priestorov, pokiaľ je to potrebné pre účely finančnej kontroly a auditu a to zástupcami miest kontroly výdavkov, orgánu auditu a slovenského auditu, zástupcom Európskej komisie alebo zástupcom európskeho, rakúskeho alebo slovenského kontrolného úradu,
- podpora nezávislých znalcov, ktorí vyhodnocujú program, prostredníctvom poskytnutia podkladov a informácií,



creating the future

Program zur grenzüberschreitenden Zusammenarbeit SLOWAKEI - ÖSTERREICH 2007-2013
Program cezhraničnej spolupráce SLOVENSKÁ REPUBLIKA - RAKÚSKO 2007-2013



EUROPEAN UNION
European Regional
Development Fund

- uchovávanie spisov a dokumentov na bežných dátových nosičoch za účelom finančnej kontroly do 3 rokov od ukončenia programu, v každom prípade však do 31. decembra 2022; prípadné lehoty na uchovávanie podľa národných predpisov presahujúce tento rámec ostávajú týmto nedotknuté,
- dodržiavanie predpisov EÚ a národných zákonov, hlavne zákona o verejnom obstarávaní, právnych predpisov pre poskytovanie finančnej pomoci a iných povinností vzťahujúcich sa na program.

Pre jeho časť projektu:

- včasná realizácia tých častí projektu, za ktoré je zodpovedný, podľa popisu jednotlivých aktivít uvedeného v žiadosti schválenej Monitorovacím výborom ako aj podľa zmluvy o poskytnutí nenávratného finančného príspevku z EFRR,
- dodržiavanie predpisov a povinností, ako sú uvedené v zmluve o poskytnutí nenávratného finančného príspevku z EFRR a zmluve o národnom spolufinancovaní a podľa definícií v žiadosti,
- nominácia projektového manažéra s oprávnením k zastupovaniu pre tie časti celkového projektu, ktoré sú v zodpovednosti vedúceho partnera,
- vypracovanie žiadostí o platbu na úrovni partnerov vrátane všetkých požadovaných podkladov (za použitia vzorov poskytnutých STS a podľa požiadaviek príslušných orgánov prvostupňovej kontroly) a včasné predloženie týchto žiadostí kompetentným finančným kontrolným orgánom podľa článku 16 nariadenia EÚ 1080/2006 (v tomto programe tzv. prvostupňovej kontroly - First Level Control - na regionálnej príp. národnej úrovni),
- včasné poskytnutie potrebných údajov a obsahov pre žiadosť o platbu na úrovni celého projektu,
- okamžité informovanie všetkých projektových partnerov o akýchkoľvek okolnostiach, ktoré vedú k časovo obmedzenému alebo trvalému prerušeniu práce na projekte, alebo o akejkoľvek zmene v realizácii projektu,
- poskytnutie podkladov potrebných pre finančnú kontrolu, poskytovanie informácií a neobmedzený prístup do obchodných priestorov, pokiaľ je to potrebné pre účely finančnej kontroly a auditu vykonaných príslušnými inštitúciami (napr. Prvostupňová kontrola, Orgán auditu Európska komisia, Európsky a Rakúsky dvor audítorov (Rechnungshof)/v SR Najvyšší kontrolný úrad.
- uchovávanie spisov a dokumentov na bežných dátových nosičoch za účelom finančnej kontroly do 3 rokov od ukončenia programu, v každom prípade však do 31. decembra 2022; prípadné lehoty na uchovávanie podľa národných predpisov presahujúce tento rámec ostávajú týmto nedotknuté,
- kedykoľvek odpovedať na dopyty ohľadne projektu od orgánov a inštitúcií Európskeho účtovného dvora, Riadiaceho orgánu, Certifikačného orgánu, Orgánu auditu, orgánu slovenského auditu ako aj zástupcov inštitúcií podieľajúcich sa na realizácii projektu,
- povolenie prístupu k účtovným podkladom, faktúram a potvrdeniam ako aj iným podkladom vzťahujúcim sa na projekt pre vyššie uvedené orgány a zariadenia,
- podpora nezávislých znalcov, ktorí vyhodnocujú program, prostredníctvom poskytnutia podkladov a informácií,
- povolenie, aby sa údaje a podklady k tejto finančnej pomoci uchovávali a v prípade potreby poskytli iným úradom podieľajúcim sa na realizácii projektu, Európskej komisii ako aj inštitúcii poverenej vyhodnocovaním projektu, pričom bude zabezpečené dôverné zaobchádzanie s obchodnými údajmi,



creating the future

Program na hraniciach medzi Slovenskom a Rakúskom 2007-2013
Program cezhraničnej spolupráce SLOVENSKÁ REPUBLIKA - RAKÚSKO 2007-2013



EUROPEAN UNION
European Regional
Development Fund

- dodržiavanie predpisov EÚ a národných zákonov, hlavne zákona o verejnom obstarávaní, právnych predpisov pre poskytovanie finančnej pomoci a iných povinností vzťahujúcich sa na program.

Každý partner projektu súhlasí s nasledujúcimi úlohami a povinnosťami:

- včasná realizácia tých častí projektu, za ktoré je zodpovedný, podľa popisu jednotlivých aktivít uvedeného v žiadosti schválenej Monitorovacím výborom ako aj podľa zmluvy o poskytnutí nenávratného finančného príspevku z EFRR,
- dodržiavanie predpisov a povinností, ako sú uvedené v zmluve o poskytnutí nenávratného finančného príspevku z EFRR a zmluve o národnom spolufinancovaní a podľa definícií v žiadosti,
- nominácia projektového manažéra s oprávnením k zastupovaniu pre tie časti celkového projektu, ktoré sú v zodpovednosti príslušného partnera projektu,
- vypracovanie žiadostí o platbu na úrovni partnerov vrátane všetkých požadovaných podkladov (za použitia vzorov poskytnutých STS a podľa požiadaviek príslušných orgánov prvostupňovej kontroly) a včasné predloženie týchto žiadostí kompetentným finančným kontrolným orgánom podľa článku 16 nariadenia EÚ 1080/2006 (v tomto programe tzv. prvostupňovej kontroly - First Level Control - na regionálnej príp. národnej úrovni),
- včasné poskytnutie potrebných údajov a príspevkov vedúcemu partnerovi pre vypracovanie žiadosti o platbu na úrovni celého projektu,
- okamžité vyrozumienie vedúceho partnera o akýchkoľvek okolnostiach, ktoré vedú k časovo obmedzenému alebo trvalému prerušeniu práce na projekte, alebo o akejkoľvek zmene v realizácii projektu,
- promptná odpoveď na otázky vedúceho partnera – alebo v prípade slovenských partnerov projektu - na dopyty hlavného slovenského partnera,
- vedenie transparentného účtovníctva o prijatých platbách a dokladoch týkajúcich sa oprávnených výdavkov
- uchovávanie spisov a dokumentov na bežných dátových nosičoch za účelom finančnej kontroly do 3 rokov od ukončenia programu, v každom prípade však do 31. decembra 2022; prípadné lehoty na uchovávanie podľa národných predpisov presahujúce tento rámec ostávajú týmto nedotknuté,
- v prípade udelenia nenávratného finančného príspevku v rámci pomoci de minimis poskytnúť riadiacemu orgánu správne údaje k predchádzajúcim dvom rokom (účtovný rok) a k prebiehajúcemu roku v prípade už pridelených nenávratných finančných príspevkov príp. v prípade už predloženej žiadosti o nenávratný finančný príspevok alebo schválenej žiadosti; ďalej povinnosť uchovávať všetku dokumentáciu vo vzťahu k udeleniu pomoci de minimis minimálne 10 rokov od doby udelenia pomoci de minimis.
- kedykoľvek odpovedať na dopyty ohľadne projektu od orgánov a inštitúcií Európskeho a Rakúskeho dvora audítorov, Najvyššieho kontrolného úradu v SR, Európskej komisie, Riadiaceho orgánu, Certifikačného orgánu, Orgánu auditu, slovenského orgánu auditu ako aj zástupcov inštitúcií podieľajúcich sa na realizácii projektu,
- povolenie prístupu k účtovným podkladom, faktúram a potvrdeniam ako aj iným podkladom vzťahujúcim sa na projekt pre vyššie uvedené orgány a inštitúcie,
- podpora nezávislých znalcov, ktorí vyhodnocujú program, prostredníctvom poskytnutia podkladov a informácií,



creating the future

Programm zur grenzüberschreitenden Zusammenarbeit SLOWAKEI - ÖSTERREICH 2007-2013
Program cezhraničnej spolupráce SLOVENSKÁ REPUBLIKA - RAKÚSKO 2007-2013



- povolenie, aby sa údaje a podklady k tejto finančnej pomoci uchovávali a v prípade potreby poskytli iným úradom podieľajúcim sa na realizácii projektu, Európskej komisii ako aj inštitúcii poverenej vyhodnocovaním projektu, pričom bude zabezpečené dôverné zaobchádzanie s obchodnými údajmi,
- dodržiavanie predpisov EÚ a národných zákonov, hlavne zákona o verejnom obstarávaní, právnych predpisov pre poskytovanie finančnej pomoci a iných povinností vzťahujúcich sa na program.

Navyše k týmto úlohám a povinnostiam všetkých partnerov projektu má ten partner, ktorý funguje ako **hlavný slovenský partner**, ešte nasledujúce špecifické úlohy:

- podpísanie zmluvy o národnom spolufinancovaní vystavenej Ministerstvom pôdohospodárstva a rozvoja vidieka² v mene všetkých slovenských partnerov podieľajúcich sa na projekte,
- zodpovednosť za oficiálny písomný styk a bežnú komunikáciu so slovenským Ministerstvom pôdohospodárstva a rozvoja vidieka v mene slovenských partnerov vo všetkých záležitostiach týkajúcich sa správy a finančného manažmentu národného verejného príspevku na spolufinancovanie,
- rýchle zodpovedanie dopytov zo strany Národného miesta počas realizácie projektu,
- obdržanie národných verejných príspevkov na spolufinancovanie od Národného miesta a prevod príslušných podielov na partnerov projektu (podľa definícií v žiadosti); postúpenie príspevkov musí byť vykonané čo najrýchlejšie a bez zrážok, v každom prípade nie neskôr ako 10 pracovných dní po ich obdržaní,
- zbieranie potvrdení k vyplateniu národných verejných príspevkov na spolufinancovanie od Národného miesta v mene všetkých slovenských partnerov projektu,
- predloženie potvrdenia o vyplatení národného verejného spolufinancovania vedúcemu partnerovi v mene všetkých slovenských partnerov projektu a podpora vedúceho partnera pri zostavovaní žiadosti o platbu na úrovni projektu včasným poskytnutím potrebných údajov a podkladov,
- poskytnutie kópií potvrdení o vyplatení príspevkov národného verejného spolufinancovania, ktoré boli vedúcemu partnerovi predložené,
- okamžité písomné vyrozumienie všetkých ostatných slovenských partnerov projektu o akýchkoľvek okolnostiach, ktoré vedú k časovo obmedzenému alebo trvalému prerušeniu práce na projekte, alebo o akejkoľvek zmene v realizácii projektu.

§ 5 Ručenie

1. Každý partner, vrátane vedúceho partnera, preberá voči ostatným partnerom projektu ručenie za škody a náklady vyplývajúce z kvalifikovaného porušenia jeho povinností podľa tejto zmluvy, musí poskytnúť náhradu škody a ostatných partnerov projektu uchrániť od akéhokoľvek ručenia za takéto škody.
2. Ak Riadiaci orgán požaduje - na základe kvalifikovaného porušenia zmluvných povinností uvedených v zmluve o poskytnutí nenávratného finančného príspevku z EFRR - vrátenie už vyplatenej finančnej podpory, tak partner, ktorý si nesplnil svoje povinnosti, musí znášať všetky dôsledky, vrátane finančných konsekvencií.

² Ďalej ako Národné miesto.



creating the future

Program zur grenzüberschreitenden Zusammenarbeit SLOWAKEI - ÖSTERREICH 2007-2013
Program cezhraničnej spolupráce SLOVENSKÁ REPUBLIKA - RAKUSKO 2007-2013



EUROPEAN UNION
European Regional
Development Fund

3. Ak porušenie povinnosti spôsobil jeden partner projektu, tak je tento partner projektu povinný previesť vrátený príspevok na vedúceho partnera. Vedúci partner musí príslušný oznam Riadiaceho orgánu bezodkladne dať na vedomie všetkým partnerom projektu a každého partnera projektu informovať o sume, ktorá má byť vrátená. Čiastka musí byť vrátená v rámci lehoty, ktorú v ozname stanovil Riadiaci orgán. Za požadovanú sumu sa - podľa definícií v zmluve o poskytnutí nenávratného finančného príspevku z EFRR - vyfakturujú úroky.
4. Ak si niektorý partner projektu nesplní povinnosť vrátiť finančnú čiastku, tak dotknutý členský štát musí požadovanú sumu previesť na Certifikačný orgán a môže potom od partnera projektu požadovať finančnú náhradu.

§ 6

Rozpočet, finančné prostriedky projektu a základy účtovníctva

1. Vedúci partner je voči Riadiacemu orgánu a monitorovaciemu výboru výlučne zodpovedný za finančné hospodárenie projektu. Vedúci partner je zodpovedný aj za vypracovanie žiadostí o platbu na úrovni projektu a žiadostí o presuny medzi rozpočtovými líniami plánu nákladov definovanými v zmluve o poskytnutí nenávratného finančného príspevku z EFRR. V prípade žiadosti o platbu na úrovni projektu, ktorá má za následok vyplatenie prostriedkov EFRR vedúcemu partnerovi, musia byť čiastkové sumy bezodkladne, najneskôr však 10 pracovných dní od ich obdržania, postúpené partnerom projektu. Akékoľvek zrážky, zúčtovanie poplatkov alebo zadržanie prostriedkov EFRR je zakázané.
2. Vedúci partner musí zaistiť správne vypracovanie finančných správ a s tým súvisiace dokumenty zo strany partnerov projektu. V súvislosti s tým môže vedúci partner požadovať od partnerov projektu ďalšie informácie, podklady alebo potvrdenia.
3. Každý partner projektu je zodpovedný za svoj rozpočet, zodpovedajúc rozsahu jeho podielu na projekte a na tento účet prislúbeným verejným príspevkom na konfinancovanie.
4. Všetci zmluvní partneri zabezpečia, aby boli všetky podklady k projektu definovanom v §2 predmetom prehľadného účtovníctva a vedenia účtov. Z projektových účtov musia byť zrejmé všetky výdavky a príjmy vzťahujúce sa na projekt v eurách (EUR; €).
5. Ak majú byť v rámci projektu pod internými organizačnými nákladmi účtované aj režijné náklady, tak zmluvní partneri potvrdzujú, že finančnému kontrolnému orgánu (v zmysle ustanovení článku 16 nariadenia EÚ 1080/2006) operatívne kompetentnému pre príslušného zmluvného partnera bola predložená transparentná a plauzibilná výpočtová metóda ako aj druh potvrdení pre nákladové položky podielových režijných nákladov a že kompetentný orgán finančnej kontroly schválil výpočtovú metódu a druh potvrdení ako vhodný.
6. V prípade chýbajúcich potvrdení alebo jednoznačného rozporu so spoločnými pravidlami pre oprávnenosť poskytovania finančnej podpory bude vedúci partner požadovať prepracovanie predloženej finančnej správy príslušným partnerom projektu. Pri opakovanom nerešpektovaní pokynov je vedúci partner oprávnený neuznať výdaje uplatnené partnerom projektu. V tomto prípade je vedúci partner povinný informovať príslušného partnera projektu o neuznaní nákladov a toto aj odôvodniť. Informovať o tomto sa musí aj Riadiaci orgán a Spoločný technický sekretariát.
7. Všetci zmluvní partneri poznajú okolnosť, že prostriedky EFRR - na základe potvrdených a skontrolovaných prehlásení o výdavkoch v rámci žiadosti o platbu - sa poskytujú iba s podmienkou, že požadovaná suma je k dispozícii na príslušnom účte Certifikačného orgánu. V tomto ohľade znášajú všetci zmluvní partneri riziko



creating the future

Program zur grenzüberschreitenden Zusammenarbeit SLOWAKEI - ÖSTERREICH 2007-2013
Program cezhraničnej spolupráce SLOVENSKÁ REPUBLIKA - RAKÚSKO 2007-2013



EUROPEAN UNION
European Regional
Development Fund

financovania. Ak by na príslušnom účte neboli k dispozícii peniaze, a tým by vznikla možnosť oneskoreného vyplatenia, tak Spoločný technický sekretariát bude čo najskôr informovať vedúceho partnera o tomto stave, najneskôr však v čase preverovania správnosti a úplnosti žiadosti o platbu.

8. Vedúci partner a partner projektu sa dohodli na Systéme realizácie spoločných opatrení v rámci projektu DESTINATIONATOUR 2013, ktorý je popísaný v prílohe č. 3.

§ 7

Zmena projektu a plánu nákladov

1. Pred podaním oficiálnej žiadosti o zmenu rozpočtu projektu príp. plánu nákladov podľa žiadosti (v prílohe 1) musí vedúci partner získať písomný súhlas všetkých partnerov projektu. V každom prípade sa musí získať súhlas všetkých zmluvných partnerov pre všetky *podstatné* zmeny rozpočtu v zmysle definícií uvedených v implementačnom manuáli. Súhlas všetkých zmluvných partnerov sa musí vyžiadať aj pre malé zmeny, pokiaľ sa týkajú presunov medzi nákladovými kategóriami v rámci rozpočtu jedného zmluvného partnera v rámci projektu.
2. Akúkoľvek žiadosť o doplnenie zmluvy o poskytnutí nenávratného finančného príspevku z EFRR podanú na Riadiacom orgáne alebo Spoločnom technickom sekretariáte musia pred podaním písomne schváliť všetci zmluvní partneri.
3. Partneri projektu sú povinní vedúceho partnera písomne informovať o akejkoľvek zmene v časovom harmonograme projektu. Predĺženie časového obdobia na uznanie nákladov príp. uvedeného v zmluve o poskytnutí nenávratného finančného príspevku z EFRR príp. akúkoľvek zmenu časového harmonogramu na úrovni partnerov alebo celého projektu, ktoré prekročí 6 mesiacov, musí byť písomne oznámené Riadiacemu orgánu a Spoločnému technickému sekretariátu a vyžaduje si povolenie Riadiaceho orgánu.

§ 8

Udržateľnosť

1. Podporovaný projekt nesmie byť počas obdobia piatich rokov od ukončenia zmenený, tak aby bola podstatne ovplyvnená jeho existencia, jeho druh a jeho realizácia v zmysle údajov uvedených v prílohe č. 1. Prísnejšie národné nariadenia k spôsobu a rozsahu účelového viazania týmto ostávajú nedotknuté. Každá podstatná zmena v jeho realizácii alebo jeho existencii (napr. prevod na iný právny subjekt, zastavenie prevádzky) počas uvedeného časového obdobia účelovej viazanosti musia ihneď známiť Riadiacemu orgánu a vyžadujú predošlý dôrazný písomný súhlas.

§ 9

Predkladanie správ

1. Všetci zmluvní partneri sa zaväzujú, že vedúcemu partnerovi budú poskytovať podklady potrebné pre vypracovanie žiadosti o platbu na úrovni projektu. Žiadosť o platbu na úrovni projektu sa skladá z monitorovacích správ a finančných správ na úrovni partnerov ako aj prípadných ďalších podkladov požadovaných od regionálnych a národných miest, Riadiaceho orgánu príp. Spoločného technického sekretariátu alebo iných inštitúcií podieľajúcich sa na realizácii programu. Termíny dohodnuté v zmluve o poskytnutí nenávratného finančného príspevku z EFRR pre predkladanie správ príp. žiadostí o vyplatenie musia byť dodržané.
2. Vedúci partner poskytne všetkým partnerom projektu kópie žiadosti o platbu predloženej Spoločnému technickému sekretariátu a kompetentným Regionálnym miestam príp. Národnému miestu na Slovensku. Vedúci partner bude ďalej partnerov projektu pravidelne informovať o písomnom styku a bežnej komunikácii s riadiacim



creating the future

Program zur grenzüberschreitenden Zusammenarbeit SLOWAKEI - ÖSTERREICH 2007-2013
Program cezhraničnej spolupráce SLOVENSKÁ REPUBLIKA - RAKÚSKO 2007-2013



EUROPEAN UNION
European Regional
Development Fund

orgánom, Spoločným technickým sekretariátom, Regionálnymi miestami a Národným miestom Slovenska, ako aj s Certifikačným orgánom a Orgánom auditu.



creating the future

Program zur grenzüberschreitenden Zusammenarbeit SLOWAKEI - ÖSTERREICH 2007-2013
Program cezhraničnej spolupráce SLOVENSKÁ REPUBLIKA - RAKUSKO 2007-2013



EUROPEAN UNION
European Regional
Development Fund

§ 10

Vlastníctvo a využívanie výsledkov

1. Výsledky projektu musia byť prístupné širokej verejnosti.
2. Vlastníctvo, priemyselné a duševné užívateľské práva k výsledkom projektu ostávajú – v závislosti od národných zákonov – u každého partnera, ktorý realizuje určité opatrenie.
3. Nasledujúce výsledky budú vytvorené spoločne v priebehu realizácie projektu a preto sú spoločným vlastníctvom vedúceho partnera projektu a partnera projektu: Imidžová brožúra „Genuss - Pôžitok“, mapa „Genuss - Pôžitok“, Event - „Genuss - Pôžitok“. Spoločné vlastníctvo k týmto výsledkom sa realizuje nasledovne: Použitie produktov je možné v projekte a po skončení projektu iba po spoločnom súhlase.
4. Výsledky sa počas lehoty stanovenej v nariadení EÚ 1083/2006, článok 57, nesmú predávať.
5. Na výzvu Riadiaceho orgánu sa môže využívanie výsledkov projektu dohodnúť zvlášť medzi vedúcim partnerom (v mene projektového partnerstva) a Riadiacim orgánom (z poverenie Monitorovacieho výboru), aby bolo zabezpečené široké rozšírenie výsledkov a aby boli výsledky prístupné širokej verejnosti.

§ 11

Autorské práva o opatrenia v oblasti publicity

1. Vedúci partner a partneri projektu sa zaväzujú k realizácii spoločných opatrení v oblasti publicity podľa žiadosti v prílohe k tejto dohode, aby bolo dosiahnuté príslušné rozšírenie výsledkov projektu v príslušných cieľových skupinách a na všeobecnej verejnosti.
2. Každé zverejnenie projektu s verejným účinkom, publikácie, konferencie a semináre financované z projektu musia vhodným spôsobom upozorniť na poskytnutie finančnej podpory z programu. Príslušné ustanovenia k opatreniam v oblasti publicity v rámci nariadenia EÚ 1828/2006, hlavne ustanovenia článku 8 tohto nariadenia, musia byť v každom prípade dodržané.
3. Všetci zmluvní partneri súhlasia so zverejňovaním nasledujúcich informácií – podľa ustanovení v článku 7 nariadenia EÚ 1828/2006 – prostredníctvom Riadiaceho orgánu a Spoločného technického sekretariátu v rámci bežných médií vrátane internetu:
 - názov vedúceho partnera a partnera projektu / partnerov projektu,
 - rozsah a ciele projektu (účel poskytnutia finančnej podpory),
 - výška schválenej finančnej podpory a podiel nenávratného finančného príspevku na celkových nákladoch projektu,
 - geografická poloha príp. oblasť pôsobenia projektu.
4. Všetci zmluvní partneri sa zaväzujú používať logo EÚ a logo programu na prednej strane publikácií, ako sú napr. informačné letáky, brožúry, tlačové informácie, plagáty a iné porovnateľné produkty určené na verejné šírenie vrátane zverejnení na internete. Ustanovenia týkajúce sa programu sú uvedené v implementačnom manuáli (zverejnený na internete na stránke www.sk-at.eu) a musia byť pri realizácii opatrení v oblasti publicity dodržané.



creating the future

Program zur grenzüberschreitenden Zusammenarbeit SLOWAKEI - ÖSTERREICH 2007-2013
Program cezhraničnej spolupráce SLOVENSKÁ REPUBLIKA - RAKÚSKO 2007-2013



EUROPEAN UNION
European Regional
Development Fund

5. Vedúci partner a partner projektu / partneri projektu potvrdzujú, že pri realizácii opatrení v oblasti publicity budú zohľadňovať všetky- medzi vedúcim partnerom a Riadiacim orgánom uzatvorené – špecifické dohody k využívaniu výsledkov projektu.



creating the future

Program zur grenzüberschreitenden Zusammenarbeit SLOWAKEI - ÖSTERREICH 2007-2013
Program cezhraničnej spolupráce SLOVENSKÁ REPUBLIKA - RAKÚSKO 2007-2013



EUROPEAN UNION
European Regional
Development Fund

§ 12

Spolupráca s tretími osobami, delegovanie a zadávanie verejných zákaziek

1. V prípade spolupráce s tretími osobami, delegovania úloh alebo zadania zákazky je /sú príslušný/príslušní partner/partneri projektu výhradne zodpovedný/zodpovední za splnenie povinností vyplývajúcich z tejto dohody o partnerstve, vrátane prílohy.
2. Partner/partneri projektu musia vedúceho partnera informovať o predmete všetkých zmlúv s tretími osobami, pokiaľ ide o plnenia v spojení s projektovými aktivitami v rámci žiadosti (ako je uvedené v prílohe 1).
3. Projektoví partneri sa týmto zaväzujú, že pri zadávaní verejných zákaziek budú konať v súlade s ustanoveniami príslušného, pre nich platného zákona o verejnom obstarávaní.

§ 13

Odstúpenie a právne nástupníctvo

1. Ani vedúci partner a ani partner/partneri projektu nesmú bez predchádzajúceho písomného súhlasu ostatných zmluvných partnerov odstúpiť svoje práva a povinnosti z tejto zmluvy alebo ich previesť na právneho nástupcu.
2. Zmluvní partneri sú si vedomí príslušných ustanovení v zmluve o poskytnutí nenávratného finančného príspevku z EFRR – podľa ktorých smie vedúci partner alebo *partner projektu* svoje práva a povinnosti odstúpiť alebo previesť na právneho nástupcu iba s predchádzajúcim, výslovným písomným súhlasom Riadiaceho orgánu a Monitorovacieho výboru.
3. V prípade právneho nástupníctva je príslušný zmluvný partner povinný previesť na právneho nástupcu všetky povinnosti z tejto zmluvy; právny nástupca je povinný tieto povinnosti prevziať. Toto ustanovenie platí aj v tom prípade, ak príslušný zmluvný partner zmení svoju právnu formu.

§ 14

Neplnenie povinností

1. Každý zmluvný partner je v prípade okolností, ktoré by mohli negatívne ovplyvniť plánovanú realizáciu projektu, okamžite a vierohodne informovať vedúceho partnera a všetkých partnerov projektu.
2. Ak by sa niektorý zmluvný partner dostal do omeškania s realizáciou časti projektu, za ktorú zodpovedá, tak musí vedúci partner – alebo ak je v omeškaní vedúci partner, tak iný partner projektu – príslušného zmluvného partnera upozorniť a vyzvať ho k splneniu jeho povinností v rámci rozumnej lehoty, avšak ak nie je uvedené inak, tak najneskôr do 20 pracovných dní. Vedúci partner musí vynaložiť všetko úsilie na sprostredkovanie vyriešenia problému a môže pritom požiadať o podporu príslušné Regionálne a Národné miesta príp. Riadiaci orgán a Spoločný technický sekretariát.
3. V prípade opakovaného alebo pokračujúceho neplnenia povinností môže vedúci partner rozhodnúť o vylúčení príslušného partnera; na uvedené je potrebné písomné povolenie Riadiaceho orgánu. Riadiaci orgán a Spoločný technický sekretariát, Regionálne miesto príslušné pre vedúceho partnera podľa zmluvy o poskytnutí nenávratného finančného príspevku z EFRR a Národné miesto na Slovensku musia byť okamžite písomne informovaní o plánovanom vylúčení partnera projektu.
4. Vylúčený partner projektu je povinný vrátiť tie prostriedky z EFRR, ktoré neboli použité podľa žiadosti v prílohe 1 príp. podľa spoločných pravidiel pre oprávnenosť poskytnutia finančnej podpory pre náklady na program.



creating the future

Program zur grenzüberschreitenden Zusammenarbeit SLOWAKEI - ÖSTERREICH 2007-2013
Program cezhraničnej spolupráce SLOVENSKÁ REPUBLIKA - RAKÚSKO 2007-2013



EUROPEAN UNION
European Regional
Development Fund

5. Ak má nesplnenie povinností zmluvného partnera finančné dôsledky pre podporu projektu, tak môžu ostatní zmluvní partneri požadovať náhradu škody v objeme finančnej nevýhody spôsobenej príslušným zmluvným partnerom.
6. Ak vedúci partner si nesplní svoje povinnosti v rámci rozumnej lehoty – ktorá by v každom prípade nemala byť dlhšia ako 20 pracovných dní, pokiaľ v dohode nebola uvedená iná lehota, alebo ak nesplnenie jeho povinností má pre podporu projektu finančné dôsledky, tak musia ostatní zmluvní partneri písomne informovať Riadiaci orgán, a použijú sa príslušné ustanovenia v zmluve o poskytnutí nenávratného finančného príspevku z EFRR.

§ 15

Vyššia moc (Force majeure)

1. Vyššou mocou sa označujú zvonku prichádzajúce, nepredvídateľné a mimoriadne udalosti, ktoré negatívne ovplyvňujú plnenie povinností v rámci tejto zmluvy o poskytnutí NFP, nad ktorými nemajú zmluvní partneri kontrolu a nemôžu ich ovplyvniť, a ktorých negatívne vplyvy na realizáciu projektu sa aj napriek svedomitosti nedá zabrániť.
2. Ak by bolo plnenie povinností týkajúcich sa niektorého partnera projektu ovplyvnené vyššou mocou, tak je príslušný partner povinný okamžite informovať vedúceho partnera.
3. Ak by bolo plnenie povinností týkajúcich sa vedúceho partnera alebo niektorého partnera projektu ovplyvnené vyššou mocou, tak je vedúci partner povinný okamžite informovať Riadiaci orgán a Spoločný technický sekretariát o druhu udalosti, predpokladanom trvaní a predpokladaných dôsledkoch.

§16

Podpora z viacerých zdrojov

1. Na realizáciu aktivít v rámci schválenej projektovej žiadosti (ako je uvedené v prílohe 1 k tejto dohode) nesmú zmluvní partneri prijať žiadne iné finančné príspevky, ako tie, ktoré sú uvedené v časti 1 zmluvy o poskytnutí nenávratného finančného príspevku z EFRR uzatvorenej medzi vedúcim partnerom a Riadiacim orgánom.

§ 17

Oficiálne jazyky

1. Oficiálnymi jazykmi pre projektové partnerstvo sú nemecký jazyk a slovenský jazyk. Každý oficiálny dokument musí byť pre interné účely vyhotovený v jazyku zmluvy o poskytnutí nenávratného finančného príspevku z EFRR.

§ 18

Jazyk zmluvy

1. Právne záväzná je slovenská a nemecká verzia Dohody o partnerstve spolu s jej prílohami.



creating the future

Program zur grenzüberschreitenden Zusammenarbeit SLOWAKEI - ÖSTERREICH 2007-2013
Program cezhraničnej spolupráce SLOVENSKÁ REPUBLIKA - RAKÚSKO 2007-2013



EUROPEAN UNION
European Regional
Development Fund

§ 19

Doplnenia dohody

1. Akékoľvek zmeny tejto dohody musia byť urobené formou písomného dodatku k tejto dohode podpísaného všetkými partnermi.
2. Všetci zmluvní partneri sú si vedomí skutočnosti, že akýkoľvek doplnok k tejto dohode vrátane príloh musí byť predložený Riadiacemu orgánu.
3. Zmeny projektu písomne schválené Riadiacim orgánom (napr. ohľadne časového harmonogramu alebo rozpočtu) môžu byť vykonané bez písomného dodatku k tejto dohode.

§ 20

Zmeny projektu, správa o zmenách projektu

1. Všetky zmeny projektu v priebehu realizácie majú byť zaevidované na štandardizovanom formulári pre správy o zmenách projektu. Formulár poskytuje Spoločný technický sekretariát. Táto správa musí byť v každom prípade predložená Riadiacemu orgánu, buď na vedomie alebo ako žiadosť o schválenie podľa ustanovení v implementačnom manuáli. Správa o zmenách projektu tvorí prílohu k dohode.

§ 21

Záverečné ustanovenia

1. Ak sa jednotlivé ustanovenia tejto dohody stanú neúčinné, ostávajú ostatné ustanovenia pre zmluvných partnerov záväzné. V tomto prípade sú zmluvní partneri povinní, namiesto neúčinného ustanovenia dohodnúť také ustanovenie, ktoré sa čo najviac približuje k zmyslu neúčinného ustanovenia.
2. Dohoda je platná len v takom prípade, ak má minimálne jeden partner za každý členský štát právny vzťah v rámci dohody.
3. Táto zmluva podlieha rakúskemu právu. Zmluvní partneri sa budú čo najviac snažiť o to, aby všetky názorové rozdiely, ktoré vyplývajú z tejto zmluvy, vyriešili vzájomnou dohodou. Ak v primeranej lehote k dohode nedôjde, tak výlučným príslušným súdom je vecne príslušný súd v sídle vedúceho Partnera v St. Pölten. Právne konania budú vedené v nemeckom jazyku, základom toho je nemecká verzia dohody.
4. Vyhotoví sa 5 podpísaných odpisov tejto dohody, pričom každý zmluvný partner obdrží jeden exemplár. Dve verzie dohody budú dané slovenskému partnerovi na postúpenie programovo zodpovedným orgánom. Jeden podpísaný exemplár tejto dohody musí byť predložený Riadiacemu orgánu ako príloha k zmluve o poskytnutí nenávratného finančného príspevku z EFRR.
5. **Zmluvní partneri súhlasia s tým, že Bratislavský samosprávny kraj ako verejná inštitúcia - na základe ustanovení zákona č. 211/2000 o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov (zákon o slobodnom prístupe k informáciám) zverejní na svojej internetovej stránke (www.bratislavskykraj.sk) nasledovné informácie: túto partnerskú dohodu, resp. jej prípadné dodatky, vrátane jej všetkých príloh a to v plnom rozsahu (obsah, náležitosti, identifikácia zmluvných strán, osobné údaje, obchodné tajomstvo, fakturačné údaje....). Tento súhlas sa udeľuje bez akýchkoľvek výhrad a bez časového obmedzenia.**



creating the future

Programm zur Grenzüberschreitung im Zusammenarbeit SLOWAKEI - ÖSTERREICH 2007-2013
Program cezhraničnej spolupráce SLOVENSKÁ REPUBLIKA - RAKÚSKO 2007-2013



EUROPEAN UNION
European Regional
Development Fund

20. APR. 2011

BRATISLAVA

Vystavené dňa [dátum] v [miesto]

	Meno zástupcu oprávneného k podpisovaniu	Dátum, miesto
Za vedúceho partnera	Christoph Madl	St. Pölten
Za partnera projektu	Pavol Frešo	Bratislava

Príloha:

- **Príloha 1:** Žiadosť projektu N00102, DESTINATOUR 2013 – Grenzüberschreitende Kooperation im touristischen Destinationsmanagement Niederösterreich – Land Bratislava / Cezhraničná spolupráca v turistickom destinačnom managemente Dolné Rakúsko – Kraj Bratislava, v znení z 01. 11. 2010.
- **Príloha 2:** Preklad predmetnej zmluvy medzi vedúcim partnerom a partnerom projektu v rámci programu cezhraničnej spolupráce Slovensko-Rakúsko 2007-2013 v slovenskom jazyku.
- **Príloha 3:** Systém realizácie spoločných opatrení v rámci projektu DESTINATOUR 2013 (Imidžová brožúra „Genuss - Pôžitok“, Mapa – „Genuss - Pôžitok“).

PRÍLOHA ČÍSLO 3
SYSTÉM REALIZÁCIE SPOLOČNÝCH OPATRENÍ
V RÁMCI PROJEKTU DESTINATOUR 2013

SYSTEM DER DURCHFÜHRUNG GEMEINSAMER MAßNAHMEN IM RAHMEN DES PROJEKTES DESTINATOUR 2013

BETREFF: Image Broschüre „Genuss-Pöžitok“
Karte – „Genuss-Pöžitok“

Der Lead Partner übernimmt die organisatorische Abwicklung der genannten Maßnahmen, das beinhaltet vor allem das Einholen von Preisauskünften, die Beauftragung externer Dienstleistungen und die Bezahlung der Dienstleistungen einschließlich die Vorfinanzierung des Kostenanteils des slowakischen Partners.

Der slowakische Partner unterstützt den Lead Partner bei der Auswahl möglicher Auftragnehmer, bei der Entscheidung der Beauftragung sowie der Prüfung von Entwürfen.

Es gelten die österreichischen Vergaberichtlinien (Bundesvergabegesetz 2006, Programmregeln).

Die Ausarbeitung der Inhalte sowie die Freigabe von Arbeitsergebnissen erfolgen gemeinsam und im Einvernehmen.

Die gedruckten Auflagen der beiden Maßnahmen gehen jeweils zur Hälfte an die beiden Partner.

Für die Aufteilung der entstehenden externen Kosten wird eine Teilung zu jeweils 50% zwischen den beiden Partnern vereinbart.

Gemäß Förderantrag sind folgende Kosten vorgesehen:

Imagebroschüre „Genuss“: Lead Partner EUR 24.000,00 exkl. USt, Projektpartner EUR 24.000,00 inkl. DPH

„Genuss“-Karte: Lead Partner EUR 7.500,00 exkl. USt, Projektpartner EUR 7.500,00 inkl. DPH

Der slowakische Partner zahlt seinen Kostenanteil nach Prüfung der Maßnahme durch die Ausgabenkontrolle bei Erhalt einer Rechnung des Lead Partners. Die Rechnungsunterlagen enthalten die Rechnung(en) für die entstandenen externen Kosten in Kopie sowie den Nachweis der geleisteten Zahlung(en).

Die Zahlungsflüsse bei externen Dienstleistungen werden wie folgt durchgeführt:

1. Der Lead Partner übernimmt die Bezahlung der gesamten im Rahmen der Ausarbeitung der genannten Maßnahmen anfallenden Kosten für externe Dienstleistungen an die Auftragnehmer (einschließlich der Vorfinanzierung der Kosten des slowakischen Partners)
2. Die Prüfung der jeweils gesamten Maßnahme erfolgt durch die Ausgabenkontrolle des Lead Partners.
3. Der Lead Partner reicht seinen von der Ausgabenkontrolle bewilligten Anteil der Kosten zur Auszahlung ein.
4. Der Lead Partner leitet 50% der jeweils angefallenen Kosten in Form einer Rechnung an den slowakischen Partner weiter, der die Rechnung an den Lead Partner bezahlt, doch komplex zu einem Höchstbetrag von 24.000 Euro mit Mehrwertsteuer.
5. Der slowakische Partner reicht seinen Anteil der Kosten im Zuge des nächstfolgenden Zwischenberichts oder des Endberichts zur Förderung ein.
6. Auf Seite des slowakischen Partners erfolgt durch dessen Ausgabenkontrolle lediglich die Prüfung des Zahlungsflusses an den Lead Partner.

	Name des zeichnungsberechtigten Vertreters	Ort
Für den Lead Partner	Christoph Madl	St. Pölten
Für den Projektpartner	Pavol Frešo	Bratislava



creating the future

Programm zur grenzüberschreitenden Zusammenarbeit SLOWAKEI - ÖSTERREICH 2007-2013
Program cezhraničnej spolupráce SLOVENSKÁ REPUBLIKA - RAKÚSKO 2007-2013

SYSTÉM REALIZÁCIE SPOLOČNÝCH OPATRENÍ V RÁMCI PROJEKTU DESTINATOUR 2013

VEC: Imidžová brožúra „Genuss –Pôžitok“
Mapa – „Genuss - Pôžitok“

Vedúci partner (Lead partner) preberá organizačné vykonávanie menovaných opatrení, to znamená najmä zhromažďovanie informácií o cenách, uvedenie externých služieb a úhrada služieb vrátane prefinancovania podielu nákladov slovenského partnera.

Partner projektu podporí vedúceho partnera pri výbere potenciálnych dodávateľov, pri rozhodnutí Komisie ako aj pri kontrole námetov.

Platia rakúske smernice o verejnom obstarávaní (Zákon o verejnom obstarávaní z roku 2006, pravidlá programu).

Vypracovanie obsahov ako aj výsledkov práce sa uskutoční spoločne a v zhode.

Tlačené vydania oboch opatrení pôjdu vždy na polovicu u každého partnera.

Pri rozdelení vzniknutých externých nákladov je dohodnuté delenie 50% medzi obidvoma partnermi.

Podľa projektovej žiadosti sú predpokladané nasledujúce výdavky:

Imidžová brožúra „Genuss - Pôžitok“ : Vedúci partner 24.000,00 EUR bez DPH,
Partner projektu 24.000,00 EUR vrátane DPH

Mapa – „Genuss - Pôžitok“ : Vedúci partner 7.500,00 EUR bez DPH
Partner projektu 7.500,00 EUR vrátane DPH

Partner projektu zaplatí svoj podiel na nákladoch po kontrole opatrení prvostupňovou kontrolou a po doručení faktúry od vedúceho partnera. Finančné dokumenty obsahujú faktúru (faktúry) pre vzniknuté externé výdavky v kópii tak ako aj potvrdenie vykonanej platby (platieb).

Peňažné toky pri externých službách budú realizované nasledovne:

1. Vedúci partner preberá platenie celkových vzniknutých výdavkov v rámci vypracovania uvedených opatrení pre externé služby pre dodávateľa (vrátane pre-financovania nákladov partnera projektu).
2. Kontrola vždy spoločných opatrení vyplýva z kontroly výdavkov vedúceho partnera.
3. Vedúci partner podá svoj povolený podiel výdavkov z kontroly výdavkov na vyplatenie.
4. Vedúci partner postúpi 50 % vždy vzniknutých nákladov vo forme faktúry partnerovi projektu, ktorý faktúru vedúcemu partnerovi zaplatí, avšak súhrne do maximálnej výšky 24.000 EUR s DPH.
5. Partner projektu podá svoj podiel výdavkov v priebehu budúcej priebežnej správy alebo záverečnej správy o čerpaní.
6. Na strane partnera projektu nasleduje cez jeho kontrolu výdavkov len skúmanie peňažných tokov na vedúceho partnera.

	Meno zákonného zástupcu	Miesto
Vedúci partner	Christoph Madl	St. Pölten
Partner projektu	Pavol Frešo	Bratislava

NIEDERÖSTERREICH
HINEIN INS LEBEN.



Bratislavský
samosprávny
kraj

DESTINATOUR 2013



EUROPEAN UNION
European Regional
Development Fund